叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 咸水民谣(salt-water Ballads) 000001

2. 咸水民谣(salt-water Ballads) 000002

3. 咸水民谣(salt-water Ballads) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咸水民谣(Salt-Water Ballads)
第1/3页

[sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ['bælədz]
SALT - WATER BALLADS
盐 - 水 民谣

咸水民谣

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] · ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥

纽约 · 波士顿 · 芝加哥

['dæləs] · [æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
DALLAS · ATLANTA · SAN FRANCISCO
达拉斯 · 亚特兰大 · SAN 旧金山

达拉斯·亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑ:m'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[sɔ:lt] - ['wɔ:tər]
SALT - WATER
盐 - 水

咸水

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1915
THE **MACMILLAN** **COMPANY1915**
这 麦克米伦 COMPANY1915

麦克米伦公司 1915

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published **September** **,** **1913**
已发布 九月 , -

出版于1913年9月

['ri:ˌprɪntid] ['eɪprəl] , - .
Reprinted **April** **,** **1915** **.**
转载 四月 , - .

1915年4月重印。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ju:θ] ;
Some **of** **this** **book** **was** **written** **in** **my** **boyhood** **,** **all** **of** **it** **in** **my** **youth** **;**
一些 的 这 书 曾是 书面 在 我的 童年 , 全部 的 它 在 我的 青年 ;

这本书有些是我童年时期写的，全部都是我青年时期写的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:d] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n]
it **is** **now** **re** **-** **issued** **,** **much** **as** **it** **was** **when** **first** **published** **nearly** **eleven**
它 是 现在 关于 - 发布 , 很多 作为 它 曾是 什么时候 第一的 已发布 几乎 十一
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

现在它重新发行，与近十一年前首次出版时的情况基本相同。

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

9th [dʒu:n] -
9th **June** **1913**
9th 六月 -

1913年6月9日

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]
A **CONSECRATION**
一个 祝圣

奉献

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['prelits] [wɪð; wɪθ] ['pɛrɪˌwɪgd] [ˌtʃæriə'tɪr] . [wʌn]
Not **of** **the** **princes** **and** **prelates** **with** **periwigged** **charioteers** **.** **1**
不是 的 这 王子们 和 主教们 和 戴假发 战车御者 . 1

并非那些头戴假发、驾驭战车的王子和主教们。

[ðə; ði] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːk] [əkreɪ]
THE **YARN** **OF** **THE** **'** **LOCH** **ACHRAY**
这 纱 的 这 - 湖 阿克雷

阿克莱湖的故事

- [ðə; ði] - [lɑːk] [əkreɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪpər] [tɔːl] . [θriː]
' **The** **'** **Loch** **Achray** **'** **was** **a** **clipper** **tall** **.** **3**
- 这 - 湖 阿克雷 - 曾是 一个 快艇 高的 . 3

“阿克雷湖号”是一艘快船。3

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['ʃɪprek]
SING **A** **SONG** **O** **'** **SHIPWRECK**
唱歌 一个 歌曲 哦 - 海难

唱一首关于沉船的歌

[hiː; hi] [lɔld] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːlərd] , [ə; eɪ][sʌn] - [bəːnd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɛvən]
He **lolled** **on** **a** **bollard** **,** **a** **sun** **-** **burned** **son** **of** **the** **sea** **7**
他 懒散地 在 一个 系船柱 , 一个 太阳 - 烧伤 儿子 的 这 海 7

他懒洋洋地倚靠在系船柱上，一个被太阳晒得通红的海之子。

['beriəl] ['pɑːrti]
BURIAL **PARTY**
葬礼 派对

葬礼队伍

- ['hiːz] ['dedə] - [en][neɪlz] , - [ðə; ði] ['fəuksl] [sed] , -
' **He's** **deader** **'** **n** **nails** **,** **'** **the** **fo'c's'le** **said** **,** **'**
- 他是 死人 - n 指甲 , - 这 fo'c's'le 说 , -

“他死透了，”前甲板水手说道，“

- [en] - [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] - -
' **n** **'** **gone** **to** **his** **long** **sleep** **'** **11**
- n - 已消失 到 他的 长的 睡觉 - -

“然后就长眠了”11

[bɪl]
BILL
账单

账单

[hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌtərd] [dek] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][koʊld][skaɪz] -
He **lay** **dead** **on** **the** **cluttered** **deck** **and** **stared** **at** **the** **cold** **skies** **14**
他 躺 死的 在 这 杂乱 甲板 和 凝视 在 这 寒冷的 天空 -

他躺在杂乱的甲板上，目光呆滞地望着寒冷的天空。14

['fiːvər] [ʃɪp]
FEVER **SHIP**
发烧 船

发烧船

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [wiːpɪn] [əˈʃɔːr] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪlz] -
There'll be no weepin gells ashore when our ship sails 15
将会 是 不 哭泣 凝胶 岸上 什么时候 我们的 船 帆 -

当我们的船15号起航时，岸上不会有哭泣的凝胶。

['fiːvər] - [tʃɪlz]
FEVER - CHILLS
发烧 - 寒意

发热-发冷

[hiː; hi] ['tɔtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪst] -
He tottered out of the alleyway with cheeks the colour of paste 17
他 摇摇晃晃 出去 的 这 小巷 和 脸颊 这 颜色 的 粘贴 -

他踉跄着走出小巷，双颊红得像浆糊一样。17

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːnz]
ONE OF THE BO'SUN'S YARNS
一 的 这 - 纱线

一位水手长的纱线

[loʊfɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn] ['seɪlər] [taʊn] , [ə; eɪ] - - - [oʊ] - [maɪ] [ædˈvæns] -
Loafin ' around in Sailor Town , a - bluin ' o ' my advance 19
洛芬 - 大约 在 水手 镇 , 一个 - - - o - 我的 进步 -

在水手镇闲逛，我前进的蓝调 19

['hɛlz] ['peɪvmənt]
HELLS PAVEMENT
地狱 路面

地狱路面

- [wen] [aɪm] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] ['livəpuːl] - [en] - [drɔːz] [maɪ][bɪt][oʊ] - [peɪ] - -
' When I'm discharged in Liverpool ' n ' draws my bit o ' pay ' 25
- 什么时候 我是 出院 在 利物浦 - n - 平局 我的 少量 o - 支付 - -

“等我退伍回利物浦领工资的时候” 25

[siː] - [tʃeɪndʒ]
SEA - CHANGE
海 - 改变

海变

- [æn; ən] - ['gʌliːz] [æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [ðə; ði][bɜːrdz][oʊ] - [ðə; ði] [siː] - -
' Goneys an ' gullies an ' all o ' the birds o ' the sea ' 27
- 戈内斯 一个 - 沟壑 一个 - 全部 o - 这 鸟类 o - 这 海 - -

“Goneys an' gullies an' all o' the birds o' the sea” 27

['hɑːrbər] - [bɑːr]
HARBOUR - BAR
港口 - 酒吧

港湾酒吧

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['feðərd] [pɑːm] - [triː] [tɑːps][ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['pærəts] [skriːtʃ] -
All in the feathered palm - tree tops the bright green parrots screech 29
全部 在 这 羽毛 棕榈 - 树 最高额 这 明亮的 绿色的 鹦鹉 尖叫 -

棕榈树顶上，翠绿色的鹦鹉发出刺耳的叫声 29

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
THE TURN OF THE TIDE
这 转动 的 这 潮

局势逆转

[æn; ən] - [bɪl] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [siː] - [buːts] , ['nɪgər] ['dʒɪm][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [naɪf] -
An ' Bill can have my sea - boots , Nigger Jim can have my knife 31
一个 - 账单 能 有 我的 海 - 靴子 , 黑鬼 吉姆 能 有 我的 刀 -

比尔可以拿走我的海靴，黑鬼吉姆可以拿走我的刀。31

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɔliːz] [jɑːnz]
ONE OF WALLY'S YARNS
一 的 沃利的 纱线

沃利的其中一则故事

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [jɑːrd] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [fæst] [ðə; ði] [seɪl] -
The watch was up on the topsail - yard a - making fast the sail 33
这 手表 曾是 向上 在 这 顶帆 - 院子 一个 - 制作 快速地 这 帆 -

值班人员在顶帆桁上，正在收紧33号帆。

[ə; eɪ] - (['livəpuːl] [dɑːks])
A VALEDITION (LIVERPOOL DOCKS)
一个 - (利物浦 码头)

告别（利物浦码头）

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] -
Is there anything as I can do ashore for you 35
是 那里 任何事物 作为 我 能 做 岸上 为了 你 -

35，我能在岸上为您做些什么吗?

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['deɪgoʊ]
A NIGHT AT DAGO
一个 夜晚 在 达戈

达戈之夜

['tɑːmz]
TOM'S
汤姆的

汤姆的

[oʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [waɪl] ['kruːzɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] -
Oh yesterday , I t'ink it was , while cruisin ' down the street 38
哦 昨天 , 我 墨水 它 曾是 , 尽管 巡游 - 向下 这 街道 -

哦，我想应该是昨天，当时我正沿着38号街兜风。

- [pɔːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] -
' PORT OF MANY SHIPS '
- 港口 的 许多 船舶 -

"多船之港"

- [its] [ə; eɪ] ['sʌni] ['plez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] , [ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] - -
' It's a sunny pleasant anchorage , is Kingdom Come ' 40
- 它是 一个 阳光明媚 令人愉快的 安克雷奇 , 是 王国 来 - -

"这是一个阳光明媚、令人愉悦的锚地，就像《王国降临》一样。" 40

[keɪp] [hɔːrn] ['gɑːsp(ə)l] — [aɪ]
CAPE HORN GOSPEL — I
岬 喇叭 福音 — 我

合恩角福音——第一部分

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʊkər] [wʌns] , - [sed] - -
' I was in a hooker once , ' said Karlssen 42
- 我 曾是 在 一个 妓女 一次 , - 说 - -

"我曾经嫖过妓女，"42岁的卡尔森说道。

[keɪp] [hɔːrn] ['gɑːsp(ə)l] — [iː]
CAPE HORN GOSPEL — II
岬 喇叭 福音 — 二

合恩角福音——第二部分

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['deɪgoʊ] [læd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['skɪpər] [tʃɪn] -
Jake was a dirty Dago lad , an ' he gave the skipper chin 45
杰克 曾是 一个 肮脏的 达戈 小伙子 , 一个 - 他 给予 这 船长 下巴 -

杰克是个肮脏的意大利小子，他给了船长一记45度横扫。

['mʌðər]	['kæri]
MOTHER	**CAREY**
母亲	凯里

凯莉修女

['mʌðər]	['kæri]	?
Mother	**Carey**	**?**
母亲	凯里	?

凯莉妈妈?

[ʃiːz]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-
She's	**the**	**mother**	**o**	**'**	**the**	**witches**	**48**
她是	这	母亲	o	-	这	女巫	-

她是女巫之母 48

['iːvnɪŋ]	—	[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]	[deɪ]
EVENING	**—**	**REGATTA**	**DAY**
晚上	—	帆船赛	天

傍晚——帆船赛日

[jʊr; jər]	[noʊz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[red]	['dʒeli]	,	[jʊr; jər]	[maʊθs]	[ə; eɪ]	['tuːθləs]	[rek]	-
Your	**nose**	**is**	**a**	**red**	**jelly**	**,**	**your**	**mouth's**	**a**	**toothless**	**wreck**	**50**
你的	鼻子	是	一个	红色的	果冻	,	你的	嘴巴	一个	无牙	破坏	-

你的鼻子像一团红色的果冻，你的嘴巴缺牙缺牙，惨不忍睹。50

[ə; eɪ]	-
A	**VALEDITION**
一个	-

告别

[wɪə(r)]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[bluː]	['wɔːtər]	[wer]	[ðə; ði]	[greɪt]	['waɪndz]	[bloʊ]	-
We're	**bound**	**for**	**blue**	**water**	**where**	**the**	**great**	**winds**	**blow**	**52**
是	边界	为了	蓝色的	水	在哪里	这	伟大的	风	吹	-

我们将驶向蔚蓝的海域，那里狂风呼啸 52

[ə; eɪ]	[pɪr]	-	[hed]	['kɔːrəs]
A	**PIER**	**-**	**HEAD**	**CHORUS**
一个	码头	-	头	合唱

码头合唱团

[oʊ]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['tʃuːɪŋ]	['sɔːltɪd]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['baɪtɪŋ]	['flɪnti]	[bred]	-
Oh	**,**	**I'll**	**be**	**chewing**	**salted**	**horse**	**and**	**biting**	**flinty**	**bread**	**54**
哦	,	患病的	是	咀嚼	咸的	马	和	咬	燧石	面包	-

哦，我会嚼咸马肉，咬硬面包 54

[ðə; ði]	['goʊldən]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.
THE	**GOLDEN**	**CITY**	**OF**	**ST**	**.**
这	金的	城市	的	英石	.

圣徒的黄金之城

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[aʊt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[bʌt; bət]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wei]	-
Out	**beyond**	**the**	**sunset**	**,**	**could**	**I**	**but**	**find**	**the**	**way**	**56**
出去	超过	这	日落	,	可以	我	但	寻找	这	方式	-

走出夕阳，我能否找到那条路 56

[treɪd]	['waɪndz]
TRADE	**WINDS**
贸易	风

信风

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['siːz] -

In	the	harbour	,	in	the	island	,	in	the	Spanish	Seas	58
在	这	港口	,	在	这	岛	,	在	这	西班牙语	海域	-

在港口，在岛屿，在西班牙海域 58

[siː] - ['fiːvər]

SEA	-	FEVER
海	-	发烧

海热

[aɪ][mʌst; məst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] -

I	must	down	to	the	seas	again	,	to	the	lonely	sea	and	the	sky	59
我	必须	向下	到	这	海域	再次	,	到	这	孤独	海	和	这	天空	-

我必须再次下到海边，去往那孤独的大海和天空 59

[ə; eɪ] [wɑːndərərz] [sɔːŋ]

A	WANDERER'S	SONG
一个	流浪者的	歌曲

流浪者的歌

[ə; eɪ] ['wɪndz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['faɪɚz][ɪn][maɪ] [hiːlz] -

A	wind's	in	the	heart	o	'	me	,	a	fire's	in	my	heels	61
一个	风的	在	这	心	o	-	我	,	一个	火灾的	在	我的	高跟鞋	-

我心中有风，脚后跟有火 61

['kɑːrdɪgən] [beɪ]

CARDIGAN	BAY
开襟衫	湾

卡迪根湾

[kliːn] , [griːn] , ['wɪndi] ['biləuz] ['nɑːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][skaɪ] -

Clean	,	green	,	windy	billows	notching	out	the	sky	63
干净的	,	绿色的	,	刮风	波澜	刻槽	出去	这	天空	-

洁净、翠绿、微风拂过，天空被卷起一道道弧线 63

[ə; eɪ][wɪnd][ɪz] ['rʌslɪŋ] - [saʊθ] [ænd; ənd][sɔːft] - -

A	wind	is	rustling	'	south	and	soft	'	64
一个	风	是	沙沙声	-	南	和	柔软的	-	-

南风轻拂，微风拂面。64

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [siː]

CHRISTMAS	EVE	AT	SEA
圣诞节	前夕	在	海

海上圣诞前夜

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌes 'tiː] .

A	BALLAD	OF	CAPE	ST	.
一个	民谣	的	岬	英石	.

圣海角民谣

['vɪnsnt]

VINCENT
文森特

文森特

- [naʊ] , [bɪl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - -

'	Now	,	Bill	,	ain't	it	prime	to	be	a	-	sailin	'	66
-	现在	,	账单	,	不是	它	主要的	到	是	一个	-	航行	-	-

"比尔，现在不是出海航行的好时机吗？"66

[ðə; ði] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr]

THE	TARRY	BUCCANEER
这	焦油	海盗

焦油海盗

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] ['pɪvət] - [gʌn] -

I'm	going	to	be	a	pirate	with	a	bright	brass	pivot	-	gun	68
我是	去	到	是	一个	海盗	和	一个	明亮的	黄铜	枢	-	枪	-

我要当个海盗，带着一把闪亮的黄铜旋转炮68型。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['sɪlvər]

A	BALLAD	OF	JOHN	SILVER
一个	民谣	的	约翰	银

约翰·西尔弗的歌谣

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skuːnər] - [rɪgd] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [hʌl] -

We	were	schooner	-	rigged	and	rakish	,	with	a	long	and	lissome	hull	71
我们	是	大篷车	-	作弊	和	浪荡子	,	和	一个	长的	和	轻盈	船体	-

我们乘坐的是双桅帆船，外形潇洒，船体修长而流畅。71

['lɪrɪks] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr]

LYRICS	FROM	'	THE	BUCCANEER
歌词	从	-	这	海盗

《海盗》歌词

- [aɪ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪts] -

'	I	.	—	We	are	far	from	sight	of	the	harbour	lights	74
-	我	.	—	我们	是	远的	从	视线	的	这	港口	灯	-

"我——我们离港口灯光很远。"74

[iː] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siː] - [wei] ['sʌmwer] [wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] -

II	.	—	There's	a	sea	-	way	somewhere	where	all	day	long	75
二	.	—	有	一个	海	-	方式	某处	在哪里	全部	天	长的	-

二、——某处有一条海道，整天都有75

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['rəuleɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] -

III	.	—	The	toppling	rollers	at	the	harbour	mouth	76
三、	.	—	这	倾倒	滚筒	在	这	港口	嘴	-

三、港口入口处的巨浪 76

- - [prer]

D'AVALOS	'	PRAYER
-	-	祷告

达瓦洛斯的祈祷

[wen] [ðə; ði][læst] [siː] [ɪz] [seɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ʃæloʊ] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] -

When	the	last	sea	is	sailed	and	the	last	shallow	charted	77
什么时候	这	最后的	海	是	航行	和	这	最后的	浅的	图表	-

当最后一片海域被航行，最后一处浅滩被绘制完毕 77

[ðə; ði] [west] [wɪnd]

THE	WEST	WIND
这	西方	风

西风

[its] [ə; eɪ][wɔːrm][wɪnd] , [ðə; ði][west] [wɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [kraɪz] -

It's	a	warm	wind	,	the	west	wind	,	full	of	birds	'	cries	79
它是	一个	温暖的	风	,	这	西方	风	,	满的	的	鸟类	-	哭泣	-

这是温暖的西风，夹杂着鸟儿的鸣叫声 79

[ðə; ði] ['gæli] - ['rəʊəz]

THE	GALLEY	-	ROWERS
这	厨房	-	划船者

划桨手

['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['koʊmərz] -

Staggering	over	the	running	combers	82
令人震惊	超过	这	跑步	梳子	-

踉跄地越过奔跑的梳毛工 82

['sɑːroʊ] [ʌv; əv] -
SORROW OF MYDATH
悲哀 的 -

米达斯的悲伤

['wɪri] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] , ['wɪri] [ðə; ði] [siː] -
Weary the cry of the wind is , weary the sea 84
厌倦 这 哭 的 这 风 是 , 厌倦 这 海 -

风的呼喊令人疲惫，大海也令人疲惫 84

['vægəbɑːnd]
VAGABOND
流浪汉

流浪者

[də'noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʌt] [æn; ən] - [waɪ] -
Dunno a heap about the what an ' why 85
不知道 一个 堆 关于 这 什么 一个 - 为什么 -

对85号是什么以及为什么一窍不通。

['vɪʒ(ə)n]
VISION
想象

想象

[aɪ][hæv; həv] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [red] [waɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][daɪs] -
I have drunken the red wine and flung the dice 86
我 有 醉 这 红色的 葡萄酒 和 扔 这 骰子 -

我喝了红酒，掷了骰子，结果为86。

['spʌnjɑːrn]
SPUNYARN
纺纱

纺纱

['spʌnjɑːrn] , ['spʌnjɑːrn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] -
Spunyarn , spunyarn , with one to turn the crank 88
纺纱 , 纺纱 , 和 一 到 转动 这 曲柄 -

纺纱，纺纱，用一根线转动曲柄 88

[ðə; ði] [ded] [naɪt]
THE DEAD KNIGHT
这 死的 骑士

死骑士

[ðə; ði] ['kliːnli] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] -
The cleanly rush of the mountain air 89
这 干净利落 匆忙 的 这 山 空气 -

山间空气清新凛冽 89

['pɜːrsən(ə)l]
PERSONAL
个人的

个人的

['træmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][wet] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn] -
Tramping at night in the cold and wet , I passed the lighted inn 91
徒步旅行 在 夜晚 在 这 寒冷的 和 湿的 , 我 通过了 这 照明 客栈 -

夜里在寒冷潮湿的环境中跋涉，我经过了灯火通明的91号旅店。

[ɑːn] ['mælvɝn] [hɪl]
ON MALVERN HILL
在 马尔文 爬坡道

在马尔文山

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪz] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kloʊvər] -

A	wind	is	brushing	down	the	clover	92
一个	风	是	刷牙	向下	这	三叶草	-

风吹拂着三叶草 92

['tu:ks,beri] [roʊd]

TEWKESBURY	ROAD
特克斯伯里	路

特克斯伯里路

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wʌn] [noʊz] [nɑ:t] [wer] -

It	is	good	to	be	out	on	the	road	,	and	going	one	knows	not	where	94
它	是	好的	到	是	出去	在	这	路	,	和	去	一	知道	不是	在哪里	-

上路真好，而且谁也不知道要去哪儿 94

[ɑ:n] - [noʊl]

ON	EATNOR	KNOLL
在	-	小丘

在伊特诺山

['saɪlənt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [gri:n] [baʊz] [ɑ:r; ər] -

Silent	are	the	woods	,	and	the	dim	green	boughs	are	96
沉默的	是	这	树林	,	和	这	暗淡	绿色的	树枝	是	-

树林寂静无声，昏暗的绿色树枝是96

- [rest] [hɜ:r; hər] [soʊl] , [ʃi:z] [ded] !

'	REST	HER	SOUL	,	SHE'S	DEAD	!
-	休息	她	灵魂	,	她是	死的	!

安息吧，她死了!

- [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:z] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wei] -

'	She	has	done	with	the	sea's	sorrow	and	the	world's	way	97
-	她	有	完毕	和	这	海域	悲哀	和	这	世界的	方式	-

她已不再承受大海的悲伤和世间的纷扰 97

- [ɔ:l] [ji:; ji] [ðæt] [pæs] [baɪ]

'	ALL	YE	THAT	PASS	BY
-	全部	耶	那	经过	经过

所有路过的人

- [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʌsti] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪti] [stri:t] -

'	On	the	long	dusty	ribbon	of	the	long	city	street	99
-	在	这	长的	尘土飞扬	丝带	的	这	长的	城市	街道	-

在漫长的城市街道上，尘土飞扬，绵延99条

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [pi:] . [ɑ:r] .

IN	MEMORY	OF	A	.	P	.	R	.
在	记忆	的	一个	.	P	.	拉	.

谨以此纪念 APR

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['wɪntri] ['weðər] -

Once	in	the	windy	wintry	weather	101
一次	在	这	刮风	冬季	天气	-

一旦进入刮风的冬季天气 101

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

TO	-	MORROW
到	-	明天

明天

[oʊ] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [dræŋk] ['θɜ:rstɪli] [ænd; ənd] [di:p] -

Oh	yesterday	the	cutting	edge	drank	thirstily	and	deep	102
哦	昨天	这	切割	边缘	喝	口渴地	和	深的	-

哦，昨天，尖端科技畅饮了102杯。

[ˌkævə'lɪr]
CAVALIER
骑士

骑士

[ɔ:l] [ðə; ði] ['meri] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [ɑ:r; ər] [θʌdɪŋ] ['ɪntu:] [raɪm] -
All the merry kettle - drums are thudding into rhyme 104
全部 这 欢乐 壶 - 鼓 是 砰砰声 进入 韵 -

所有欢快的定音鼓都敲成韵律 104

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ]
A SONG AT PARTING
一个 歌曲 在 离别

离别之歌

[ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['setlɪŋ] [sloʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [stɪl] -
The tick of the blood is settling slow , my heart will soon be still 106
这 打钩 的 这 血 是 安顿 慢的 , 我的 心 将要 很快 是 仍然 -

血液的怦怦声渐渐平息，我的心跳很快就会停止。106

['glɑ:səri] -
GLOSSARY 109
词汇表 -

词汇表 109

- [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,
' The mariners are a pleasant people , but little like those in the towns ,
- 这 水手们 是 一个 令人愉快的 人们 , 但 小的 喜欢 那些 在 这 城镇 ,

“水手们都是很和善的人，但和城里人很不一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:st] [ɪn] [ʃɪps] .
and they can speak no other language than that used in ships .
和 他们 能 说话 不 其他 语言 比 那 用过的 在 船舶 .

他们只会说船上使用的语言，不会说其他任何语言。

- [ðə; ði] - [vi:drɪrə] . { [wʌn] }
' The Licenciate Vidriera . { 1 }
- 这 - 玻璃 . { 1 }

'The Licenciate Vidriera.{1}

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn]
A CONSECRATION
一个 祝圣

奉献

[nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prelits] [wɪð; wɪθ] ['pɛrɪˌwɪgd] [ˌtʃæriə'tɪr]
NOT of the princes and prelates with periwigged charioteers
不是 的 这 王子们 和 主教们 和 戴假发 战车御者

不是那些戴着假发的战车御者，也不是那些王子和主教。

['raɪdɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['lɑ:rld] [tu:; tə][læp][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , —
Riding triumphantly laurelled to lap the fat of the years , —
骑术 凯旋而归 桂冠 到 膝 这 胖的 的 这 年 , —

凯旋而归，头戴桂冠，尽情享受岁月的馈赠——

['ræðər] [ðə; ði] [skɔ:nd] — [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] — [ðə; ði][men] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiə] ;
Rather the scorned — the rejected — the men hemmed in with the spears ;
相当 这 被鄙视 — 这 拒绝 — 这 男人 包边 在 和 这 长矛 ;

相反，那些被蔑视、被拒绝的人，被长矛包围了起来；

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [faɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] ,
The men of the tattered battalion which fights till it dies ,
这 男人 的 这 破烂 营 哪个 战斗 直到 它 死亡 ,

这支衣衫褴褛的营队，战斗到死。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] ,

Dazed	with	the	dust	of	the	battle	,	the	din	and	the	cries	,
茫然	和	这	灰尘	的	这	战斗	,	这	din	和	这	哭泣	,

被战场的尘土、喧嚣和哭喊声弄得晕头转向，

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

The	men	with	the	broken	heads	and	the	blood	running	into	their	eyes	.
这	男人	和	这	破碎的	头部	和	这	血	跑步	进入	他们的	眼睛	.

那些头部受伤、鲜血流进眼睛里的男人们。

[nɑːt][ðə; ði][biː; bi] - ['mɛdəld] [kə'mændər] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

Not	the	be	-	medalled	Commander	,	beloved	of	the	throne	,
不是	这	是	-	奖牌	指挥官	,	心爱	的	这	王座	,

不是那位佩戴勋章、深受王室喜爱的指挥官，

['raɪdɪŋ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] [pə'reɪd] [wen] [ðə; ði]['bjuːgəlz][ɑːr; ər] [bloʊn] ,

Riding	cock	-	horse	to	parade	when	the	bugles	are	blown	,
骑术	公鸡	-	马	到	游行	什么时候	这	号角	是	吹	,

骑着木马，在号角吹响时参加游行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] . { [ˌtuː'tuː] }

But	the	lads	who	carried	the	koppie	and	cannot	be	known	.	{	2	}
但	这	小伙子们	WHO	携带	这	小山丘	和	不能	是	已知	.	{	2	}

但是，那些扛着小山丘的小伙子们却无从知晓。{2}

[nɑːt][ðə; ði]['ruːlər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ræŋkər] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Not	the	ruler	for	me	,	but	the	ranker	,	the	tramp	of	the	road	,
不是	这	统治者	为了	我	,	但	这	排名器	,	这	流浪汉	的	这	路	,

我不是喜欢统治者，而是喜欢底层民众，喜欢流浪街头的乞丐。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prɪkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊd] ,

The	slave	with	the	sack	on	his	shoulders	pricked	on	with	the	goad	,
这	奴隶	和	这	解雇	在	他的	肩膀	刺痛	在	和	这	刺激	,

肩上扛着麻袋、被鞭子刺着的奴隶

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['weɪti] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [tuː] ['wɪri] [ə; eɪ][loʊd] .

The	man	with	too	weighty	a	burden	,	too	weary	a	load	.
这	男人	和	也	重	一个	负担	,	也	厌倦	一个	加载	.

肩负重担、疲惫不堪的人。

[ðə; ði]['seɪlər] , [ðə; ði]['stoʊkər][ʌv; əv] [s'tiːməz] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊt] ,

The	sailor	,	the	stoker	of	steamers	,	the	man	with	the	clout	,
这	水手	,	这	司炉	的	蒸汽船	,	这	男人	和	这	影响力	,

水手，轮船上的司炉，有影响力的人，

[ðə; ði] [bent][æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

The	chantyman	bent	at	the	halliards	putting	a	tune	to	the	shout	,
这	chantyman	弯曲	在	这	哈拉德	推杆	一个	调	到	这	喊	,

唱诗班成员弯下腰，敲着号角，为呐喊配上曲调。

[ðə; ði] ['draʊzi] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] - [aʊt] .

The	drowsy	man	at	the	wheel	and	the	tired	look	-	out	.
这	昏昏欲睡	男人	在	这	车轮	和	这	疲劳的	看	-	出去	.

昏昏欲睡的司机和疲惫的瞭望员。

['ʌðər] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ] ,

Others	may	sing	of	the	wine	and	the	wealth	and	the	mirth	,
其他的	可能	唱歌	的	这	葡萄酒	和	这	财富	和	这	欢笑	,

其他人可能会歌颂美酒、财富和欢乐，

[ðə; ði]['pɔːrtli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nteɪt] ['gʊdli] [ɪn][gɜːrθ] ; —

The	portly	presence	of	potentates	goodly	in	girth	;	—
这	肥胖的	在场	的	统治者	很好	在	周长	;	—

权贵们体态丰腴，气度不凡；

[maɪn][biː; bi][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːs] , [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

Mine	be	the	dirt	and	the	dross	,	the	dust	and	scum	of	the	earth	!
矿	是	这	污垢	和	这	浮渣	,	这	灰尘	和	浮渣	的	这	地球	!

我愿承受尘土、渣滓、尘埃和污垢!

[ðerz] [biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði][goʊld] ;

Theirs	be	the	music	,	the	colour	,	the	glory	,	the	gold	;
他们的	是	这	音乐	,	这	颜色	,	这	荣耀	,	这	金子	;

音乐、色彩、荣耀、黄金都属于他们;

[maɪn][biː; bi][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [moʊld] .

Mine	be	a	handful	of	ashes	,	a	mouthful	of	mould	.
矿	是	一个	少数	的	灰烬	,	一个	一口气	的	模具	.

我的将是一把灰烬，一口霉菌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] , [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] —

Of	the	maimed	,	of	the	halt	and	the	blind	in	the	rain	and	the	cold	—
的	这	残废	,	的	这	停止	和	这	瞎的	在	这	雨	和	这	寒冷的	—

那些在雨雪严寒中行走的残疾人、跛脚者和盲人——

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['sɔŋz] [biː; bi] ['fæʃnd] , [maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][biː; bi][toʊld] .

Of	these	shall	my	songs	be	fashioned	,	my	tales	be	told	.
的	这些	将	我的	歌曲	是	造型	,	我的	故事	是	讲述	.

我的歌谣将以此为素材，我的故事将以此为素材讲述。

[eɪ'menˌɑː'men] . { [θriː] }

Amen	.	{	3	}
阿门	.	{	3	}

阿门。{3}

[ðə; ði] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːk] [əkreɪ]

THE	YARN	OF	THE	'	LOCH	ACHRAY
这	纱	的	这	-	湖	阿克雷

阿克莱湖的故事

- [ðə; ði] - [lɑːk] [əkreɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪpər] [tɔːl]

'	The	'	Loch	Achray	'	was	a	clipper	tall
-	这	-	湖	阿克雷	-	曾是	一个	快艇	高的

“阿克雷湖”号是一艘快船。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hændz][ɪn][ɔːl] .

With	seven	-	and	-	twenty	hands	in	all	.
和	七	-	和	-	二十	双手	在	全部	.

总共有27手牌。

['twenti] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [riːf] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

Twenty	to	hand	and	reef	and	haul	,
二十	到	手	和	礁	和	运输	,

二十人负责手动、收线和拖拽，

[ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː; tə][seɪl][ænd; ənd] [meɪts] [tuː; tə] [bɔːl]

A	skipper	to	sail	and	mates	to	bawl
一个	船长	到	帆	和	伙伴们	到	呶

船长扬帆起航，水手们嚎啕大哭。

- ['tæli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['tæk(ə)l] - [fɔːl] ,

'	Tally	on	to	the	tackle	-	fall	,
-	相符	在	到	这	处理	-	落下	,

计入擒抱倒地次数，

[hiːv] [naʊ] - [en] - [stɑːrt][hɜːr; hər] , [hiːv] - [en] - [pɔːl] !

Heave	now	'	n	'	start	her	,	heave	'	n	'	pawl	!
举	现在	-	n	-	开始	她	,	举	-	n	-	棘爪	!

现在就用力启动她，用力拉动棘爪!

- [hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
' Hear the yarn of a sailor ,
- 听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .
An old yarn learned at sea .
一个 老的 纱 学习 在 海 .

一个在海上听来的古老故事。

[hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [ˌfer'wel] ,
Her crew were shipped and they said ' Farewell ,
她 全体人员 是 已发货 和 他们 说 - 告别 ,

她的船员们被送往船上，他们说了声“再见”。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [maɪ] ['tɒti] , [maɪ] ['lʌvli] ['dʒɛl] ;
So - long , my Tottie , my lovely gell ;
所以 - 长的 , 我的 托蒂 , 我的 迷人的 凝胶 ;

再见，我的托蒂，我可爱的凝胶；

[wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [fetʃ] [tuː; tə] [hel] ,
We sail to - day if we fetch to hell ,
我们 帆 到 - 天 如果 我们 拿来 到 地狱 ,

今天我们扬帆起航，即便要下地狱。

[its] [taɪm] [wiː; wi] ['tækld] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [spel] .
It's time we tackled the wheel a spell .
它是 时间 我们 已解决 这 车轮 一个 拼写 .

是时候好好研究一下车轮了。

- [hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
' Hear the yarn of a sailor ,
- 听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .
An old yarn learned at sea .
一个 老的 纱 学习 在 海 .

一个在海上听来的古老故事。

[ðə; ði] ['dɑːksaɪd] ['ləʊfəz] [tɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː]
The dockside loafers talked on the quay
这 码头边 乐福鞋 谈话 在 这 码头

码头边的闲散人员在码头上聊天。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] : { [fɔːr] }
The day that she towed down to sea : { 4 }
这 天 那 她 被拖走 向下 到 海 : { 4 }

她被拖到海里的那天：{4}

- [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][biː; bi] !
' Lord , what a handsome ship she be !
- 主 , 什么 一个 英俊的 船 她 是 !

“老天，这艘船真漂亮！”

[tʃɪr] [hɜːr; hər] , ['sʌni] [bɔɪz] , [θriː] [taɪmz] [θriː] !
Cheer her , sonny boys , three times three !
欢呼 她 , 桑尼 男孩们 , 三 时代 三 !

为她欢呼，孩子们，三乘三！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːksaɪd] ['ləʊfəz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃaʊt]
' And the dockside loafers gave her a shout
- 和 这 码头边 乐福鞋 给予 她 一个 喊

“码头上的闲散人员朝她喊了一声。”

[æz; əz][ðə; ði] [red] - ['fʌnld] [tʌg] - [boʊt] [toʊd] [hɜːr; hər][aʊt] ;

As	the	red	-	funnelled	tug	-	boat	towed	her	out	;
作为	这	红色的	-	漏斗状	拖船	-	船	被拖走	她	出去	;

当那艘红色烟囱的拖船把她拖出去时;

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ,

They	gave	her	a	cheer	as	the	custom	is	,
他们	给予	她	一个	欢呼	作为	这	风俗	是	,

他们按照习俗为她欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [jeld] - [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [tuː; tə] [lɪz] —

And	the	crew	yelled	'	Take	our	loves	to	Liz	—
和	这	全体人员	大喊	-	拿	我们的	爱	到	莉兹	—

船员们大喊："把我们的爱带给莉兹——"

[θriː] [tʃɪrz] , ['buliz] , [fɔːr; fər][oʊld] [pɪr] [hed]

Three	cheers	,	bullies	,	for	old	Pier	Head
三	干杯	,	欺凌者	,	为了	老的	码头	头

为老码头欢呼三声，恶霸们!

- [en] - [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] !

'	N	'	the	bloody	stay	-	at	-	homes	!
-	N	-	这	血腥	停留	-	在	-	房屋	!

'N' 该死的宅男宅女们!

- [ðeɪ] [sed] .

'	they	said	.
-	他们	说	.

他们说。

[hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər]

Hear	the	yarn	of	a	sailor
听到	这	纱	的	一个	水手

听听水手的故事

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .

An	old	yarn	learned	at	sea	.
一个	老的	纱	学习	在	海	.

一个在海上听来的古老故事。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [naɪt]

In	the	grey	of	the	coming	on	of	night
在	这	灰色的	的	这	未来	在	的	夜晚

在夜幕降临的灰蒙蒙中

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌskər] [laɪt] ,

She	dropped	the	tug	at	the	Tuskar	Light	,
她	掉落	这	拖船	在	这	象牙	光	,

她向塔斯卡灯塔方向松开了牵引绳。

- [en] - [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed]

'	N	'	the	topsails	went	to	the	topmast	head
-	N	-	这	顶帆	去	到	这	桅杆顶端	头

"N"顶帆升到了桅杆顶端

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] ['ferli] [ə'woʊk][ðə; ði] [ded] .

To	a	chorus	that	fairly	awoke	the	dead	.
到	一个	合唱	那	相当	醒来	这	死的	.

合唱声几乎唤醒了死者。

[ʃiː; ʃi] [trɪmd] [hɜːr; hər][ja:dz][ænd; ənd]['slæntɪd] [saʊθ]

She	trimmed	her	yards	and	slanted	South
她	修剪过的	她	码	和	倾斜的	南

她修剪了院子，向南倾斜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] [set][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

With	her	royals	set	and	a	bone	in	her	mouth	.
和	她	皇室	放	和	一个	骨	在	她	嘴	.

她仪态万方，嘴里叼着骨头。

[hɪr] [ðə; ðɪ][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

Hear	the	yarn	of	a	sailor	,
听到	这	纱	的	一个	水手	,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .

An	old	yarn	learned	at	sea	.
一个	老的	纱	学习	在	海	.

一个在海上听来的古老故事。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] ,

She	crossed	the	Line	and	all	went	well	,
她	交叉	这	线	和	全部	去	出色地	,

她越过了界线，一切都很顺利。

[ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bel] { [faɪv] }

They	ate	,	they	slept	,	and	they	struck	the	bell	{	5	}
他们	吃	,	他们	睡着了	,	和	他们	击	这	钟	{	5	}

他们吃饭、睡觉、敲钟{5}

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [wen] [aɪ] [steɪt]

And	I	give	you	a	gospel	truth	when	I	state
和	我	给	你	一个	福音	真相	什么时候	我	状态

我向你们传达的是一个福音真理：

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meit] ,

The	crowd	didn't	find	any	fault	with	the	Mate	,
这	人群	没有	寻找	任何	过错	和	这	伴侣	,

人群并没有对马黛茶提出任何异议。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['rɪvər] [pleɪt] .

But	one	night	off	the	River	Plate	.
但	一	夜晚	离开	这	河	盘子	.

但有一晚远离拉普拉塔河。

[hɪr] [ðə; ðɪ][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

Hear	the	yarn	of	a	sailor	,
听到	这	纱	的	一个	水手	,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .

An	old	yarn	learned	at	sea	.
一个	老的	纱	学习	在	海	.

一个在海上听来的古老故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['freʃənd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [laɪk] ['θʌndər]

It	freshened	up	till	it	blew	like	thunder
它	清新	向上	直到	它	吹	喜欢	雷

它越来越凉爽，直到刮起雷鸣般的狂风。

[ænd; ənd] ['bʌrəud] [hɜːr; hər] [diːp] , [liː] - ['skʌpəz] ['ʌndər] .

And	burrowed	her	deep	,	lee	-	scuppers	under	.
和	掘穴	她	深的	,	李	-	排水孔	在下面	.

她深深地挖了个洞，在洞底开了排水孔。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] , - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn]

The	old	man	said	,	'	I	mean	to	hang	on
这	老的	男人	说	,	-	我	意思是	到	悬挂	在

老人说："我打算坚持下去。"

[tɪl] [hɜːr; hər]['kænvəs] [bʌsts] [ɔːr][hɜːr; hər] [stɪks] [ɑːr; ər] [gɔːn] - —
Till her canvas busts or her sticks are gone ' —
直到 她 帆布 半身像 或者 她 棍子 是 已消失 - —

直到她的帆布胸像或木棍消失为止——

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['luːni] [dɪd] , [tɪl] [æt; ət][læst]
Which the blushing looney did , till at last
哪个 这 脸红 疯子 做过 , 直到 在 最后的

那个脸红的疯子照做了，直到最后

['oʊvərbɔːrd] [went] [hɜːr; hər] ['mɪzn] - [mæst] .
Overboard went her mizzen - mast .
落水 去 她 后桅 - 桅杆 .

她的后桅掉进海里了。

[hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
Hear the yarn of a sailor ,
听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .
An old yarn learned at sea .
一个 老的 纱 学习 在 海 .

一个在海上听来的古老故事。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] - [lɑːk] [əkreɪ]
Then a fierce squall struck the ' Loch Achray
然后 一个 凶猛的 暴风雨 击 这 - 湖 阿克雷

随后，一场猛烈的暴风雨袭击了阿克雷湖。

- [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [weɪ] ;
' And bowed her down to her water - way ;
- 和 鞠躬 她 向下 到 她 水 - 方式 ;

“并向她的水道俯身；

[hɜːr; hər][meɪn] - [ʃraʊdz] [geɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['foʊrˌsteɪ] ,
Her main - shrouds gave and her forestay ,
她 主要的 - 裹尸布 给予 和 她 前支索 ,

她的主帆索和前支索都断裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [siː] ['kærid] [hɜːr; hər] [wiːl] [ə'weɪ] ;
And a green sea carried her wheel away ;
和 一个 绿色的 海 携带 她 车轮 离开 ;

碧海带走了她的轮子；

[er] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dres]
Ere the watch below had time to dress
埃雷 这 手表 以下 有 时间 到 裙子

下面的手表还没来得及穿戴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [mes] .
She was cluttered up in a blushing mess .
她 曾是 杂乱 向上 在 一个 脸红 混乱 .

她羞红了脸，狼狈不堪。

[hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
Hear the yarn of a sailor ,
听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] . { [sɪks] }
An old yarn learned at sea . { 6 }
一个 老的 纱 学习 在 海 . { 6 }

一个在海上听来的古老故事。{6}

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [leɪ] - [tuː; tə][nɔːr] [jet] [peɪ] - [ɔːf] ,
She couldn't lay - to nor yet pay - off ,
她 不能 躺 - 到 也不 然而 支付 - 离开 ,

她既不能下床，也不能还款。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [swept] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [trɔːf] ;
And she got swept clean in the bloody trough ;
和 她 得到 扫荡 干净的 在 这 血腥 槽 ;

她被彻底卷入了血腥的深渊;

[hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] ['noʊd]
Her masts were gone , and afore you knowed
她 桅杆 是 已消失 , 和 之前 你 已知

她的桅杆不见了，在你意识到之前.....

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [guːd] .
She filled by the head and down she goed .
她 已填 经过 这 头 和 向下 她 好 .

她头朝下栽了下去。

[hɜːr; hər] [kruː] [meɪd] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dɪʃɪz]
Her crew made seven - and - twenty dishes
她 全体人员 制成 七 - 和 - 二十 菜肴

她的团队做了二十七道菜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][dʒæk] - [ʃɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
For the big jack - sharks and the little fishes ,
为了 这 大的 杰克 - 鲨鱼 和 这 小的 鱼 ,

对于大型鲹鱼和小型鱼类来说，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][boʊnz][ðə; ði]['wɔːtər] [swɪʃiz] .
And over their bones the water swishes .
和 超过 他们的 骨头 这 水 唰 .

水流轻柔地拂过它们的骨骼。

[hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
Hear the yarn of a sailor ,
听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] .
An old yarn learned at sea .
一个 老的 纱 学习 在 海 .

一个在海上听来的古老故事。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
The wives and girls they watch in the rain
这 妻子们 和 女孩们 他们 手表 在 这 雨

她们在雨中注视着妻子和女孩们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
For a ship as won't come home again .
为了 一个 船 作为 惯于 来 家 再次 .

就像一艘再也回不来的船。

- [aɪ] ['rekən] [its] [ðem; ðəm] [hed] - ['waɪndz] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
' I reckon it's them head - winds , ' they say ,
- 我 估计 它是 他们 头 - 风 , - 他们 说 ,

"我觉得是逆风造成的，"他们说。

- [ʃiːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
' She'll be home to - morrow , if not to - day .
- 壳 是 家 到 - 明天 , 如果 不是 到 - 天 .

"她明天就能回家，如果不是今天的话。"

[aɪl] [dʒʌst][nɪp][hoʊm] - [en] - [aɪl] [er] [ðə; ði] [ʃiːts]
I'll just nip home ' n ' I'll air the sheets
患病的 只是 掐 家 - n - 患病的 空气 这 纸张

我这就回家，把床单晾晾。

- [en] - [bai] [ðə; ði]['fɪksɪnz] - [en] - [kʊk] [ðə; ði] [miːts]
' N ' buy the fixins ' n ' cook the meats
- N - 买 这 固定 - n - 厨师 这 肉类

买好配料，把肉煮熟。

[æz; əz][maɪ][mæn][laɪks] - [en] - [æz; əz][maɪ][mæn] [iːts] .
As my man likes ' n ' as my man eats .
作为 我的 男人 点赞 - n - 作为 我的 男人 吃 .

就像我男人喜欢的那样，就像我男人吃的那样。

- [soʊ][hoʊm] [ðeɪ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [striːts] ,
' So home they goes by the windy streets ,
- 所以 家 他们 去 经过 这 刮风 街道 ,

于是他们沿着风大的街道回家了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][men][ɑːr; ər] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
Thinking their men are homeward bound
思维 他们的 男人 是 回家 边界

以为他们的士兵正在返乡

[wɪð; wɪθ] ['æŋkərz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
With anchors hungry for English ground ,
和 锚 饥饿的 为了 英语 地面 ,

锚地渴望进入英格兰市场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)] [draʊnd] !
And the bloody fun of it is , they're drowned !
和 这 血腥 乐趣 的 它 是 , 它们是 溺水 !

而最令人发指的是，他们被淹死了！

[hɪr] [ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
Hear the yarn of a sailor ,
听到 这 纱 的 一个 水手 ,

听听水手的故事，

[æn; ən][oʊld][jɑːrn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [siː] . { ['sɛvən] }
An old yarn learned at sea . { 7 }
一个 老的 纱 学习 在 海 . { 7 }

一个在海上听来的古老故事。{7}

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['ʃɪprek]
SING A SONG O ' SHIPWRECK
唱歌 一个 歌曲 哦 - 海难

唱一首关于沉船的歌

[hiː; hi] [lɔld] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːlərd] , [ə; eɪ][sʌn] - [bəːnd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
He lolled on a bollard , a sun - burned son of the sea ,
他 懒散地 在 一个 系船柱 , 一个 太阳 - 烧伤 儿子 的 这 海 ,

他懒洋洋地倚在系船柱上，像个被太阳晒得通红的海之子。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmpər][ʌv; əv] [ˌdʌŋgə'ri] , -
With ear - rings of brass and a jumper of dungaree , ' -
和 耳朵 - 戒指 的 黄铜 和 一个 套头衫 的 背带裤 , -

戴着黄铜耳环，穿着工装连体衣。

- [en] - ['meni] [ə; eɪ] [kwɪr] [læʃ] - [ʌp][hæv; həv][aɪ] [siːn] , - [sez] [hiː; hi] .
' N ' many a queer lash - up have I seen , ' says he .
- N - 许多 一个 酷儿 睫毛 - 向上 有 我 已见 , - 说道 他 .

“我见过许多奇奇怪怪的混搭，”他说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌfəst] [hu'reɪ] [oʊ] - [ðə; ði] ['rækɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] ,
' But the toughest hooray o ' the racket , ' he says , ' I'll be sworn ,
- 但 这 最难 万岁 o - 这 球拍 , - 他 说道 , - 患病的 是 宣誓 ,

“但是，这行里最难搞的，”他说，“我发誓，

- [en] - [ðə; ði] ['rʌfəst] [trə'vɜːrs] [aɪ] [wɜːrkt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
' N ' the roughest traverse I worked since the day I was born ,
- N - 这 最粗糙 横穿 我 工作 自从 这 天 我 曾是 出生 ,

“N”是我自出生以来走过的最艰难的横切路线，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [oʊ] - ['seɪlɚz] [dɪ'laɪt] [æz; əz][aɪ] [skɔft] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [oʊ] - [ðə; ði][hɔːrn] .
Was a packet o ' Sailor's Delight as I scoffed in the seas o ' the Horn .
曾是 一个 包 o - 水手的 喜 作为 我 嘲笑 在 这 海域 o - 这 喇叭 .

我在合恩角的海面上嘲笑着一包“水手之乐”。

- [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] ,
' All day long in the calm she had rolled to the swell ,
- 全部 天 长的 在 这 冷静的 她 有 滚动 到 这 膨胀 ,

“整天风平浪静，她都随着波浪起伏。”

['roʊlɪŋ] [θruː] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['klætərd] [hɜːr; hər] [bel] ;
Rolling through fifty degrees till she clattered her bell ;
滚动 通过 五十 学位 直到 她 咔嗒咔嗒地 她 钟 ;

车子颠簸了五十度，直到她摇响了铃铛；

- [en] - [ðen] [keɪm] [snoʊ] , - [en] - [ə; eɪ][skwɔːl] , - [en] - [ə; eɪ][wɪnd][wʌz; wəz]['koʊldɚ] - [en] [hel] . { [eɪt] }
' N ' then came snow , ' n ' a squall , ' n ' a wind was colder ' n hell . { 8 }
- N - 然后 来了 雪 , - n - 一个 暴风雨 , - n - 一个 风 曾是 更冷 - n 地狱 . { 8 }

然后，雪来了，狂风大作，寒风刺骨。{8}

- [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [laɪk][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] ['bɑːrni] , [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,
' It blew like the Bull of Barney , a beast of a breeze ,
- 它 吹 喜欢 这 公牛 的 巴尼 , 一个 兽 的 一个 微风 ,

“它刮得像巴尼的公牛一样猛烈，一阵狂风肆虐。”

- [en] - ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [kʌm] [ðə; ði][koʊld] [griːn] - - ['siːz] ,
' N ' over the rail come the cold green lollopin ' seas ,
- N - 超过 这 轨 来 这 寒冷的 绿色的 - - 海域 ,

越过铁轨，冰冷的绿色波涛汹涌的大海涌来。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [rə'mɪrɛz] .
' N ' she went ashore at the dawn on the Ramirez .
- N - 她 去 岸上 在 这 黎明 在 这 拉米雷斯 .

“N”号在黎明时分乘坐拉米雷斯号上岸。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtlɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
' She was settlin ' down by the stern when I got to the deck ,
- 她 曾是 定居 - 向下 经过 这 船尾 什么时候 我 得到 到 这 甲板 ,

“我到甲板上时，她正安顿在船尾。”

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðər] [oʊ] - [siː] [æz; əz][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] ,
Her waist was a smother o ' sea as was up to your neck ,
她 腰部 曾是 一个 窒息 o - 海 作为 曾是 向上 到 你的 脖子 ,

她的腰肢像大海一样，一直延伸到你的脖子。

- [en] - [hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] , - [en] - [hɜːr; hər][reɪlz] , - [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
' N ' her masts were gone , ' n ' her rails , ' n ' she was a wreck .
- N - 她 桅杆 是 已消失 , - n - 她 铁轨 , - n - 她 曾是 一个 破坏 .

她的桅杆没了，栏杆也没了，她成了一艘残骸。

- [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪft] ,
' We rigged up a tackle , a purchase , a sort of a shift ,
- 我们 作弊 向上 一个 处理 , 一个 购买 , 一个 种类 的 一个 转移 ,

“我们搭建了一个装置，进行了一次采购，某种程度上来说，是一种转变。”

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['boʊts] [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] ,

To	hoist	the	boats	off	o	'	the	deck	-	house	and	get	them	adrift	,
到	提升	这	船	离开	o	-	这	甲板	-	房子	和	得到	他们	漂流	,

将小艇从甲板室吊起，让它们漂流。

[wen] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['gɪvz] [ə; eɪ] - - ['set(ə)l] , [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪft] , -

When	her	stern	gives	a	sickenin	'	settle	,	her	bows	give	a	lift	,	'
什么时候	她	船尾	给予	一个	-	-	定居	,	她	弓	给	一个	举起	,	-

当她的船尾发出令人作呕的沉闷声响时，她的船头却高高扬起。

- [en] - [kʌmz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] [æz; əz] [sets] [ˌem 'iː] [ə'floʊt]

'	N	'	comes	a	crash	of	green	water	as	sets	me	afloat
-	N	-	来	一个	碰撞	的	绿色的	水	作为	套	我	漂浮

"N"字伴随着绿色水花的冲击，将我抛向空中。

[wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] —

With	freezing	fingers	clutching	the	keel	of	a	boat	—
和	冷冻	手指	紧握	这	龙骨	的	一个	船	—

冰冷的手指紧紧抓住船的龙骨——

[ðə; ði] ['bɑːtəm] - [ʌp] ['weɪlər] — - [en] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] . { [naɪn] }

The	bottom	-	up	whaler	—	'	n	'	that	was	the	juice	of	a	note	.	{	9	}
这	底部	-	向上	捕鲸船	—	-	n	-	那	曾是	这	汁	的	一个	笔记	.	{	9	}

自下而上的捕鲸船——这就是一张纸条的精华所在。{9}

- [wel] , [aɪ] ['klæmbəz] [əkrɔst] [oʊ] - [ðə; ði] [kiːl] - [en] - [aɪ] [gets] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊrd] ,

'	Well	,	I	clambers	acrost	o	'	the	keel	'	n	'	I	gets	me	secured	,
-	出色地	,	我	攀爬者	横跨	o	-	这	龙骨	-	n	-	我	获得	我	安全	,

"嗯，我爬上龙骨，然后把自己固定住。"

[wen] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['smʌðər] [tuː; tə] ,

When	I	sees	a	face	in	the	white	o	'	the	smother	to	looard	,
什么时候	我	看到	一个	脸	在	这	白色的	o	-	这	窒息	到	洛阿德	,

当我看到一张脸出现在白色的掩体中时，

[soʊ] [aɪ] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] , - [en] - [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] - !

So	I	gives	'	im	a	'	and	,	'	n	'	be	shot	if	it	wasn't	the	stooard	!
所以	我	给予	-	我是	一个	-	和	,	-	n	-	是	射击	如果	它	不是	这	-	!

所以我给了他一个"and"，如果不是那东西，我就被枪毙了！

- [soʊ] [hiː; hi] [klaimz] [ʌp] [fə'rɑːd] [oʊ] - [ˌem 'iː] , - [en] -

'	So	he	climbs	up	forrard	o	'	me	,	'	n	'
-	所以	他	攀登	向上	福拉德	o	-	我	,	-	n	-

于是他爬到我前面，然后

" ['θæŋki] , " [ə; eɪ] - [sez] ,

"	thanky	,	"	a	'	says	,
"	谢谢	,	"	一个	-	说道	,

"谢谢，"a'说道。

- [en] - [wiː; wi] [sɪts] - [en] - ['ʃivəz] - [en] - [friːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [spreɪz] ,

'	N	'	we	sits	'	n	'	shivers	'	n	'	freeze	to	the	bone	wi	'	the	sprays	,
-	N	-	我们	坐着	-	n	-	颤抖	-	n	-	冻结	到	这	骨	wi	-	这	喷雾	,

我们坐在那里瑟瑟发抖，被喷雾冻得透心凉。

- [en] - [aɪ] [sɪŋz] " ['eɪbəl] [braʊn] , "

'	N	'	I	sings	"	Abel	Brown	,	"
-	N	-	我	唱歌	"	亚伯	棕色的	,	"

"N"我唱"Abel Brown"，

- [en] - [ðə; ði] - [hiː; hi] [preɪz] .

'	n	'	the	stooard	he	prays	.
-	n	-	这	-	他	祈祷	.

'n' 凳子上，他祈祷着。

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nevər][ə; eɪ]['dɑːləp][tuː; tə][sʌp][nɔːr][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][baɪt] ,
' Wi ' never a dollop to sup nor a morsel to bite ,
- 威 - 绝不 一个 一小团 到 上 也不 一个 小块 到 咬 ,

“Wi”既没有一小勺可以喝，也没有一小块可以咬，

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] - [en] - [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪt] ,
The lips of us blue with the cold ' n ' the heads of us light ,
这 嘴唇 的 我们 蓝色的 和 这 寒冷的 - n - 这 头部 的 我们 光 ,

我们的嘴唇因寒冷而发青，而我们的头颅却闪闪发光。

[ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [hɔːrn] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] - [en] - [ə; eɪ] [naɪt] . -
Adrift in a Cape Horn sea for a day ' n ' a night . '
漂流 在 一个 岬 喇叭 海 为了 一个 天 - n - 一个 夜晚 . -

在合恩角海域漂流了一天一夜。

- [en] - [ðen] [ðə; ði] - [goʊz] ['dɑːti] - [en] - [pʊts][ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] ,
' N ' then the stooard goes dotty ' n ' puts a tune to his lip ,
- N - 然后 这 - 去 点点 - n - 放置 一个 调 到 他的 唇 ,

然后，那家伙就疯了，哼起了歌。

- [en] - [moʊnz] [ə'baʊt] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] [dəːn] [oʊld][ɦen][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][pɪp] —
' N ' moans about Love like a dern old hen wi ' the pip —
- N - 呻吟 关于 爱 喜欢 一个 德恩 老的 母鸡 wi - 这 管道 —

'N' 像一只老母鸡一样抱怨爱情——

([aɪ][sets][noʊ] [stɔːr] [ə'pɑːn] - — [ðeɪ] [eint] [noʊ][juːz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp]) . { - } -
(I sets no store upon stooards — they ain't no use on a ship) . { 10 } '
(我 套 不 店铺 之上 - — 他们 不是 不 使用 在 一个 船) . { - } -

（我并不看重船——它们在船上毫无用处。）{10}'

- [en] -
' N '
- N -

'N'

“ ['mʌðər] , ” [ðə; ði] ['luːni] ['kækəlz] , “ [kʌm] - [en] - [pʊt] ['wɪli] [tuː; tə][bed] !
“ mother , ” the looney cackles , “ come ' n ' put Willy to bed !
“ 母亲 , ” 这 疯子 咯咯笑 , “ 来 - n - 放 威利 到 床 !

“妈妈，”疯子咯咯笑着说，“快来哄威利睡觉！”

” [soʊ][aɪ] [sez] “ [draɪ][ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kræk] [oʊ] - [ðə; ði] [hed] ” ;
” So I says “ Dry up , or I'll fetch you a crack o ' the head ” ;
” 所以 我 说道 “ 干燥 向上，或者患病的 拿来 你 一个 裂缝 o - 这 头 ” ;

“所以我说‘闭嘴，否则我就揍扁你的脑袋’;

“ [ðə; ði] ['kɛtəlz] [ə; eɪ] - ['bailin] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “
“ The kettle's a - bilin ' , ” he answers , “
“ 这 水壶 一个 - 比林 - , ” 他 答案 , “

“水壶烧开了，”他回答说，“

- [en] - [aɪl] [goʊ] ['bʌtər] [ðə; ði] [bred] . ” -
' n ' I'll go butter the bread . ” '
- n - 患病的 去 黄油 这 面包 . ” -

“然后我去给面包抹黄油。”

- [en] - [hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] ['sɪŋɪn] - [sʌm; səm] [slʌʃ] [ə'baʊt] - - [ə; eɪ][kæn; kən] ,
' N ' he falls to singin ' some slush about clinkin ' a can ,
- N - 他 瀑布 到 唱歌 - 一些 泥浆 关于 - - 一个 能 ,

“然后他开始唱一些关于碰罐子的垃圾歌，

- [en] - [æt; ət][læst][hiː; hi][daɪz] , [soʊ][hiː; hi] [dʌz] , - [en] - [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , [dʒæn] ,
' N ' at last he dies , so he does , ' n ' I tells you , Jan ,
- N - 在 最后的 他 死亡 , 所以 他 做 , - n - 我 讲述 你 , 一月 ,

“N”最终他死了，就是这样，“n”我告诉你，简，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəːnt, weənt][noʊ][fʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

I	was	glad	when	he	did	,	for	he	weren't	no	fun	for	a	man	.
我	曾是	高兴的	什么时候	他	做过	,	为了	他	不是	不	乐趣	为了	一个	男人	.

他那样做我很开心，因为他这个人实在太没意思了。

- [soʊ][hiː; hi][fɔːlz] [fə'rɑːd] , [hiː; hi] [dʌz] , - [en] - [hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

-	So	he	falls	forrard	,	he	does	,	-	n	-	he	closes	his	eye	,
-	所以	他	瀑布	福拉德	,	他	做	,	-	n	-	他	关闭	他的	眼睛	,

于是他向前倒去，真的，然后他闭上了眼睛。

- [en] - ['kwaɪət][hiː; hi] [leiz] - [en] - ['kwaɪət][aɪ] [liːvz] [hɪm; ɪm][laɪ] ,

-	N	-	quiet	he	lays	-	n	-	quiet	I	leaves	him	lie	,
-	N	-	安静的	他	躺下	-	n	-	安静的	我	树叶	他	说谎	,

他静静地躺着，我静静地让他躺着。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɔːrp] , - [en] - [ðə; ði][koʊld] [griːn] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] . -

-	N	-	I	was	alone	with	his	corp	,	-	n	-	the	cold	green	sea	and	the	sky	.	-
-	N	-	我	曾是	独自的	和	他的	公司	,	-	n	-	这	寒冷的	绿色的	海	和	这	天空	.	-

“我独自一人，与他的遗体、冰冷的绿色大海和天空为伴。”

- [en] - [ðen] [aɪ] ['dɪðəz] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][æz; əz][aɪ] [nuː]

-	N	-	then	I	dithers	,	I	guess	,	for	the	next	as	I	knew
-	N	-	然后	我	抖动	,	我	猜测	,	为了	这	下一个	作为	我	知道

然后我犹豫了一下，我想，为了下一个我所知道的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [æz; əz][wʌz; wəz]['seɪɪn] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Was	the	voice	of	a	mate	as	was	sayin	'	to	one	of	the	crew	,
曾是	这	嗓音	的	一个	伴侣	作为	曾是	说	-	到	一	的	这	全体人员	,

那是船员的声音，他正对其中一名船员说：

“ ['iːzi] , [maɪ][sʌn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['brændi] , [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['kʌmɪn] - - [tuː; tə] ! ” - {

“	Easy	,	my	son	,	wi	'	the	brandy	,	be	shot	if	he	ain't	comin	'	-	to	!	”	'	{	11
“	简单的	,	我的	儿子	,	wi	-	这	白兰地	,	是	射击	如果	他	不是	即将到来	-	-	到	!	”	-	{	-

}

}																								

“别紧张，儿子，喝点白兰地，要是他还没醒，就毙了他！” '{11}

['beriəl] ['pɑːrti]

BURIAL	PARTY
葬礼	派对

葬礼队伍

- ['hiːz] ['dedə] - [en][neɪlz] , - [ðə; ði] ['fəuksl] [sed] , -

-	He's	deader	'	n	nails	,	'	the	fo'c's'le	said	,	'
-	他是	死人	-	n	指甲	,	-	这	fo'c's'le	说	,	-

“他死透了，”前甲板上的人说，“

- [en] - [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] - ; -

-	n	-	gone	to	his	long	sleep	'	;	'
-	n	-	已消失	到	他的	长的	睡觉	-	;	-

“然后就长眠了。”

- [en] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɔːrp] , - [sed] [tɑːm][tuː; tə][dæn] , - [-] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] - [kiːp]

-	N	-	about	his	corp	,	'	said	Tom	to	Dan	,	'	d'ye	think	his	corp'll	keep
-	N	-	关于	他的	公司	,	-	说	汤姆	到	担	,	-	染料	思考	他的	-	保持

“关于他的部队，”汤姆对丹说，“你觉得他的部队会继续下去吗？”

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] [dʌn] , - [en] - [ðə; ði] ['wɝːks] [θruː] , - [en] - [ðə; ði] [-] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niːp] ? -

Till	the	day's	done	,	'	n	'	the	work's	through	,	'	n	'	the	ebb's	upon	the	neap	?	'
直到	这	天	完毕	,	-	n	-	这	作品	通过	,	-	n	-	这	埃布的	之上	这	低潮	?	-

直到一天结束，工作完成，潮水退去？

- ['hiːz] ['dedə] - [en][neɪlz] , - [sed] [dæn][tuː; tə][tɑːm] , -
' He's deader ' n nails , ' said Dan to Tom , '
- 他是 死人 - n 指甲 , - 说 担 到 汤姆 , -

“他死透了，”丹对汤姆说。

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ] ;
' n ' I wish his sperrit j'y ;
- n - 我 希望 他的 斯佩里特 j'y ;

'n' 我希望他的灵魂 j'y;

[hiː; hi][spæt] [streɪt] - [en] - [hiː; hi] [stiəd] [truː] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] [aɪ] ,
He spat straight ' n ' he steered true , but listen to me , say I ,
他 争吵 直的 - n - 他 转向 真的 , 但 听 到 我 , 说 我 ,

他吐出的唾沫直直地飘荡，他驾驶的飞机也精准无误，但听我说，我说，

[teɪk] - [en] - ['kʌvər] - [en] - ['beri] [hɪm; ɪm] [naʊ] , - [en] - [aɪl] [teɪk] - [en] - [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Take ' n ' cover ' n ' bury him now , ' n ' I'll take ' n ' tell you why .
拿 - n - 覆盖 - n - 埋葬 他 现在 , - n - 患病的 拿 - n - 告诉 你 为什么 .

现在就把他带走、掩埋、埋葬，然后我会告诉你为什么。

- [its] [ə; eɪ] ['rʌmi] [rɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [jɑːrn] , - [en] - [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌmi] [noʊt] ,
' It's a rummy rig of a guffy's yarn , ' n ' the juice of a rummy note ,
- 它是 一个 拉米纸牌 钻井平台 的 一个 - 纱 , - n - 这 汁 的 一个 拉米纸牌 笔记 ,

“这是一团乱麻，就像一个傻瓜的毛线，还有一张朗姆酒纸条的汁液。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['beriz] [ə; eɪ]['kɔːrp][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [en] - [kiːps] [ə'floʊt] , { - }
But if you buries a corp at night , it takes ' n ' keeps afloat , { 12 }
但 如果 你 埋葬 一个 公司 在 夜晚 , 它 需要 - n - 保持 漂浮 , { - }

但是如果你在夜里埋葬一具尸体，它需要“n”才能保持漂浮，{12}

[fɔːr; fər][ɪts] ['blʌdi] [soʊlz] [ə'freɪd][oʊ] - [ðə; ði][dɑːrk] - [en] - [stɪks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θroʊt] . -
For its bloody soul's afraid o ' the dark ' n ' sticks within the throat . '
为了 它是 血腥 灵魂的 害怕的 o - 这 黑暗的 - n - 棍子 之内 这 喉 . -

因为它那该死的灵魂害怕黑暗，而且哽在喉咙里。

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [ded] - [ən] [hæz; həz][tuː; tə] [swɪm]
' N ' all the night till the grey o ' the dawn the dead ' un has to swim
- N - 全部 这 夜晚 直到 这 灰色的 o - 这 黎明 这 死的 - 联合国 有 到 游泳

整夜直到黎明破晓，死者都得游泳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [en] - ['biːstli] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
With a blue ' n ' beastly Will o ' the Wisp a - burnin ' over him ,
和 一个 蓝色的 - n - 兽 将要 o - 这 烟雾 一个 - 燃烧 - 超过 他 ,

他头顶燃烧着蓝色而凶猛的鬼火，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herɪŋ] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ][toʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] - ['tʃuːɪn] - [ə; eɪ] [lɪm]
With a herring , maybe , a - scoffin ' a toe or a shark a - chewin ' a limb
和 一个 鲱鱼 , 或许 , 一个 - - - 一个 脚趾 或者 一个 鲨鱼 一个 - 咀嚼 - 一个 肢
. -
: '
. -

也许鲱鱼正在啃食脚趾，或者鲨鱼正在咀嚼肢体。

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] - - ['kɔːrp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][swɪm][ðə; ði] [siː] ,
' N ' all the night the shiverin ' corp it has to swim the sea ,
- N - 全部 这 夜晚 这 - - 公司 它 有 到 游泳 这 海 ,

整夜，瑟瑟发抖的尸体都必须游过大海。

[wɪð; wɪθ][ɪts] - - [soʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θroʊt] ([wer] [ə; eɪ] [soʊlz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]) ,
With its shudderin ' soul inside the throat (where a soul's no right to be) ,
和 它是 - - 灵魂 里面 这 喉 (在哪里 一个 灵魂的 不 正确的 到 是) ,

它颤抖的灵魂困在喉咙里（灵魂本不该待在那里），

[tɪl] [ðə; ði]['skaɪz] [greɪ] - [en] - [ðə; ði] ['dɔnz] [klɪr] , - [en] - [ðen] [ðə; ði] - [friː] .
Till the sky's grey ' n ' the dawn's clear , ' n ' then the sperrit's free .
直到 这 天空的 灰色的 - n - 这 黎明 清除 , - n - 然后 这 - 自由的 .

直到天空灰蒙蒙，黎明破晓，那时精灵才得以自由。

- [naʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] .
' Now Joe was a man was right as rain .
- 现在 乔 曾是 一个 男人 曾是 正确的 作为 雨 .

“乔是个正直的人，他完全正确。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːr] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,
I'm sort of sore for Joe ,
我是 种类 的 疮 为了 乔 ,

我有点替乔感到难过。

- [en] - [ɪf] [wiː; wi] ['beri] [hɪm; ɪm]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [kæn; kən] [teɪk] - [en] - [goʊ] ;
' N ' if we bury him durin ' the day , his soul can take ' n ' go ;
- N - 如果 我们 埋葬 他 期间 - 这 天 , 他的 灵魂 能 拿 - n - 去 ;

“N”如果我们白天埋葬他，他的灵魂就可以走了；

[soʊ] [wiːl] [dʌmp] [hɪz; ɪz]['kɔːrp] [wen] [ðə; ði] [bel] [straɪks] - [en] - [wiː; wi][kæn; kən][get] [bɪ'loʊ] . { - }
So we'll dump his corp when the bell strikes ' n ' we can get below . { 13 }
所以 出色地 倾倒 他的 公司 什么时候 这 钟 罢工 - n - 我们 能 得到 以下 . { - }

所以，当钟声敲响，我们就能把他的公司抛售出去，然后我们就能跌到谷底了。{13}

- [aɪ'd] ['ferli] [heɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [en] - ['biːstli] [laɪt] ,
' I'd fairly hate for him to swim in a blue ' n ' beastly light ,
- ID 相当 恨 为了 他 到 游泳 在 一个 蓝色的 - n - 兽 光 ,

“我真不希望他沐浴在那种蓝得刺眼的灯光下。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [soʊl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [baɪt] ,
With his shudderin ' soul inside of him a - feelin ' the fishes bite ,
和 他的 - - 灵魂 里面 的 他 一个 - 感觉 - 这 鱼 咬 ,

他颤抖的灵魂在他体内感受到鱼儿的撕咬，

[soʊ]['oʊvər][hiː; hi][goʊz][æt; ət] [nuːn] , [seɪ] [aɪ] , - [en] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . - { - }
So over he goes at noon , say I , ' n ' he shall sleep to - night . ' { 14 }
所以 超过 他 去 在 中午 , 说 我 , - n - 他 将 睡觉 到 - 夜晚 . - { - }

所以，我告诉他，他中午就过去了，今晚就能睡个好觉了。{14}

[bɪl]
BILL
账单

账单

[hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌtərd] [dek] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][koʊld][skaɪz] ,
He lay dead on the cluttered deck and stared at the cold skies ,
他 躺 死的 在 这 杂乱 甲板 和 凝视 在 这 寒冷的 天空 ,

他躺在杂乱的甲板上，目光呆滞地望着寒冷的天空，已经死去。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːr][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] :
With never a friend to mourn for him nor a hand to close his eyes :
和 绝不 一个 朋友 到 哀悼 为了 他 也不 一个 手 到 关闭 他的 眼睛 :

他没有朋友为他哀悼，也没有人扶他合上双眼：

- [bɪl] , ['hiːz] [ded] , - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ; - ['hiːz] [ded] , - [en] - [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] .
' Bill , he's dead , ' was all they said ; ' he's dead , ' n ' there he lies .
- 账单 , 他是 死的 , - 曾是 全部 他们 说 ; - 他是 死的 , - n - 那里 他 谎言 .

“比尔死了，”他们只说了这么一句；“他死了，就躺在那儿。”

- [ðə; ði] [meit] [keɪm] [fə'rɑːd] [æt; ət]['sev(ə)n] ['belz] [ænd; ənd][spæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪl] :
' The mate came forrard at seven bells and spat across the rail :
- 这 伴侣 来了 福拉德 在 七 铃铛 和 争吵 穿过 这 轨 :

“大副七点钟走到前面，朝栏杆上吐了口唾沫：”

- [dʒʌst] [læʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] ['hoʊlɪˌstoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊt] [oʊ] - ['rɑːt(ə)n] [seɪl] ,

'	Just	lash	him	up	wi	'	some	holystone	in	a	clout	o	'	rotten	sail	,
-	只是	睫毛	他	向上	wi	-	一些	磨石	在	一个	影响力	o	-	烂	帆	,

"用破帆布裹上一些圣石把他捆起来就行了。"

- [en] - , [rɑːt] [jiː; jɪ] , [get] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn] [jiː; jɪ] , [jɜːr] - [ə; eɪ] ['blʌdi] [sneɪl] !

'	N	'	,	rot	ye	,	get	a	gait	on	ye	,	ye're	slower'n	a	bloody	snail	!
-	N	-	,	腐烂	是的	,	得到	一个	步态	在	是的	,	是的	-	一个	血腥	蜗牛	!

"N"，你该死，快点走吧，你比一只该死的蜗牛还慢！

- [wen] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

'	When	the	rising	moon	was	a	copper	disc	and	the	sea	was	a	strip	of
-	什么时候	这	上升	月亮	曾是	一个	铜	光盘	和	这	海	曾是	一个	条	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

"当升起的月亮像铜盘，大海像钢带时"，

[wiː; wi] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [wiːdz] [ten] ['fæðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kiːl] .

We	dumped	him	down	to	the	swaying	weeds	ten	fathom	beneath	the	keel	.
我们	丢弃	他	向下	到	这	摇晃	杂草	十	捉摸	下面	这	龙骨	.

我们把他扔到了船底十英寻深的摇曳水草中。

- [its] [rʌf] [ə'baʊt] [bɪl] , - [ðə; ðɪ] ['fəuksl] [sed] , - [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [wiːl] . - { - }

'	It's	rough	about	Bill	,	'	the	fo'c's'le	said	,	'	we'll	have	to	stand	his	wheel	.	'	{	15	}
-	它是	粗糙的	关于	账单	,	-	这	fo'c's'le	说	,	-	出色地	有	到	站立	他的	车轮	.	-	{	-	}

"比尔的情况很糟糕，"前排船长说，"我们得替他掌舵。"{15}

['fiːvər] [ʃɪp]

FEVER	SHIP
发烧	船

发烧船

['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [wiːpɪn] - [əˈʃɔːr] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪlz] ,

There'll	be	no	weepin	'	gells	ashore	when	our	ship	sails	,
将会	是	不	哭泣	-	凝胶	岸上	什么时候	我们的	船	帆	,

我们的船起航时，岸上不会有哭泣的姑娘们。

[nɔːr] [noʊ] [kruːz] [tʃɪrɪn] - [ˌjuː 'es] , ['stændɪn] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪlz] ,

Nor	no	crews	cheerin	'	us	,	standin	'	at	the	rails	,
也不	不	船员	欢呼	-	我们	,	替身	-	在	这	铁轨	,

也没有工作人员站在铁轨旁为我们欢呼，

- [en] - [noʊ] [bluː] ['piːtər] [ə; eɪ] - [faʊl] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [steɪ] ,

'	N	'	no	Blue	Peter	a	-	foul	the	royal	stay	,
-	N	-	不	蓝色的	彼得	一个	-	犯规	这	皇家	停留	,

"N"没有《蓝色彼得》节目对皇室住宿的违规行为，

[fɔːr; fər] [wiːv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] — ['hæri] [daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] . —

For	we've	the	Yellow	Fever	—	Harry	died	to	-	day	.	—
为了	我们已经	这	黄色的	发烧	—	哈里	死亡	到	-	天	.	—

因为我们这里得了黄热病——哈里今天去世了。

[its] ['kruːəl] [wen] [ə; eɪ] ['fəuksl] [gets] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] !

It's	cruel	when	a	fo'c's'le	gets	the	fever	!
它是	残忍的	什么时候	一个	fo'c's'le	获得	这	发烧	!

当一名前甲板士兵发烧时，真是太残酷了！

- [en] - [dɪk] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] - ['ʃeɪks] , - [en] - [lʊk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld]

'	N	'	Dick	has	got	the	fever	-	shakes	,	'	n	'	look	what	I	was	told
-	N	-	迪克	有	得到	这	发烧	-	奶昔	,	-	n	-	看	什么	我	曾是	讲述

"N"迪克发烧发抖了，瞧瞧我听说了什么

([aɪ][went][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]) :

(	I	went	to	get	a	sack	for	him	to	keep	him	from	the	cold	)	:
(	我	去	到	得到	一个	解雇	为了	他	到	保持	他	从	这	寒冷的	)	:

（我去给他拿了个麻袋，好让他御寒）:

- [sɜːr] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] ?

'	Sir	,	can	I	have	a	sack	?
-	先生	,	能	我	有	一个	解雇	?

先生，请给我一个麻袋好吗?

- [aɪ] [sez] , - [fɔːr; fər] [dɪk] - ['iːz][fɪt][tuː; tə][daɪ] . -

'	I	says	,	'	for	Dick	'	e's	fit	to	die	.	'
-	我	说道	,	-	为了	迪克	-	的	合身	到	死	.	-

我说，"因为迪克该死了。"

- [oʊ] , [sæk] [biː; bi] [ʃɑːt] !

'	Oh	,	sack	be	shot	!
-	哦	,	解雇	是	射击	!

"哦，该死的家伙被射杀了！"

- [ðə; ði] ['skɪpər] [sez] , - [dʒest][let][ðə; ði]['rɑːtər][laɪ] ! - —

'	the	skipper	says	,	'	jest	let	the	rotter	lie	!	'	—
-	这	船长	说道	,	-	笑话	让	这	腐烂者	说谎	!	-	—

船长说："就让那只腐尸躺在那儿吧！"

[its] ['kruːəl] [wen] [ə; eɪ] ['fəuksl] [gets][ðə; ði]['fiːvər] ! { - }

It's	cruel	when	a	fo'c's'le	gets	the	fever	!	{	16	}
它是	残忍的	什么时候	一个	fo'c's'le	获得	这	发烧	!	{	-	}

当一名水兵发烧时，真是太残酷了！{16}

[its] [ə; eɪ]['kruːəl][pɔːrt][ɪz]['saːntuːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lænd] ,

It's	a	cruel	port	is	Santos	,	and	a	hungry	land	,
它是	一个	残忍的	港口	是	桑托斯	,	和	一个	饥饿的	土地	,

桑托斯是一个残酷的港口，也是一片饥荒之地。

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][oʊ] - [greɪvz; grɑːvz] [ɔːl'redi] [dʌg][ɪn]['jɑːndər][strɪp][ʌv; əv][sænd] ,

With	rows	o	'	graves	already	dug	in	yonder	strip	of	sand	,
和	行	o	-	坟墓	已经	挖	在	远处	条	的	沙	,

那片沙地上已经挖好了一排排坟墓，

- [en] - [dɪk] [ɪz]['hɑːlərɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] , - [iː] [sez] - ['iːz]['gɔɪn] - [bluː] ,

'	N	'	Dick	is	hollerin	'	up	the	hatch	,	'	e	says	'	e's	goin	'	blue	,
-	N	-	迪克	是	霍勒林	-	向上	这	孵化	,	-	e	说道	-	的	去	-	蓝色的	,

迪克在舱门边大喊，他说他要发飙了，

[hɪz; ɪz] [pɔːr] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] , - [en] - [wɒts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ? —

His	pore	teeth	are	chattering	,	'	n	'	what's	a	man	to	do	?	—
他的	孔隙	牙齿	是	喋喋不休	,	-	n	-	是什么	一个	男人	到	做	?	—

他那可怜的牙齿打颤着，这人又能怎么办呢?

[its] ['kruːəl] [wen] [ə; eɪ] ['fəuksl] [gets][ðə; ði]['fiːvər] ! { - }

It's	cruel	when	a	fo'c's'le	gets	the	fever	!	{	17	}
它是	残忍的	什么时候	一个	fo'c's'le	获得	这	发烧	!	{	-	}

当一名水兵发烧时，真是太残酷了！{17}

['fiːvər] - [tʃɪlz]

FEVER	-	CHILLS
发烧	-	寒意

发热-发冷

[hiː; hi] ['tɔtəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪst] ,

He	tottered	out	of	the	alleyway	with	cheeks	the	colour	of	paste	,
他	摇摇晃晃	出去	的	这	小巷	和	脸颊	这	颜色	的	粘贴	,

他踉跄着走出小巷，双颊红得像浆糊一样。

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

And	shivered	a	spell	and	mopped	his	brow	with	a	clout	of	cotton
和	瑟瑟发抖	一个	拼写	和	拖把	他的	眉头	和	一个	影响力	的	棉布

[weɪst] :

waste	:
浪费	:

他打了个寒颤，用一块棉絮擦了擦额头上的汗。

- [aɪv] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv]['fiːvər] - [tʃɪlz] , - [hiː; hi] [sed] , -

'	I've	a	lick	of	fever	-	chills	,	'	he	said	,	'
-	我已经	一个	舔	的	发烧	-	寒意	,	-	他	说	,	-

“我有点发烧发冷，”他说，“

- [en] - [maɪ][ˌɪn'saɪd] [its] [griːn] ,

'	n	'	my	inside	it's	green	,
-	n	-	我的	里面	它是	绿色的	,

我的内心是绿色的，

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kwaɪnaɪn] , —

But	I'd	be	as	right	as	rain	,	'	he	said	,	'	if	I	had	some	quinine	,	—
但	ID	是	作为	正确的	作为	雨	,	-	他	说	,	-	如果	我	有	一些	奎宁	,	—

“但如果我有奎宁的话，我就完全没问题了，”他说，“——”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['kwaɪnaɪn][fɔːr; fər][ju: 'es] [pʊr] ['seɪlər] - [men] .

But	there	ain't	no	quinine	for	us	poor	sailor	-	men	.
但	那里	不是	不	奎宁	为了	我们	贫穷的	水手	-	男人	.

但我们这些可怜的水手可没有奎宁。

- [bʌt; bət][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ðeɪ] [gets] ['fiːvər] - [tʃɪlz] ,

-	But	them	there	passengers	,	'	he	said	,	'	if	they	gets	fever	-	chills	,
-	但	他们	那里	乘客	,	-	他	说	,	-	如果	他们	获得	发烧	-	寒意	,

“但是那些乘客，”他说，“如果他们出现发烧或畏寒的症状，

[ðeəz; ðəz] - - ['bʌkits] [oʊ] - ['kwaɪnaɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [en] - ['bʊldʒɪn] - [kreɪts] [oʊ] - [pɪlz] ,

There's	brimmin	'	buckets	o	'	quinine	for	them	,	'	n	'	bulgin	'	crates	o	'	pills	,
有	-	-	水桶	o	-	奎宁	为了	他们	,	-	n	-	布尔金	-	板条箱	o	-	药片	,

那里有满满几桶奎宁给他们用，还有几箱箱药片。

- [en] - [ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['lætn] - [en] - [drʌgz] - [en] - [ɔːl] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [taʊn] ,

'	N	'	a	doctor	with	Latin	'	n	'	drugs	'	n	'	all	—	enough	to	sink	a	town	,
-	N	-	一个	医生	和	拉丁	-	n	-	药物	-	n	-	全部	—	足够的	到	下沉	一个	镇	,

一个懂拉丁语、精通药物等等的医生——足以让一座城镇沉没。

- [en] - [ðeɪ] [laɪz]['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] - - [bʌŋks] - [en] - [mɑːps][ðer; ðər]['gruːəl] [daʊn] , — { - }

'	N	'	they	lies	quiet	in	their	blushin	'	bunks	'	n	'	mops	their	gruel	down	,	—	{	18	}
-	N	-	他们	谎言	安静的	在	他们的	-	-	上下铺	-	n	-	拖把	他们的	粥	向下	,	—	{	-	}

他们静静地躺在泛红的铺位上，用拖把拖着稀粥，——{18}

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][faɪn] [weɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] [pʊr] ['seɪlər] - [men] .

But	their	ain't	none	o	'	them	fine	ways	for	us	poor	sailor	-	men	.
但	他们的	不是	没有任何	o	-	他们	美好的	方式	为了	我们	贫穷的	水手	-	男人	.

但对于我们这些穷水手来说，这些美好的方法都行不通。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌmz] [fə'rɑːd] - [en] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt]

'	But	the	Chief	comes	forrard	'	n	'	he	says	,	says	he	,	“	I	gives	you	a	straight
-	但	这	首席	来	福拉德	-	n	-	他	说道	,	说道	他	,	“	我	给予	你	一个	直的

[tɪp] :

tip	:
提示	:

“但是酋长走上前来说，‘我直接告诉你：’”

[kʌm] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [keɪp] [hɔːrn]['fiːvər] [leiz] [ə'bɔːrd] [oʊ] - [ðɪs] [jər] [ʃɪp] .

Come	none	o	'	your	Cape	Horn	fever	lays	aboard	o	'	this	yer	ship	.
来	没有任何	o	-	你的	岬	喇叭	发烧	躺下	船上	o	-	这	你的	船	.

别让你们这些热衷于去合恩角的人，这艘船上可没有你们的烦恼。

[ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər][rægz][oʊ] - [dʌdz] , [maɪ][sʌn] , - [en] - [æft] , - [en] - [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] :

On	wi	'	your	rags	o	'	duds	,	my	son	,	'	n	'	aft	,	'	n	'	down	the	hole	:
在	wi	-	你的	破布	o	-	失败	,	我的	儿子	,	-	n	-	后部	,	-	n	-	向下	这	洞	:

穿上你那破烂的衣服，我的孩子，然后，然后，跳进洞里：

[ðə; ði][best] [kjʊr] [noʊn] [fɔːr; fər]['fiːvər] - [tʃɪlz] [ɪz] ['ʃʌvlɪŋ] ['blʌdi] [koʊl] .

The	best	cure	known	for	fever	-	chills	is	shovelling	bloody	coal	.
这	最好的	治愈	已知	为了	发烧	-	寒意	是	铲雪	血腥	煤炭	.

治疗发烧畏寒的最佳方法是铲血淋淋的煤。

” [its] [hɑːrd] , [maɪ][sʌn] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] ['seɪlər] - [men] . - { - }

”	It's	hard	,	my	son	,	that's	what	it	is	,	for	us	poor	sailor	-	men	.	'	{	19	}
”	它是	难的	,	我的	儿子	,	那就是	什么	它	是	,	为了	我们	贫穷的	水手	-	男人	.	-	{	-	}

“孩子，日子不好过，对我们这些穷水手来说就是这样。”{19}

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːnz]

ONE	OF	THE	BO'SUN'S	YARNS
一	的	这	-	纱线

一位水手长的纱线

[loʊfɪn] - [ə'raʊnd][ɪn]['seɪlər] [taʊn] , [ə; eɪ] - - - [oʊ] - [maɪ][æd'væns] ,

Loafin	'	around	in	Sailor	Town	,	a	-	bluin	'	o	'	my	advance	,
洛芬	-	大约	在	水手	镇	,	一个	-	-	-	o	-	我的	进步	,

在水手镇闲逛，我前进的步伐变得忧郁，

[aɪ][met][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['dɔŋkimən] [huː] [led][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] [dæns] ,

I	met	a	derelict	donkeyman	who	led	me	a	merry	dance	,
我	遇见	一个	废弃的	驴人	WHO	引领	我	一个	欢乐	舞蹈	,

我遇到一个落魄的驴夫，他耍了我一番。

[tɪl] [hiː; hi]['lændɪd][ˌem 'iː] - [en] - [bliːtʃt] [ˌem 'iː] [fer] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌm] - [sə'luːn] ,

Till	he	landed	me	'	n	'	bleached	me	fair	in	the	bar	of	a	rum	-	saloon	,
直到	他	登陆	我	-	n	-	漂白	我	公平的	在	这	酒吧	的	一个	朗姆酒	-	酒吧	,

直到他把我弄到酒吧，在一家朗姆酒馆里把我漂白了，

- [en] - [ðer; ðər][hiː; hi] [spʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə] [ðɪs] - [jər] [brænd][ʌv; əv] [tuːn] .

-	N	-	there	he	spun	me	a	juice	of	a	yarn	to	this	-	yer	brand	of	tune	.
-	N	-	那里	他	旋转	我	一个	汁	的	一个	纱	到	这	-	你的	品牌	的	调	.

在那里，他给我讲了一个精彩的故事，完全符合你的口味。

- [its] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['gɑːsp(ə)l] , [meit] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʃɪps] [ə'bɔːrd]

-	It's	a	solemn	gospel	,	mate	,	'	he	says	,	'	but	a	man	as	ships	aboard
-	它是	一个	庄严	福音	,	伴侣	,	-	他	说道	,	-	但	一个	男人	作为	船舶	船上

“这是一部庄严的福音，伙计，”他说，“但一个人就像船上的船只一样。”

[ə; eɪ] ['stiːmər] - [træmp] , [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] —

A	steamer	-	tramp	,	he	gets	his	whack	of	the	wonders	of	the	Lord	—
一个	汽船	-	流浪汉	,	他	获得	他的	猛击	的	这	奇迹	的	这	主	—

他是个游轮上的流浪汉，也领略到了上帝的奇妙恩典——

[sʌtʃ] [æz; əz] [roʊtʃɪz] ['krɔːlɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , - [en] - [sneɪks] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [bred] ,

Such	as	roaches	crawlin	'	over	his	bunk	,	'	n	'	snakes	inside	his	bread	,
这样的	作为	蟑螂	爬行	-	超过	他的	假寐	,	-	n	-	蛇	里面	他的	面包	,

比如蟑螂爬过他的床铺，蛇藏在他的面包里，

[ænd; ənd][wɜːrk][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][baɪ][deɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] . { - }

And	work	by	night	and	work	by	day	enough	to	strike	him	dead	.	{	20	}
和	工作	经过	夜晚	和	工作	经过	天	足够的	到	罢工	他	死的	.	{	-	}

昼夜不停地工作，直到把他打死为止。{20}

- [bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][baɪ][ðə; ði] [wei] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ðə; ði][jɑːrn][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][spɪn]

'	But	that	there's	by	the	way	,	'	says	he	;	'	the	yarn	I'm	goin	'	to	spin
-	但	那	有	经过	这	方式	,	-	说道	他	;	-	这	纱	我是	去	-	到	旋转

“不过，顺便提一下，”他说，“这就是我要讲的故事。”

[ɪz] [ə'baʊt] [maɪ'self] - [en] - [ðə; ði][laɪf][aɪ][led][ɪn][ðə; ði][læst] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

Is	about	myself	'	n	'	the	life	I	led	in	the	last	ship	I	was	in	,
是	关于	我	-	n	-	这	生活	我	引领	在	这	最后的	船	我	曾是	在	,

这本书是关于我自己的，以及我在上一艘船上的生活。

[ðə; ði] “ [ˌezmə'rældə] , ” ['kæʒuəl][træmp] , [frʌm; frəm] [hʌl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʊk] ,

The	“	Esmeralda	,	”	casual	tramp	,	from	Hull	towards	the	Hook	,
这	“	埃斯梅拉达	,	”	随意的	流浪汉	,	从	赫尔	向	这	钩	,

“埃斯梅拉达”号，一艘随意的流浪船，从赫尔驶向胡克港。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][brænd][oʊ] - [keɪn][fɔːr; fər] [meit] - [en] - [ə; eɪ]['hjuːmən] [mis'teik] [fɔːr; fər]

Wi	'	one	o	'	the	brand	o	'	Cain	for	mate	'	n	'	a	human	mistake	for
威	-	一	o	-	这	品牌	o	-	该隐	为了	伴侣	-	n	-	一个	人类	错误	为了

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

用该隐的品牌做伙伴，用人类的错误做厨师。

- [wiːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['dɪpɪn] - [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm]['aʊtər] [hel] ,

'	We'd	a	week	or	so	of	dippin	'	around	in	a	wind	from	outer	hell	,
-	我们会	一个	星期	或者	所以	的	蘸酱	-	大约	在	一个	风	从	外	地狱	,

“我们顶着一股如同地狱般的狂风，在风中挣扎了大约一周。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['broʊkən] [siː] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [fə'rɑːd] [wel] ,

With	a	fathom	or	more	of	broken	sea	at	large	in	the	forrard	well	,
和	一个	捉摸	或者	更多的	的	破碎的	海	在	大的	在	这	福拉德	出色地	,

前井里涌起一寻或更厚的破碎海水。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr]['boʊts][wɜːr; wər] [bæʃt] [ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]['deɪvi]

Till	our	boats	were	bashed	and	bust	and	broke	and	gone	to	Davy
直到	我们的	船	是	猛击	和	摔碎	和	打破	和	已消失	到	戴维

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

直到我们的船只被撞毁、报废、破败，最终沉入海底。

- [en] - [ðen] [kʌm] [waɪt] [ət'læntɪk] [fɑːg] [æz; əz] [tʃɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] .

'	N	'	then	come	white	Atlantic	fog	as	chilled	us	to	the	bones	.
-	N	-	然后	来	白色的	大西洋	多雾路段	作为	冷藏	我们	到	这	骨头	.

然后，大西洋上空弥漫着白色的雾气，让我们冷到骨子里。

- [wiː; wi] [sləud] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

'	We	slowed	her	down	and	started	the	horn	and	watch	and	watch
-	我们	减速	她	向下	和	开始	这	喇叭	和	手表	和	手表

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们减慢了她的速度，鸣响了喇叭，然后四处观察。

[wiː; wi] [froʊz] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][boʊnz][ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , { - }

We	froze	the	marrow	in	all	our	bones	a	-	keepin	'	a	good	look	-	out	,	{	21	}
我们	冻住了	这	骨髓	在	全部	我们的	骨头	一个	-	保持	-	一个	好的	看	-	出去	,	{	-	}

我们把骨髓冻在了所有人的骨头里，保持着良好的警惕，{21}

- [en] - [ðə; ði][naɪnθ] [naɪt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [aɪ][woʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [driːm] ,

'	N	'	the	ninth	night	out	,	in	the	middle	watch	,	I	woke	from	a	pleasant	dream	,
-	N	-	这	第九	夜晚	出去	,	在	这	中间	手表	,	我	觉醒	从	一个	令人愉快的	梦	,

第九个晚上，在值夜班的中段，我从一个美梦中醒来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ['ræmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bæft][ðə; ði] [biːm] .

With	the	smash	of	a	steamer	ramming	our	plates	a	point	abaft	the	beam	.
和	这	粉碎	的	一个	汽船	撞击	我们的	盘子	一个	观点	后方	这	光束	.

-
'
-
-

就像一艘汽船猛烈撞击我们的船体，船体位于横梁后方一点。

- [twʌz] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] [wen] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [dek] , ['dɜːrti] - [en] - [koʊld] - [en] - [θɪk] ,

'	Twas	cold	and	dark	when	I	fetched	the	deck	,	dirty	'	n	'	cold	'	n	'	thick	,
-	那是	寒冷的	和	黑暗的	什么时候	我	已获取	这	甲板	,	肮脏的	-	n	-	寒冷的	-	n	-	厚的	,

我去取甲板的时候，天又冷又黑，甲板又脏又冷又厚。

- [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][roʊd][æz; əz] ['ferli] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [sɪk] ; —

'	N	'	there	was	a	feel	in	the	way	she	rode	as	fairly	turned	me	sick	;	—
-	N	-	那里	曾是	一个	感觉	在	这	方式	她	骑	作为	相当	转向	我	生病的	;	—

“N”她骑马的方式让我感觉很不舒服，简直让我作呕；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtlɪn] - , ['lɪstɪn] - ['kwɪkli] [daʊn] , - [en] - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪts] [ə; eɪ] - - - ,

She	was	settlin	'	,	listin	'	quickly	down	,	'	n	'	I	heard	the	mates	a	-	cursin	'	,
她	曾是	定居	-	,	聆听	-	迅速地	向下	,	-	n	-	我	听到	这	伙伴们	一个	-	-	-	,

她安顿下来，迅速低头，我听到船员们在咒骂。

- [en] - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [en] - [ðə; ði]['grʌmb(ə)l] - [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [skruːz] - -

'	N	'	I	heard	the	wash	'	n	'	the	grumble	-	grunt	of	a	steamer's	screws	reversin	'
-	N	-	我	听到	这	洗	-	n	-	这	叽	-	咕哝	的	一个	-	螺丝	-	-

.
:
.

我听到了水声，还有蒸汽船螺旋桨反转时的隆隆声。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - [ˌjuː 'es] , [meɪt] , [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr][swɪm] , - [en] - [ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [tʊk] - [en]

'	She	was	leavin	'	us	,	mate	,	to	sink	or	swim	,	'	n	'	the	words	we	took	'	n
-	她	曾是	离开	-	我们	,	伴侣	,	到	下沉	或者	游泳	,	-	n	-	这	字	我们	采取	-	n

- [sed]

'	said
-	说

“她要离开我们了，伙计，要么自生自灭，要么沉沦，”我们说了那些话。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][pɔːrt] - [laɪt] ['græsi] - [griːn] - [en] - [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['roʊzi] - [red] .

They	turned	the	port	-	light	grassy	-	green	'	n	'	the	starboard	rosy	-	red	.
他们	转向	这	港口	-	光	草丛	-	绿色的	-	n	-	这	右舷	红润	-	红色的	.

他们把左舷灯漆成了草绿色，把右舷灯漆成了玫瑰红色。

[wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːt][pər'petʃuəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv][keɪn] ,

We	give	her	a	hot	perpetual	taste	of	the	singeing	curse	of	Cain	,
我们	给	她	一个	热的	永久	品尝	的	这	烧焦	诅咒	的	该隐	,

我们让她永远尝到该隐灼烧诅咒的滋味，

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bæk] - [en] - [klɪr] [ðə; ði] [rek] - [en] - [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen]

As	we	heard	her	back	'	n	'	clear	the	wreck	'	n	'	off	to	her	course	again
作为	我们	听到	她	后退	-	n	-	清除	这	破坏	-	n	-	离开	到	她	课程	再次

. { - }

.	{	22	}
.	{	-	}

我们听到她返回并驶离残骸，然后再次驶向她的航线。{22}

- [ðen] [ðə; ði] [meit] [keɪm] ['dænsɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , - [en] - [hiː; hi] [sez] , “ [naʊ] [kwɪt] [jər]
' Then the mate came dancin ' on to the scene , ' n ' he says , “ Now quit yer
- 然后 这 伴侣 来了 跳舞 - 在 到 这 场景 , - n - 他 说道 , “ 现在 辞职 你的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

然后，伙计跳着舞来到现场，说道：“现在别再低头了，

[ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jər] [skʌlz] , [soʊ][help][ˌem ˈiː][dʒeɪmz] , - [en] - [let][sʌm; səm]['wɪzdəm][ɪn] .
Or I'll smash yer skulls , so help me James , ' n ' let some wisdom in .
或者患病的 粉碎 你的 头骨 , 所以 帮助 我 詹姆斯 , - n - 让 一些 智慧 在 .

否则我就砸碎你们的脑袋，詹姆斯，以我的名义发誓，让你们长点脑子吧。

[jiː; ji] - - [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [slʌmz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːr; ər][jiː; ji] [drʌŋk] [ɔːr]['bleɪzɪn] - [dæft] ?
Ye dodderin ' scum o ' the slums , ” he says , “ are ye drunk or blazin ' daft ?
叶 - - 浮渣 o - 这 贫民窟 , ” 他 说道 , “ 是 是的 醉 或者 炽热 - 愚蠢 ?

“你们这些贫民窟里的老顽固，”他说，“你们是喝醉了还是疯了？”

[ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jər] ['sɪkli] ['haɪdz] , [jiːd] [best] [kən'traɪv] [ə; eɪ][ræft] . ”
If ye wish to save yer sickly hides , ye'd best contrive a raft . ”
如果 是的 希望 到 节省 你的 病弱的 隐藏 , 你们 最好的 精心策划 一个 筏 . ”

如果你们想保住自己这副病弱的身躯，最好还是想办法造个木筏。

- [soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ˌjuː 'es] [fer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , - [en] - [wiː; wi] [rɔːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
' So he spoke us fair and turned us to , ' n ' we wrought wi '
- 所以 他 辐 我们 公平的 和 转向 我们 到 , - n - 我们 锻 wi -
[tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]
tooth and nail
齿 和 指甲

所以他公平地对待我们，让我们转而效忠，我们拼尽全力地为他效力。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['skæntlɪŋ] , [kæsk] , - [en] - [kuːps] - [en] - [roʊps] , - [en] - ['bɔɪlər] - [pleɪts] - [en] - [seɪl] ,
Wi ' scantling , casks , ' n ' coops ' n ' ropes , ' n ' boiler - plates ' n ' sail ,
威 - 标尺 , 酒桶 , - n - 合作社 - n - 绳索 , - n - 锅炉 - 盘子 - n - 帆 ,

带木料、木桶、鸡舍、绳索、锅炉板和帆，

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɑːrk] - [en] - [koʊld] - [en] - ['dɜːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
' N ' all the while it were dark ' n ' cold ' n ' dirty as it could be ,
- N - 全部 这 尽管 它 是 黑暗的 - n - 寒冷的 - n - 肮脏的 作为 它 可以 是 ,

而且，当时的天气又黑又冷又脏，简直糟透了。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːgi] - [en] - ['sɛtlɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
' N ' she was soggy ' n ' settlin ' down to a berth beneath the sea .
- N - 她 曾是 湿漉漉的 - n - 定居 - 向下 到 一个 泊位 下面 这 海 .

她浑身湿透，安顿在海底的某个地方。

- ['sɑːgi] [ʃiː; ʃi] [gruː] , - [en] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪft] , - [en] - [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [mɔːr] - [en] - [mɔːr] ,
' Soggy she grew , ' n ' she didn't lift , ' n ' she listed more ' n ' more ,
- 湿漉漉的 她 生长 , - n - 她 没有 举起 , - n - 她 列出 更多的 - n - 更多的 ,

她渐渐变得浑身湿透，不再举重，身体也越来越倾斜。

[tɪl] [hɜːr; hər] [bel] [strʌk] - [en] - [hɜːr; hər]['bɔɪlər] - [paɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːz] - [en] - [snɔːr] ; { - }
Till her bell struck ' n ' her boiler - pipes began to wheeze ' n ' snore ; { 23 }
直到 她 钟 击 - n - 她 锅炉 - 管道 开始 到 喘息 - n - 鼾 ; { - }

直到她的铃声响起，锅炉管道开始发出喘息和鼾声；{23}

[ʃiː; ʃi] ['setld] , ['setld] , ['lɪstɪd] , [hiːld] , - [en] - [ðen] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kʌst] ,
She settled , settled , listed , heeled , ' n ' then may I be cust ,
她 定居 , 定居 , 列出 , 高跟鞋 , - n - 然后 可能 我 是 顾客 ,

她安顿下来，安顿下来，列出清单，脚跟，然后我可以成为顾客吗？

[ɪf] [hɜːr; hər] [sniːzɪn] - , [wiːzɪn] - ['bɔɪlər] - [paɪps] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌst] ! -
If her sneezin ' , wheezin ' boiler - pipes did not begin to bust ! '
如果 她 打喷嚏 - , 喘息 - 锅炉 - 管道 做过 不是 开始 到 摔碎 ! -

如果她那喷嚏连连、喘息不止的呼吸系统没有开始崩溃的话!

- [en] - [ðen] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , - [en] - [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
' N ' then the stars began to shine , ' n ' the birds began to sing ,
- N - 然后 这 明星 开始 到 闪耀 , - n - 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

然后，星星开始闪耀，鸟儿开始歌唱。

- [en] - [ðə; ði] [nekst] [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] - [en] - [maɪ] [ɑːrm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
' N ' the next I knowed I was bandaged up ' n ' my arm were in a sling ,
- N - 这 下一个 我 已知 我 曾是 包扎 向上 - n - 我的 手臂 是 在 一个 吊索 ,

等我回过神来的时候，我已经全身缠上了绷带，胳膊也吊了起来。

- [en] - [ə; eɪ] [swɑːb] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , - [en] -
' N ' a swab in uniform were there , ' n '
- N - 一个 拭子 在 制服 是 那里 , - n -

那里有一名身穿制服的警员，

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , “
“ Well , ” says he , “
“ 出色地 , ” 说道 他 , “

“嗯，”他说，“

- [en] - [haʊ]
' n ' how
- n - 如何

以及如何

[ɑːr; ər] [jər] [ɑːrmz] , - [en] - [legz] , - [en] - ['lɪvər] , - [en] - [lʌŋz] , - [en] - [boʊnz] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [naʊ] ? ”
Are yer arms , ' n ' legs , ' n ' liver , ' n ' lungs , ' n ' bones a - feelin ' now ? ”
是 你的 武器 , - n - 腿 , - n - 肝 , - n - 肺 , - n - 骨头 一个 - 感觉 - 现在 ? ”

你的胳膊、腿、肝脏、肺和骨头现在有感觉了吗?

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [sez] [aɪ] , - [en] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - [kɑːn'tiːn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] ,
“ Where am I ? ” says I , ' n ' he says , says he , a - cantin ' to the roll ,
“ 在哪里 是 我 ? ” 说道 我 , - n - 他 说道 , 说道 他 , 一个 - 坎廷 - 到 这 卷 ,

“我在哪儿？”我问，他回答，他一边唱着歌一边跟着节奏摇摆。

“ [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːr] . [em] . [es] . - [mə'riː] - [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] ['glɔːri] - [hoʊl] ,
“ You're aboard the R . M . S . ' Marie ' in the after Glory - Hole ,
“ 你是 船上 这 拉 . M . S . - 玛丽 - 在 这 后 荣耀 - 洞 ,

“你现在在RMS‘玛丽号’邮轮的后甲板窥视孔里，

- [en] - [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [oʊ] -
' N ' you've had a shave , if you wish to know , from the port o '
- N - 你已经 有 一个 刮胡子 , 如果 你 希望 到 知道 , 从 这 港口 o -
['kɪŋdəm] [kʌm] .
Kingdom Come .
王国 来 .

'N'，如果你想知道的话，你已经刮过胡子了，来自天国之港。

[drɪŋk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sez] , - [en] - [aɪ] [teɪks] - [en] - [drɪŋks] , - [en] - ['sɛlp] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌm] !
Drink this , ” he says , ' n ' I takes ' n ' drinks , ' n ' s'elp me , it was rum !
喝 这 , ” 他 说道 , - n - 我 需要 - n - 饮料 , - n - 帮助 我 , 它 曾是 朗姆酒 !
{ - }
{ 24 }
{ - }

“喝这个，”他说，“我接过就喝，帮我，那是朗姆酒！”{24}

- ['sev(ə)n] [sə'vaɪvəz] [si:n] - [en] - [seɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɛzmə'rɑ:ldəz] ” [kraʊd] ,
' Seven survivors seen ' n ' saved of the “ Esmeralda's ” crowd ,
- 七 幸存者 已见 - n - 已保存 的 这 “ 埃斯梅拉达的 ” 人群 ,

“埃斯梅拉达号”人群中七名幸存者被目击并获救

['teɪkən] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [swi:t] “ [mə'ri:] ”
Taken aboard the sweet “ Marie ”
已采取 船上 这 甜的 “ 玛丽 ”

登上可爱的“玛丽”号

- [en] - [bʌŋkt] - [en] - ['tri:tɪd] [praʊd] ,
' n ' bunked ' n ' treated proud ,
- n - 上下铺 - n - 治疗 自豪的 ,

'n' 卧铺 'n' 待遇优厚，

- [en] - [di:] . [bi:] . [es] . - [di:][tu:; tə] ['mə-zi] [dɑ:ks] (- [en] - [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [trɪp][wi:; wi] [meɪd]) ,
' N ' D . B . S . ' d to Mersey Docks (' n ' a joyful trip we made) ,
- N - D . B . S . - d 到 默西河 码头 (- n - 一个 快乐 旅行 我们 制成) ,

'N' DBS'd 到默西码头（'n' 我们进行了一次愉快的旅行），

- [en] - [ðer; ðər][ðə; ði] ['skɪpər] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] .
' N ' there the skipper were given a purse by a grateful Board of Trade .
- N - 那里 这 船长 是 给定 一个 钱包 经过 一个 感激的 木板 的 贸易 .

在那里，船长们从感激不尽的贸易委员会那里得到了一笔奖金。

- [ðæts] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][jɑ:rn] , - [hi:; hi] [sez] , - [en] - [hi:; hi] [teɪks] - [en] - [waɪps][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' That's the end o ' the yarn , ' he says , ' n ' he takes ' n ' wipes his lips ,
- 那就是 这 结尾 o - 这 纱 , - 他 说道 , - n - 他 需要 - n - 湿巾 他的 嘴唇 ,

“故事讲完了，”他说，然后擦了擦嘴唇。

[ðɛms] [ðə; ði][wɜ:rks][oʊ] - [ðə; ði][lɔ:rd][ju:; jʊ] [si:z] [ɪn] [sti:m] - [en] - ['seɪlɪn] - [ʃɪps] , —
Them's the works o ' the Lord you sees in steam ' n ' sailin ' ships , —
它们是 这 作品 o - 这 主 你 看到 在 蒸汽 - n - 航行 - 船舶 , —

你在蒸汽船和帆船上看到的，都是上帝的杰作。

['rɑ:ks] - [en] - [fɔgz] - [en] - - - ['si:z] - [en] - ['breikəz] [raɪt] [ə'hed] ,
Rocks ' n ' fogs ' n ' shatterin ' seas ' n ' breakers right ahead ,
岩石 - n - 雾 - n - - - 海域 - n - 断路器 正确的 前方 ,

前方是礁石、浓雾、汹涌的海浪和翻滚的巨浪，

- [en] - [wɜ:rk][oʊ] - [naɪts] - [en] - [wɜ:rk][oʊ] - [deɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] [ded] . - { - }
' N ' work o ' nights ' n ' work o ' days enough to strike you dead . ' { 25 }
- N - 工作 o - 夜晚 - n - 工作 o - 天 足够的 到 罢工 你 死的 . - { - }

夜以继日地工作，足以让人筋疲力竭。{25}

['hɛlz] ['peɪvmənt]
HELL'S PAVEMENT
地狱的 路面

地狱之路

- [wen] [aɪm] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn] ['livəpu:l] - [en] - [drɔ:z] [maɪ][bɪt][oʊ] - [peɪ] ,
' When I'm discharged in Liverpool ' n ' draws my bit o ' pay ,
- 什么时候 我是 出院 在 利物浦 - n - 平局 我的 少量 o - 支付 ,

“当我从利物浦退伍并领取我的那份工资时，

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
I won't come to sea no more .
我 惯于 来 到 海 不 更多的 .

我再也不出海了。

[aɪl] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læs] - [en] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [deɪ] ,
I'll court a pretty little lass ' n ' have a weddin ' day ,
患病的 法庭 一个 漂亮的 小的 小姐 - n - 有 一个 婚礼 - 天 ,

我会追求一位漂亮的小姑娘，然后举行婚礼。

- [en] - ['set(ə)l] ['sʌmwer] [daʊn] [ə'ʃɔːr] .
' N ' settle somewhere down ashore .
- N - 定居 某处 向下 岸上 .

"N"在岸边的某个地方安顿下来。

[aɪl] ['nevər] [fer] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] - [tɛmptɪn] - ['deɪvi][dʒəʊnz] ,
I'll never fare to sea again a - temptin ' Davy Jones ,
患病的 绝不 票价 到 海 再次 一个 - 诱惑 - 戴维 琼斯 ,

我再也不会出海去试探戴维·琼斯了。

[ə; eɪ] - ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ʃɑːrks] [ə; eɪ] - - - [fɔːr; fər][maɪ][boʊnz] ;
A - hearkening to the cruel sharks a - hungerin ' for my bones ;
一个 - 倾听 到 这 残忍的 鲨鱼 一个 - - - 为了 我的 骨头 ;

听着那些残忍的鲨鱼的叫喊，它们渴望我的骨头；

[aɪl] [rʌn] [ə; eɪ] - - ['deri] - [fɑːrm][ɔːr][goʊ][ə; eɪ] - ['krækɪn] - [stoʊnz] ,
I'll run a blushin ' dairy - farm or go a - crackin ' stones ,
患病的 跑步 一个 - - 奶制品 - 农场 或者 去 一个 - 裂缝 - 石头 ,

我要么去经营一家漂亮的奶牛场，要么去砸石头。

[ɔːr] [bai] - [en] - [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] - [stɔːr] , - —
Or buy ' n ' keep a little liquor - store , ' —
或者 买 - n - 保持 一个 小的 酒 - 店铺 , - —

或者买下一家小酒铺，好好经营一番——

[soʊ][hiː; hi] [sed] .
So he said .
所以 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['livəpuːl] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['hʊkər] [fæst] ,
They towed her in to Liverpool , we made the hooker fast ,
他们 被拖走 她 在 到 利物浦 , 我们 制成 这 妓女 快速地 ,

他们把她拖到利物浦，我们迅速把钩子弄了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] - [baʊnd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪd] [ðə; ði] [kruː] ,
And the copper - bound officials paid the crew ,
和 这 铜 - 边界 官员 有薪酬的 这 全体人员 ,

而那些受贿的官员则付钱给船员。

[ænd; ənd] ['bɪli] [druː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['dɪdnt] [læst] ,
And Billy drew his money , but the money didn't last ,
和 比利 画 他的 钱 , 但 这 钱 没有 最后的 ,

比利取了钱，但钱没花完。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [bluː] , — { - }
For he painted the alongshore blue , — { 26 }
为了 他 绘 这 近岸 蓝色的 , — { - }

因为他把岸边涂成了蓝色，——{26}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌm] [fɔːr; fər][poʊl] , [ænd; ənd] [rʌm] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [dʒɪn] [fɔːr; fər]['dʒɑːli]
It was rum for Poll , and rum for Nan , and gin for Jolly
它 曾是 朗姆酒 为了 轮询 , 和 朗姆酒 为了 楠 , 和 杜松子酒 为了 乔利
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

波尔喝朗姆酒，南喝朗姆酒，乔利·杰克喝杜松子酒。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He shipped a week later in the clothes upon his back ,
他 已发货 一个 星期 之后 在 这 衣服 之上 他的 后退 ,

一周后，他穿着身上的衣服被运走了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [sæk]

He	had	to	pinch	a	little	straw	,	he	had	to	beg	a	sack
他	有	到	捏	一个	小的	稻草	,	他	有	到	求	一个	解雇

他不得不抠一根稻草，不得不乞讨一个麻袋。

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] , —

To	sleep	on	,	when	his	watch	was	through	,	—
到	睡觉	在	, 什么时候		他的	手表	曾是	通过	,	一

他值班结束后，便继续睡觉了——

[soʊ][hiː; hi][dɪd] . { - }

So	he	did	.	{	27	}
所以	他	做过	.	{	-	}

于是他照做了。{27}

[siː] - [tʃeɪndʒ]

SEA	-	CHANGE
海	-	改变

海变

- [æn; ən] - ['gʌliːz] [æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [ðə; ði][bɜːrdz][oʊ] - [ðə; ði] [siː] ,

'	Goneys	an	'	gullies	an	'	all	o	'	the	birds	o	'	the	sea	,
-	戈内斯	一个	-	沟壑	一个	-	全部	o	-	这	鸟类	o	-	这	海	,

"Goneys an' gullies and' all o' the birds o' the sea,

[ðeɪ] [eint] [noʊ][bɜːrdz] , [nɑːt] ['riːəli] , - [sed] ['bɪli] [ðə; ði] [deɪn] .

They	ain't	no	birds	,	not	really	,	'	said	Billy	the	Dane	.
他们	不是	不	鸟类	,	不是	真的	,	-	说	比利	这	丹恩	.

"它们根本不是鸟，"丹麦人比利说道。

[nɑːt] ['mɑːli] , [nɔːr] ['gʌliːz] , [nɔːr] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ,

Not	mollies	,	nor	gullies	,	nor	goneys	at	all	,	'	said	he	,
不是	莫莉鱼	,	也不	沟壑	,	也不	戈内斯	在	全部	,	-	说	他	,

"既不是莫莉，也不是古利，更不是戈伊，"他说。

- [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] ['lɪvɪn] - [ə'gen] .

'	But	simply	the	sperrits	of	mariners	livin	'	again	.
-	但	简单地	这	斯佩里特	的	水手们	生活	-	再次	.

"但只不过是水手们的精神再次复活了。"

- [ðem; ðəm][bɜːrdz]['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [ɪz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][soʊlz][oʊ] - [ðə; ði] [draʊnd] ,

'	Them	birds	goin	'	fishin	'	is	nothin	'	but	souls	o	'	the	drowned	,
-	他们	鸟类	去	-	钓鱼	-	是	什么也没有	-	但	灵魂	o	-	这	溺水	,

"那些去捕鱼的鸟儿不过是溺水者的灵魂。"

[soʊlz] [oʊ] - [ðə; ði] [draʊnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪkt] [æz; əz][ɑːr; ər]['nevər][noʊ] [mɔːr] ;

Souls	o	'	the	drowned	an	'	the	kicked	as	are	never	no	more	;
灵魂	o	-	这	溺水	一个	-	这	踢	作为	是	绝不	不	更多的	;

溺亡者和被踢者的灵魂已不复存在；

[æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːti] [oʊld]['ælbətrɑːs]['kruːzɪn] - [ə'raʊnd] ,

An	'	that	there	haughty	old	albatross	cruisin	'	around	,
一个	-	那	那里	傲慢	老的	信天翁	巡游	-	大约	,

还有那只傲慢的老信天翁在四处巡视，

[bɪ'laɪk] ['hiːz]['ædmərəl] ['nelsn] [ɔːr]['ædmərəl]['noʊə] .

Belike	he's	Admiral	Nelson	or	Admiral	Noah	.
大概	他是	上将	纳尔逊	或者	上将	诺亚	.

他就像纳尔逊海军上将或诺亚海军上将一样。

[æn; ən] - ['mɛriz] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

An	'	merry's	the	life	they	are	living	.
一个	-	梅里的	这	生活	他们	是	活的	.

他们过着快乐的生活。

[ðeɪ] ['set(ə)l][ænd; ənd][dɪp] , { - }
They settle and dip , { 28 }
他们 定居 和 蘸 , { - }

它们沉降并下沉，{28}

[ðeɪ] ['fɪʃɪz] , [ðeɪ] ['nevər][stændz] ['wɑ:tʃɪz] , [ðeɪ] ['wæg(ə)l][ðer; ðər] [wɪŋz] ;
They fishes , they never stands watches , they waggle their wings ;
他们 鱼 , 他们 绝不 站立 手表 , 他们 摇摆 他们的 翅膀 ;

它们捕鱼，从不守望，它们摇动翅膀；

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [baɪ] , [ðeɪ] [flai][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp]
When a ship comes by , they fly to look at the ship
什么时候 一个 船 来 经过 , 他们 飞 到 看 在 这 船

当有船只驶过时，它们会飞过去观看。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['naʊəˌdeɪ] ['mærɪnəz] ['mænɪdʒɪz] [θɪŋz] .
To see how the nowaday mariners manages things .
到 看 如何 这 如今 水手们 管理 事物 .

看看如今的海员们是如何处理事情的。

- [wen] ['fri:zɪŋ] [ə'lɔ:ft][ɪn][ə; eɪ]['snɔ:rtər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪʃ] —
' When freezing aloft in a snorter , I tell you I wish —
- 什么时候 冷冻 高空 在 一个 打鼾者 , 我 告诉 你 我 希望 —

“当被困在高空冰冷的喷气式飞机里时，我告诉你，我希望——”

([ðoʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən]) — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]
(Though maybe it ain't like a Christian) — I wish I could be
(尽管 或许 它 不是 喜欢 一个 基督教) — 我 希望 我 可以 是

（虽然这可能不像基督徒那样）——我希望我能成为

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] [oʊld] ['kɑ:pər] - [baʊnd] ['ælbətrɑ:s] ['dɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪʃ]
A haughty old copper - bound albatross dipping for fish
一个 傲慢 老的 铜 - 边界 信天翁 浸渍 为了 鱼

一只傲慢的老铜带信天翁正在捕鱼

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊvər][ɔ:l][oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz][oʊ] - [ðə; ði] [si:] . - { - }
And coming the proud over all o ' the birds o ' the sea . - { 29 }
和 未来 这 自豪的 超过 全部 o - 这 鸟类 o - 这 海 . - { - }

骄傲的鸟儿俯视着所有的海鸟。{29}

['hɑ:rbər] - [bɑ:r]
HARBOUR - BAR
港口 - 酒吧

港湾酒吧

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['feðərd] [pɑ:m] - [tri:] [tɑ:ps][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] ['pærəts] [skri:tʃ] ,
All in the feathered palm - tree tops the bright green parrots screech ,
全部 在 这 羽毛 棕榈 - 树 最高额 这 明亮的 绿色的 鹦鹉 尖叫 ,

在长满羽毛的棕榈树顶上，翠绿色的鹦鹉发出刺耳的叫声。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [sɜ:rf][goʊz] ['bu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The white line of the running surf goes booming down the beach ,
这 白色的 线 的 这 跑步 冲浪 去 蓬勃发展 向下 这 海滩 ,

奔涌的浪花沿着沙滩轰鸣而下，形成一道白色的线条。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz][kloʊz] [ə'bɔ:rd] ,
But I shall never see them , though the land lies close aboard ,
但 我 将 绝不 看 他们 , 尽管 这 土地 谎言 关闭 船上 ,

但我永远也见不到他们了，尽管陆地就在附近。

[aɪv] [ʃeɪpt] [ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [tæk] [æz; əz] [teɪks] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
I've shaped the last long silent tack as takes one to the Lord .
我已经 形状 这 最后的 长的 沉默的 钉 作为 需要 一 到 这 主 .

我已经塑造了最后一段漫长而寂静的航程，它将引领人们走向主。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['skrɪptər] , ['dʒeɪki] , - [en] - [maɪ][paɪp] [ə'twiːn] [maɪ][lɪps] ,
Give me the Scripters , Jakey , ' n ' my pipe atween my lips ,
给 我 这 脚本编写者 , 杰基 , - n - 我的 管道 在 我的 嘴唇 ,

把脚本乐队给我，杰克，还有我嘴唇间的烟斗。

[aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] [saʊθ] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;
I'm bound for somewhere south and far beyond the track of ships ;
我是 边界 为了 某处 南 和 远的 超过 这 追踪 的 船舶 ;

我的目的地是南方某个地方，远远超出船只的航线；

[aɪv] [rʌn] [maɪ][rægz][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ʌp][ænd; ənd] [klɪntʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] ,
I've run my rags of colours up and clinched them to the stay ,
我已经 跑步 我的 破布 的 颜色 向上 和 锁定 他们 到 这 停留 ,

我把五彩缤纷的布料都收集起来，并把它们固定在墙上。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði]['paɪləts] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [beɪ] . { - }
And God the pilot's come aboard to bring me up the bay . { 30 }
和 上帝 这 飞行员的 来 船上 到 带来 我 向上 这 湾 . { - }

上帝，那位领航员，已经登船带我驶入海湾。{30}

[juːl] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] - [hɔːl] [maɪ]['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [wen] [kraɪst] [hæz; həz] [tʊk] [maɪ][soʊl] ,
You'll mainsail - haul my bits o ' things when Christ has took my soul ,
你会 主帆 - 运输 我的 比特 o - 事物 什么时候 基督 有 采取 我的 灵魂 ,

当基督带走我的灵魂后，你会帮我收拾残局。

- [en] - [juːl] [leɪ] [ˌem 'iː]['kwaɪət] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði]['lændwərd][end][ðə; ði][moʊl] ,
' N ' you'll lay me quiet somewhere at the landward end the Mole ,
- N - 你会 躺 我 安静的 某处 在 这 陆向 结尾 这 痣 ,

"N"你会让我安静地躺在防波堤陆地尽头的某个地方，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [s'tiːməz] - [stəːnz] [ə; eɪ] - ['skwɑːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːv] ,
Where I shall hear the steamers ' sterns a - squattering from the heave ,
在哪里 我 将 听到 这 蒸汽船 - 船尾 一个 - 非法占地 从 这 举 ,

我将在那里听到轮船船尾因海浪起伏而发出的嘎吱声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [blɑːks] [ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ] [wen] [ə; eɪ][roʊp] - [jɑːrn] [faʊlz] [ðə; ði] [ʃiv] .
And the topsail blocks a - piping when a rope - yarn fouls the sheave .
和 这 顶帆 积木 一个 - 管道 什么时候 一个 绳索 - 纱 犯规 这 滑轮 .

当绳索缠绕在滑轮上时，顶帆会阻挡管道。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs] ; [lɔːrd] , [aɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə][pɔːrt] ,
Give me a sup of lime - juice ; Lord , I'm drifting in to port ,
给 我 一个 上 的 酸橙 - 汁 ; 主 , 我是 漂流 在 到 港口 ,

给我一口青柠汁；老天，我快要靠岸了。

[ðə; ði]['lændfɔːl][laɪz][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
The landfall lies to windward and the wind comes light and short ,
这 登陆 谎言 到 迎风 和 这 风 来 光 和 短的 ,

登陆点位于迎风面，风力轻柔而短暂。

[ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
And I'm for signing off and out to take my watch below ,
和 我是 为了 签名 离开 和 出去 到 拿 我的 手表 以下 ,

我准备下线，去拿我的手表了。

[ænd; ənd] — [prɑːp][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['dʒeɪki] — [lɔːrd] , [its] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ! { - }
And — prop a fellow , Jakey — Lord , it's time for me to go ! { 31 }
和 — 支柱 一个 同伴 , 杰基 — 主 , 它是 时间 为了 我 到 去 ! { - }

杰克，伙计——老天，我该走了！{31}

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
THE TURN OF THE TIDE
这 转动 的 这 潮

局势逆转

[æn; ən] - [bɪl] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [siː] - [buːts] , ['nɪgər] ['dʒɪm][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [naɪf] ,

An	'	Bill	can	have	my	sea	-	boots	,	Nigger	Jim	can	have	my	knife	,
一个	-	账单	能	有	我的	海	-	靴子	,	黑鬼	吉姆	能	有	我的	刀	,

比尔可以拿走我的海靴，黑鬼吉姆可以拿走我的刀。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪvi] [ʌp][ðə; ði] [ˌdʌŋgə'riːz] [æn; ən] - [bed] ,

You	can	divvy	up	the	dungarees	an	'	bed	,
你	能	迪维	向上	这	背带裤	一个	-	床	,

你可以把工装裤和床铺分给大家，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][laɪf]

An	'	the	ship	can	have	my	blessing	,	an	'	the	Lord	can	have	my	life
一个	-	这	船	能	有	我的	祝福	,	一个	-	这	主	能	有	我的	生活

,

,

,

我的祝福献给这艘船，我的生命献给上帝。

[æn; ən] - [seɪlz] [æn; ən] - [fɪʃ] [maɪ]['bɑːdi] [wen] [aɪm] [ded] .

An	'	sails	an	'	fish	my	body	when	I'm	dead	.
一个	-	帆	一个	-	鱼	我的	身体	什么时候	我是	死的	.

我死后，我的身体会被风帆和鱼儿吞噬。

[æn; ən] - ['driːmiŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [griːnz] [æn; ən] - [bluːz] ,

An	'	dreaming	down	below	there	in	the	tangled	greens	an	'	blues	,
一个	-	做梦	向下	以下	那里	在	这	纠缠不清	青菜	一个	-	蓝调	,

梦境就在下面那片交错的绿荫和蓝荫之中，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃʌdəz] ['goʊldən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Where	the	sunlight	shudders	golden	round	about	,
在哪里	这	阳光	颤抖	金的	圆形的	关于	,

阳光在四周洒下金色的光芒，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [kəm'pleɪnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,

I	shall	hear	the	ships	complainin	'	an	'	the	cursin	'	of	the	crews	,
我	将	听到	这	船舶	抱怨	-	一个	-	这	-	-	的	这	船员	,

我将听到船只的抱怨和船员的咒骂声。

[æn; ən] - [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] ['tʌmbld] [aʊt] .

An	'	be	sorry	when	the	watch	is	tumbled	out	.
一个	-	是	对不起	什么时候	这	手表	是	翻滚	出去	.

手表掉出来的时候，你就会后悔了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['hɪli] - - [ðə; ði] ['weðər] - [breɪs] ,

I	shall	hear	them	hilly	-	hollying	the	weather	crojick	brace	,
我	将	听到	他们	丘陵	-	-	这	天气	-	支撑	,

我将听到他们用山丘般的声音谈论天气预报，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌl] ; { - }

And	the	sucking	of	the	wash	about	the	hull	;	{	32	}
和	这	吸吮	的	这	洗	关于	这	船体	;	{	-	}

以及船体周围涌起的浪花；{32}

[wen] [ðeɪ] ['ʃænti] [ʌp][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [aɪl] [biː; bi] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

When	they	chanty	up	the	topsail	I'll	be	hauling	in	my	place	,
什么时候	他们	船歌	向上	这	顶帆	患病的	是	运输	在	我的	地方	,

当他们升起顶帆时，我会在自己的位置上收帆。

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['siwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] .

For	my	soul	will	follow	seawards	like	a	gull	.
为了	我的	灵魂	将要	跟随	向海	喜欢	一个	鸥	.

我的灵魂将像海鸥一样，追随大海。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [blɑːks] [ə; eɪ] - ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌmpkɪnz] ['oʊvər] - [saɪd] ,

I	shall	hear	the	blocks	a	-	grunting	in	the	bumpkins	over	-	side	,
我	将	听到	这	积木	一个	-	哼哼	在	这	乡巴佬	超过	-	边	,

我仿佛听到了船舷边乡巴佬们发出的木块隆隆声。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['slætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [seɪlz][ɑːn][ðə; ði] [steɪ] ,

An	'	the	slatting	of	the	storm	-	sails	on	the	stay	,
一个	-	这	板条	的	这	风暴	-	帆	在	这	停留	,

以及在支索上安装暴风帆的板条，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætspɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

An	'	the	rippling	of	the	catspaw	at	the	making	of	the	tide	,
一个	-	这	涟漪	的	这	猫爪	在	这	制作	的	这	潮	,

潮水涌动时，猫爪般的涟漪，

[æn; ən] - [ðə; ði][swɜːrl][ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

An	'	the	swirl	and	splash	of	porpoises	at	play	.
一个	-	这	漩涡	和	溅	的	鼠海豚	在	玩	.

还有嬉戏的海豚们翻腾跳跃、溅起水花的景象。

[æn; ən] - [bɪl] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [siː] - [buːts] , ['nɪgər] ['dʒɪm][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [naɪf] ,

An	'	Bill	can	have	my	sea	-	boots	,	Nigger	Jim	can	have	my	knife	,
一个	-	账单	能	有	我的	海	-	靴子	,	黑鬼	吉姆	能	有	我的	刀	,

比尔可以拿走我的海靴，黑鬼吉姆可以拿走我的刀。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪvi] [ʌp][ðə; ði] [wæk] [aɪ] ['hævnt] - ,

You	can	divvy	up	the	whack	I	haven't	scofft	,
你	能	迪维	向上	这	猛击	我	还没有	-	,

你可以把剩下的钱分给我，我没有嘲笑过。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][laɪf]

An	'	the	ship	can	have	my	blessing	and	the	Lord	can	have	my	life
一个	-	这	船	能	有	我的	祝福	和	这	主	能	有	我的	生活

,

,

,

愿我的祝福归于这艘船，愿我的生命归于上帝。

[fɔːr; fər] [its] [taɪm] [aɪ] [kwɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːft] . { - }

For	it's	time	I	quit	the	deck	and	went	aloft	.	{	33	}
为了	它是	时间	我	辞职	这	甲板	和	去	高空	.	{	-	}

时候到了，我离开了甲板，升到了高处。{33}

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɔliːz] [jɑːnz]

ONE	OF	WALLY'S	YARNS
一	的	沃利的	纱线

沃利的其中一则故事

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [jɑːrd][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði][seɪl] ,

The	watch	was	up	on	the	topsail	-	yard	a	-	making	fast	the	sail	,
这	手表	曾是	向上	在	这	顶帆	-	院子	一个	-	制作	快速地	这	帆	,

值班人员在桅杆顶上，正在收紧帆索。

- [en] - [dʒoʊ][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz]['gæskɪt] [tɔːt] , - [en] - [aɪ][felt][ðə; ði] ['stɪrəp] [gɪv] ,

'	N	'	Joe	was	swiggin	'	his	gasket	taut	,	'	n	'	I	felt	the	stirrup	give	,
-	N	-	乔	曾是	-	-	他的	垫片	紧绷	,	-	n	-	我	毛毡	这	镫	给	,

乔拉紧了他的垫圈，我感觉马镫松开了。

- [en] - [hiː; hi] [drɑːpt] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [jɑːrd] - [en] - ['berli] [klɪrd] [ðə; ði][reɪl] ,

'	N	'	he	dropped	sheer	from	the	tops'l	-	yard	'	n	'	barely	cleared	the	rail	,
-	N	-	他	掉落	透明	从	这	顶峰	-	院子	-	n	-	仅仅	已清除	这	轨	,

他从顶端纵身跃下，险些撞到栏杆。

- [en] - [oʊ] - [kɔːrs] , [wiː; wi] ['biːn] - [ə'lɔːft] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - —

' **N** ' **o** ' **course** , **we** **bein** ' **aloft** , **we** **couldn't** **do** **nothin** ' **—**

- N - o - 课程 , 我们 是 - 高空 , 我们 不能 做 什么也没有 - —

当然，我们身处高空，什么也做不了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咸水民谣(Salt-Water Ballads)
第2/3页

[wiː; wi] ['kudnt] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
We **couldn't** **lower** **a** **boat** **and** **go** **a** **-** **lookin** **'** **for** **him** **,**
我们 不能 降低 一个 船 和 去 一个 - 在看 - 为了 他 ,

我们不可能放下船去找他，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːrd] - [en] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪn]
For **it** **blew** **hard** **'** **n** **'** **there** **was** **sech** **a** **sea** **runnin**
为了 它 吹 难的 - n - 那里 曾是 sech 一个 海 跑步

因为风很大，而且还有大海奔腾

- [ðæt] [noʊ] [boʊt] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] .
' **That** **no** **boat** **wouldn't** **live** **.**
- 那 不 船 不会 居住 .

“没有船能活下来。”

[aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪk] , [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd]
I **seed** **him** **rise** **in** **the** **white** **o** **'** **the** **wake** **,** **I** **seed** **him** **lift** **a** **hand**
我 种子 他 上升 在 这 白色的 o - 这 唤醒 , 我 种子 他 举起 一个 手

我看见他在白色的晨曦中升起，我看见他举起一只手

(- [en] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] [suːt] - [en] - [ɔːl]) , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ə; eɪ] [kraɪ] ;
(**'** **N** **'** **him** **in** **his** **oilskin** **suit** **'** **n** **'** **all** **)** **,** **I** **heard** **him** **lift** **a** **cry** **;**
(- N - 他 在 他的 油布 套装 - n - 全部) , 我 听到 他 举起 一个 哭 ;

（他穿着油布雨衣），我听到他喊了一声；

- [en] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] - [en] - [ɔːl] , - [en] - [ðə; ði] [-] ['bʌstɪd] [strænd]
' **N** **'** **there** **was** **his** **place** **on** **the** **yard** **'** **n** **'** **all** **,** **'** **n** **'** **the** **stirrup's** **busted** **strand**
- N - 那里 曾是 他的 地方 在 这 院子 - n - 全部 , - n - 这 马镫的 被捕 链
. { - }
. **{** **34** **}**
. { - }

“还有他在院子里的位置，还有那断裂的马镫。”{34}

- [en] - [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [oʊld] [siː] ['rʌnɪn] - ,
' **N** **'** **the** **old** **man** **said** **there's** **a** **cruel** **old** **sea** **runnin** **'** **,**
- N - 这 老的 男人 说 有 一个 残忍的 老的 海 跑步 - ,

老人说，有一片残酷的大海在奔涌。

[ə; eɪ] [koʊld] [griːn] ['bɑːrniːz] [bʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪn] - ;
A **cold** **green** **Barney's** **Bull** **of** **a** **sea** **runnin** **'** **;**
一个 寒冷的 绿色的 巴尼 公牛 的 一个 海 跑步 - ;

冰冷的绿色巴尼公牛，奔腾的大海；

[its] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [boʊt] [biː; bi] ['loʊɝd] :
It's **hard** **,** **but** **I** **ain't** **agoin** **'** **to** **let** **a** **boat** **be** **lowered** **:**
它是 难的 , 但 我 不是 过去 - 到 让 一个 船 是 降低 :

虽然很难，但我绝不会眼睁睁地看着船沉下去：

[soʊ] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] .
So **we** **left** **him** **there** **to** **die** **.**
所以 我们 左边 他 那里 到 死 .

于是我们把他留在那里等死。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] [ə'floʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [læʃ] [ʌp] - [en] - [ɔːl] ,
He **couldn't** **have** **kept** **afloat** **for** **long** **an** **'** **him** **lashed** **up** **'** **n** **'** **all** **,**
他 不能 有 保留 漂浮 为了 长的 一个 - 他 鞭打 向上 - n - 全部 ,

他不可能长时间漂浮在水面上，而且他全身都被绑住了。

- [en] - [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	N	'	we	couldn't	see	him	for	long	,	for	the	sea	was	blurred	with	the
-	N	-	我们	不能	看	他	为了	长的	,	为了	这	海	曾是	模糊	和	这

[sliːt] - [en] - [snoʊ] ,

sleet	'	n	'	snow	,
霰	-	n	-	雪	,

我们没能长时间看到他，因为海面上夹杂着雨夹雪和雪，一片模糊。

- [en] - [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði]['snɔːrtɪn] - , ['skriːmɪn] -

'	N	'	we	couldn't	think	of	him	much	because	o	'	the	snortin	'	,	screamin	'
-	N	-	我们	不能	思考	的	他	很多	因为	o	-	这	吸食	-	,	尖叫	-

[skwɔːl] .

squall	.
暴风雨	.

由于那阵呼啸的、尖叫的狂风，我们根本没心思去想他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [les] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] - [en] - [ðə; ði]['breɪsɪz] ,

There	was	a	hand	less	at	the	halliards	'	n	'	the	braces	,
那里	曾是	一个	手	较少的	在	这	哈拉德	-	n	-	这	牙套	,

系紧裤腰带和吊带时少了一只手。

- [en] - [ə; eɪ] [neɪm] [les] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] ,

'	N	'	a	name	less	when	the	watch	spoke	to	the	muster	-	roll	,
-	N	-	一个	姓名	较少的什么时候		这	手表	辐	到	这	鼓起	-	卷	,

当手表与点名册对话时，名字"N"就消失了。

- [en] - [ə; eɪ] ['empti] [bʌŋk] - [en] - [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [æz; əz] ['wɔznt] ['wɑːntɪd]

'	N	'	a	empty	bunk	'	n	'	a	pannikin	as	wasn't	wanted
-	N	-	一个	空的	假寐	-	n	-	一个	潘尼金	作为	不是	通缉

"N" 一个空铺位，还有一个不需要的平底锅

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [bɪ'loʊ] . { - }

When	the	watch	went	below	.	{	35	}
什么时候	这	手表	去	以下	.	{	-	}

当手表指针低于……时。{35}

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] (['livəpuːl] [dɑːks])

A	VALEDICTION	(	LIVERPOOL	DOCKS	)
一个	告别	(	利物浦	码头	)

告别（利物浦码头）

[ə; eɪ] [krɪmp] .

A	CRIMP	.
一个	压接	.

压痕。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] .

A	DRUNKEN	SAILOR	.
一个	醉	水手	.

一个醉酒的水手。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Is	there	anything	as	I	can	do	ashore	for	you
是	那里	任何事物	作为	我	能	做	岸上	为了	你

我能在岸上为您做些什么吗?

[wen] [juːv] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] ? —

When	you've	dropped	down	the	tide	?	—
什么时候	你已经	掉落	向下	这	潮	?	—

当你顺着潮水滑落的时候？——

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [en] - [tel] [næn; nɑːn][aɪm]['gɔɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ə'gen]

You	can	take	'	n	'	tell	Nan	I'm	goin	'	about	the	world	agen
你	能	拿	-	n	-	告诉	楠	我是	去	-	关于	这	世界	代理

你可以带走并告诉南，我要再次周游世界了。

- [en] - [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] .

'	N	'	that	the	world's	wide	.
-	N	-	那	这	世界的	宽的	.

"N"表示世界很广阔。

- [en] - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs]

'	N	'	tell	her	that	there	ain't	no	postal	service
-	N	-	告诉	她	那	那里	不是	不	邮政	服务

告诉她，这里没有邮政服务。

[nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] .

Not	down	on	the	blue	sea	.
不是	向下	在	这	蓝色的	海	.

不在蔚蓝的大海上。

- [en] - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːd] [best] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][fairz] [ə'laɪt]

'	N	'	tell	her	that	she'd	best	not	keep	her	fires	alight
-	N	-	告诉	她	那	棚	最好的	不是	保持	她	火灾	点燃

告诉她，她最好不要让火一直烧着。

[nɔːr] [set] [ʌp] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Nor	set	up	late	for	me	.
也不	放	向上	晚的	为了	我	.

也没有为我迟到。

- [en] - [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

'	N	'	tell	her	I'll	have	forgotten	all	about	her
-	N	-	告诉	她	患病的	有	被遗忘的	全部	关于	她

告诉她，我会把她忘得一干二净。

[ə'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

Afore	we	cross	the	Line	.
之前	我们	叉	这	线	.

在我们越过界线之前。

- [en] - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['seɪlər] - [mæn]

'	N	'	tell	her	that	the	dollars	of	any	other	sailor	-	man
-	N	-	告诉	她	那	这	美元	的	任何	其他	水手	-	男人

"N"告诉她，其他任何水手的美元

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [red] [goʊld][æz; əz][maɪn] . { - }

Is	as	good	red	gold	as	mine	.	{	36	}
是	作为	好的	红色的	金子	作为	矿	.	{	-	}

和我的一样好的红金。{36}

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Is	there	anything	as	I	can	do	aboard	for	you
是	那里	任何事物	作为	我	能	做	船上	为了	你

船上有什么我可以为您做的吗?

[ə'fɔːr] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊps] [tɔːt] ?

Afore	the	tow	-	rope's	taut	?
之前	这	拖	-	绳子的	紧绷	?

在牵引绳绷紧之前?

[aɪm] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pækɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I'm	new	to	this	packet	and	all	the	ways	of	her	,
我是	新的	到	这	包	和	全部	这	方式	的	她	,

我对这个包和她的所有方法都不熟悉，

- [en] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːt] ;
' N ' I don't know of aught ;
- N - 我 不 知道 的 零 ;

"N"我什么都不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [æz; əz][aɪm]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen]
But I knows as I'm goin ' down to the seas agen
但 我 知道 作为 我是 去 - 向下 到 这 海域 代理

但我知道，当我再次下海的时候

- [en] - [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər][sɔːlt] - [en] - [drɪr] ;
' N ' the seas are salt ' n ' drear ;
- N - 这 海域 是 盐 - n - 凄凉 ;

大海又咸又冷;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dɔɪɪn] - [æz; əz] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
But I knows as all the doin ' as you're man enough for
但 我 知道 作为 全部 这 做 - 作为 你是 男人 足够的 为了

但我知道，你做这一切都是为了你，因为你足够勇敢。

[wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɑːgər] - [bɪr] .
Won't make them lager - beer .
惯于 制作 他们 拉格啤酒 - 啤酒 .

不会把它们酿成淡啤酒。

- [en] - [eint] [ðer; ðər] ['nɑːθɪn] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' N ' ain't there nothin ' as I can do ashore for you
- N - 不是 那里 什么也没有 - 作为 我 能 做 岸上 为了 你

难道我在岸上就不能为你做点什么吗?

[wen] [juːv] [gɑːt] [fer] [ə'floʊt] ? —
When you've got fair afloat ? —
什么时候 你已经 得到 公平的 漂浮 ? —

当你经济状况良好时? ——

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
You can buy a farm with the dollars as you've done me of
你 能 买 一个 农场 和 这 美元 作为 你已经 完毕 我 的

你可以用这些美元买个农场，就像你用这些美元买我一样。

- [en] - [kæʃ] [maɪ] [æd'væns] - [noʊt] .
' N ' cash my advance - note .
- N - 现金 我的 进步 - 笔记 .

"N"兑现我的预付款。

[ɪz][ðer; ðər] ['ɛniˌθɪn] - [juːd] ['fænsi][fɔːr; fər][jʊr; jər] -
Is there anythin ' you'd fancy for your breakfastin -
是 那里 任何东西 - 你会 想要 为了 你的 -

你想吃点什么早餐?

- [wen] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'krɔːs] ['mɚzi] [bɑːr] ? —
' When you're home across Mersey Bar ? —
- 什么时候 你是 家 穿过 默西河 酒吧 ? —

"当你在默西河对岸的家时? "

[aɪ]['wɒnts][ə; eɪ] [red] ['hɛrɪn] - [en] - [ə; eɪ] ['preri] ['ɔɪstər]
I wants a red herrin ' n ' a prairie oyster
我 想要 一个 红色的 赫林 - n - 一个 草原 牡蛎

我想要红鲱鱼和草原牡蛎

- [en] - [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [θriː] [stɑːr] , { - }
' N ' a bucket of Three Star , { 37 }
- N - 一个 桶 的 三 星星 , { - }

'N' 一桶三星啤酒,{37}

- [en] - [ə; eɪ]['dʒɛl][wɪð; wɪθ] ['rɛdɚ] [lɪps][ðæn; ðən]['pɑːli][hæz; həz][gɑːt] ,
' N ' a gell with redder lips than Polly has got ,
- N - 一个 凝胶 和 更红 嘴唇 比 波莉 有 得到 ,

'N' 一个嘴唇比 Polly 的还要红润的凝胶，

- [en] - ['prɪtiːɚ] [weɪz] [ðæn; ðən][næn; nɑːn] — —
' N ' prettier ways than Nan — —
- N - 更漂亮 方式 比 楠 — —

比楠更漂亮的方式——

[wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , ['bɪli] , - [en] - [ə; eɪ]['spæŋkɪn] - ['hevi] [peɪ] - [deɪ][tuː; tə][juː; jʊ] !
Well , so - long , Billy , ' n ' a spankin ' heavy pay - day to you !
出色地 , 所以 - 长的 , 比利 , - n - 一个 打屁股 - 重的 支付 - 天 到 你 !

好了，再见了，比利，祝你今天赚得盆满钵满！

[soʊ] - [lɔːŋ] , [maɪ]['fænsi][mæn] ! { - }
So - long , my fancy man ! { 38 }
所以 - 长的 , 我的 想要 男人 ! { - }

再见了，我的白马王子！{38}

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]['deɪgoʊ]
A NIGHT AT DAGO
一个 夜晚 在 达戈

达戈之夜

['tɑːmz]
TOM'S
汤姆的

汤姆的

[oʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [waɪl] ['kruːzɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Oh yesterday , I t'ink it was , while cruisin ' down the street ,
哦 昨天 , 我 墨水 它 曾是 , 尽管 巡游 - 向下 这 街道 ,

哦，我想应该是昨天，当时我正沿着街道兜风，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][bɪl] . — - [həˈloʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [lets] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [triːt] .
I met with Bill . — ' Hullo , ' he says , ' let's give the girls a treat .
我 遇见 和 账单 . — - 你好 , - 他 说道 , - 我们来吧 给 这 女孩们 一个 对待 .

我遇到了比尔。“你好，”他说，“让我们给女孩们一些奖励吧。”

- [wiːd] [red] [ˌbænˈdænəz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] - [en] - ['aʊər; ɑːr] [ʃraʊdz] [nuː] ['rætld] [daʊn] ,
' We'd red bandanas round our necks ' n ' our shrouds new rattled down ,
- 我们会 红色的 头巾 圆形的 我们的 脖子 - n - 我们的 裹尸布 新的 摇晃 向下 ,

“我们脖子上系着红色头巾，裹尸布也新近落下。”

[soʊ][wiː; wi] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sænti]['kruːz][ænd; ənd] [klɪrd] [fɔːr; fər]['seɪlər] [taʊn] .
So we filled a couple of Santy Cruz and cleared for Sailor Town .
所以 我们 已填 一个 夫妻 的 桑蒂 克鲁兹 和 已清除 为了 水手 镇 .

于是我们灌满了几个圣克鲁斯，然后前往水手镇。

[wiː; wi] [skuːtid] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] [tɪl] [wiː; wi] [fetʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈbuːs] ,
We scooted south with a press of sail till we fetched to a caboose ,
我们 滑行 南 和 一个 按 的 帆 直到 我们 已获取 到 一个 车尾 ,

我们扬帆向南疾驰，直到抵达一节车厢尾部。

[ðə; ði] - ['seɪlɚz] [rest] , - [baɪ]['deɪgoʊ][tɑːm] , [əˌlɔːŋ'saɪd] - ['pædiːz] [guːs] .
The ' Sailor's Rest , ' by Dago Tom , alongside ' Paddy's Goose .
这 - 水手的 休息 , - 经过 达戈 汤姆 , 旁边 - 帕迪的 鹅 .

《水手的休息处》，作者是达戈·汤姆，与《帕迪的鹅》并列。

- [red] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndiz] , [eɪ] , - [en] - [waɪt] [sænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
' Red curtains to the windies , ay , ' n ' white sand to the floor ,
- 红色的 窗帘 到 这 风之子 , 哎 , - n - 白色的 沙 到 这 地面 ,

“红色的窗帘飘向风处，是的，白色的沙子铺满地面。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['fɪdlər] - - [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - ['loʊləndz] [noʊ] [mɔːr] . - { - }

And	an	old	blind	fiddler	liltin	'	the	tune	of	'	Lowlands	no	more	.	'	{	39	}
和	一个	老的	瞎的	小提琴手	-	-	这	调	的	-	低地	不	更多的	.	-	{	-	}

一位失明的老提琴手拉着《不再有低地》的曲调。{39}

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] -

He	played	the	'	Shaking	of	the	Sheets	'
他	玩	这	-	摇晃	的	这	床单	-

他演奏了《摇晃床单》

- [en] - [ðə; ði] ['kʌpəlz] [dɪd] [æd'væns] ,

'	n	'	the	couples	did	advance	,
-	n	-	这	情侣	做过	进步	,

'n' 这些夫妇确实晋级了，

['bəuiŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['kɜːrtsi] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;

Bowing	,	stamping	,	curtsying	,	in	the	shuffling	of	the	dance	;
鞠躬	,	冲压	,	屈膝礼	,	在	这	洗牌	的	这	舞蹈	;

在舞蹈的舞步中，鞠躬、跺脚、屈膝礼；

[ðə; ði][oʊld] [flɔːr] [rɔkt] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɪ'hoʊldər] [dʌm] ,

The	old	floor	rocked	and	quivered	,	so	it	struck	beholders	dumb	,
这	老的	地面	摇滚	和	颤抖	,	所以	它	击	旁观者	哑的	,

老旧的地板摇晃颤抖，令旁观者哑口无言。

- [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] ['sɔŋz] - [en] - [gʊd] - [rʌm] .

'	N	'	arterwards	there	was	sweet	songs	'	n	'	good	Jamaikey	rum	.
-	N	-	动脉	那里	曾是	甜的	歌曲	-	n	-	好的	-	朗姆酒	.

'N' 前方有甜美的歌曲 '和上好的 Jamaikey 朗姆酒。

- [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [jɑːrn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [spriː]

'	N	'	there	was	many	a	merry	yarn	of	many	a	merry	spree
-	N	-	那里	曾是	许多	一个	欢乐	纱	的	许多	一个	欢乐	狂欢

“N”有很多关于许多欢乐狂欢的有趣故事

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['rɔiəlz] [set][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Aboard	the	ships	with	royals	set	a	-	sailing	on	the	sea	,
船上	这	船舶	和	皇室	放	一个	-	帆船	在	这	海	,

皇室成员乘坐的船只扬帆起航，驶向大海。

[jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkər] - ['spɪnˌdrɪft] , - [hɜːr; hər][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['klɪpər] - [baʊ; boʊ] , —

Yarns	of	the	hooker	'	Spindrift	,	'	her	as	had	the	clipper	-	bow	,	—
纱线	的	这	妓女	-	浪花	,	-	她	作为	有	这	快艇	-	弓	,	—

钩船“Spindrift”的故事，她就像拥有快船船首一样，——

- [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʃɪps] , - [sez] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʊkər] [naʊ] .

'	There	ain't	no	ships	,	'	says	Bill	to	me	,	'	like	that	there	hooker	now	.
-	那里	不是	不	船舶	,	-	说道	账单	到	我	,	-	喜欢	那	那里	妓女	现在	.

“现在没有像那边那个妓女一样的船了，”比尔对我说。

- [wen] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['fɪdlər] [pleɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [paɪp][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

'	When	the	old	blind	fiddler	played	the	tune	of	'	Pipe	the	Watch	Below	,
-	什么时候	这	老的	瞎的	小提琴手	玩	这	调	的	-	管道	这	手表	以下	,

当那位失明的老提琴手演奏《吹响哨声》这首曲子时，

- [ðə; ði] [skjuː] - [aɪd] ['lændlɔːrd] [daust] [ðə; ði][glɪm][ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] - [stæmp] - [en] - [goʊ] , -

'	The	skew	-	eyed	landlord	dowsed	the	glim	and	bade	us	'	stamp	'	n	'	go	,	'
-	这	倾斜	-	眼睛	房东	探水	这	闪光	和	巴德	我们	-	邮票	-	n	-	去	,	-

“斜眼房东浇灭了灯光，命令我们‘跺脚走人’。”

- [en] - [wiː; wi] [lɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [dɪd] [bɪl] - [en] - [aɪ] , [ə'daʊn][ðə; ði] ['skætərd] [striːts] ,

'	N	'	we	linked	it	home	,	did	Bill	'	n	'	I	,	adown	the	scattered	streets	,
-	N	-	我们	链接	它	家	,	做过	账单	-	n	-	我	,	向下	这	疏散	街道	,

“我们把它连回家了，我和比尔沿着零散的街道走去，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [fetʃt] [tu:; tə] [lænd] [oʊ] - [nɑ:d] [ə'twi:n] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] . { - }
Until we fetched to Land o ' Nod atween the linen sheets . { 40 }
直到 我们 已获取 到 土地 o - 点头 在 这 亚麻布 纸张 . { - }

直到我们在亚麻床单间找到了梦乡。{40}

- [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] -
' PORT OF MANY SHIPS '
- 港口 的 许多 船舶 -

"多船之港"

- [its] [ə; eɪ] ['sʌni] ['plez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] , [ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
' It's a sunny pleasant anchorage , is Kingdom Come ,
- 它是 一个 阳光明媚 令人愉快的 安克雷奇 , 是 王国 来 ,

"这是一个阳光明媚、令人愉悦的锚地，就像《王国降临》一样。"

[wer] [kru:z] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['leɪɪn] - [æft] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l] - [tɑ:ts] [oʊ] - [rʌm] ,
Where crews is always layin ' aft for double - tots o ' rum ,
在哪里 船员 是 总是 躺着 - 后部 为了 双倍的 - 幼儿 o - 朗姆酒 ,

船员们总是趴在船尾，等着喝双份朗姆酒。

- [en] - [ðeəz; ðəz] ['dænsɪn] -
' N ' there's dancin '
- N - 有 跳舞 -

'N' 那里有跳舞

- [en] - ['fɪdlɪn] - [ʌv; əv] [ɛvɹi] [kaɪnd] [oʊ] - [sɔ:rt] ,
' n ' fiddlin ' of ev'ry kind o ' sort ,
- n - 小提琴 - 的 每一个 种类 o - 种类 ,

各种各样的小提琴演奏，

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['seɪlər] - [men] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔ:rt] .
It's a fine place for sailor - men is that there port .
它是 一个 美好的 地方 为了 水手 - 男人 是 那 那里 港口 .

对于水手来说，那里是个好地方，那就是港口。

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] —
' N ' I wish —
- N - 我 希望 —

"不"我希望——

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
I wish as I was there .
我 希望 作为 我 曾是 那里 .

我真希望当时我就在那里。

- [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪz] ['nevər] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʒest] [laɪt] ['ɛrz] ,
' The winds is never nothin ' more than jest light airs ,
- 这 风 是 绝不 什么也没有 - 更多的 比 笑话 光 播出 ,

"风从来都不过是轻柔的微风而已。"

- [en] - [noʊ] - [wʌn] [gets] - - - [pɪnd] , - [en] - [noʊ] - [wʌn] ['nevər] [swɛəz] ,
' N ' no - one gets belayin ' - pinned , ' n ' no - one never swears ,
- N - 不 - 一 获得 - - - 已置顶 , - n - 不 - 一 绝不 发誓 ,

没有人会被困住，也没有人会说脏话。

[jər] [fri:] [tu:; tə] [loʊf] [æn; ən] - [leɪz] [ə'raʊnd] , [jər] [paɪp] [ə'twi:n] [jər] [lɪps] ,
Yer free to loaf an ' laze around , yer pipe atween yer lips ,
你的 自由的 到 面包 一个 - 懒散 大约 , 你的 管道 在 你的 嘴唇 ,

你可以闲逛懒散，嘴里叼着烟斗，

- - [ɑ:n] [ðə; ði] ['fəuksl] , ['sʌni] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Lollin ' on the fo'c's'le , sonny , lookin ' at the ships .
- - 在 这 fo'c's'le , 桑尼 , 在看 - 在 这 船舶 .

儿子，懒洋洋地躺在前甲板上，看着那些船。

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] —
' N ' I wish —
- N - 我 希望 —

"不"我希望——

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . { - }
I wish as I was there . { 41 }
我 希望 作为 我 曾是 那里 . { - }

我希望我当时也在那里。{41}

- [fɔːr; fər]['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
' For ridin ' in the anchorage the ships of all the world
- 为了 骑行 - 在 这 安克雷奇 这 船舶 的 全部 这 世界

"为了停泊在锚地的全世界的船只"

[hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['æŋkər] [daʊn] - [en] - [ɔːl] [seɪlz] [fɜːrld] .
Have got one anchor down ' n ' all sails furled .
有 得到 一 锚 向下 - n - 全部 帆 卷曲 .

已经抛下一枚锚，所有帆都已收起。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['hukəz] - [en] - [ðə; ði] [kruːz] [æz; əz] [tʊk] - [en] - [daɪd]
All the sunken hookers ' n ' the crews as took ' n ' died
全部 这 凹陷 妓女 - n - 这 船员 作为 采取 - n - 死亡

所有沉没的妓女和船员都死了

[ðeɪ] [leiz] [ðer; ðər] ['meri] , ['sʌni] , ['swɪŋɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] .
They lays there merry , sonny , swingin ' to the tide .
他们 躺下 那里 欢乐 , 桑尼 , 摇摆 - 到 这 潮 .

他们快乐地躺在那里，孩子，随着潮水摇摆。

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] —
' N ' I wish —
- N - 我 希望 —

"不"我希望——

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I wish as I was there .
我 希望 作为 我 曾是 那里 .

我真希望当时我就在那里。

- [draʊnd] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['hukəz] [griːn] [ˌdʌbljuː'aɪ] - ['drɪpɪn] - [ræk] ,
' Drowned old wooden hookers green wi ' drippin ' wrack ,
- 溺水 老的 木制的 妓女 绿色的 wi - 滴水 - 残骸 ,

"溺亡的老木屐，绿色的，滴着残骸"，

[ʃɪps] [æz; əz]['nevər] [fetʃt] [tuː; tə][pɔːrt] , [æz; əz]['nevər] [keɪm] [bæk] ,
Ships as never fetched to port , as never came back ,
船舶 作为 绝不 已获取 到 港口 , 作为 绝不 来了 后退 ,

船只从未驶入港口，也从未返回。

['swɪŋɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [taɪd] , ['dɪpɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [swel] ,
Swingin ' to the blushin ' tide , dippin ' to the swell ,
摇摆 - 到 这 - - 潮 , 蘸酱 - 到 这 膨胀 ,

随波逐流，随着潮水起伏，

- [en] - [ðə; ði] [kruːz] [ɔːl] ['sɪŋɪn] - , ['sʌni] , ['biːtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bel] .
' N ' the crews all singin ' , sonny , beatin ' on the bell .
- N - 这 船员 全部 唱歌 - , 桑尼 , 殴打 - 在 这 钟 .

船员们都在唱歌，儿子，敲着铃铛。

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] —
' N ' I wish —
- N - 我 希望 —

"不"我希望——

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . { - }
I wish as I was there . { 42 }
我 希望 作为 我 曾是 那里 . { - }

我希望我当时也在那里。{42}

[keɪp] [hɔːrn] ['gɑːsp(ə)l] — [aɪ]
CAPE HORN GOSPEL — I
岬 喇叭 福音 — 我

合恩角福音——第一部分

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʊkər] [wʌns] , - [sed] - ,
' I was in a hooker once , ' said Karlssen ,
- 我 曾是 在 一个 妓女 一次 , - 说 - ,

"我曾经嫖过妓女，"卡尔森说。

- [ænd; ənd] [bɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [daɪd] ,
' And Bill , as was a seaman , died ,
- 和 账单 , 作为 曾是 一个 水手 , 死亡 ,

"比尔作为一名水手，去世了。"

[soʊ][wiː; wi] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [tɑːr'pɔːlɪn]
So we lashed him in an old tarpaulin
所以 我们 鞭打 他 在 一个 老的 篷布

于是我们用一块旧油布把他捆了起来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd] ;
And tumbled him across the side ;
和 翻滚 他 穿过 这 边 ;

然后把他推倒在地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪr] [wʌz; wəz]
And the fun of it was that all his gear was
和 这 乐趣 的 它 曾是 那 全部 他的 齿轮 曾是

有趣的是，他所有的装备都是

[dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː]
Divided up among the crew
分割 向上 之中 这 全体人员

分配给船员

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] ['hjuːmən] ['erər] ,
Before that blushing human error ,
前 那 脸红 人类 错误 ,

在那次令人尴尬的人为错误之前，

['aʊər; ɑːr] ['krɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [nuː] .
Our crawling little captain , knew .
我们的 爬行 小的 队长 , 知道 .

我们那蹒跚学步的小船长，知道了。

- [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
' On the passage home one morning
- 在 这 通道 家 一 早晨

一天早晨，在回家的路上

([æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ] [preɪz] [fɔːr; fər] [greɪs])
(As certain as I prays for grace)
(作为 肯定 作为 我 祈祷 为了 优雅)

（我祈求恩典，对此深信不疑）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['bɪlz] [ʃædɝ] [ə; eɪ] - ['hɔːlɪŋ]
There was old Bill's shadder a - hauling
那里 曾是 老的 法案的 阴影 一个 - 运输

老比尔的遮阳篷正在拖运

[æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [breɪs] .

At	the	weather	mizzen	-	topsail	brace	.
在	这	天气	后桅	-	顶帆	支撑	.

在迎风后桅顶帆支架处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [groʊn] [griːn] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] ,

He	was	all	grown	green	with	sea	-	weed	,
他	曾是	全部	生长	绿色的	和	海	-	杂草	,

他全身都长满了绿色的海藻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [læʃ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃɔrd] ;

He	was	all	lashed	up	and	shored	;
他	曾是	全部	鞭打	向上	和	加固	;

他被捆绑加固了;

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] , “ [waɪ] , ['bɪli] !

So	I	says	to	him	,	I	says	,	“	Why	,	Billy	!
所以	我	说道	到	他	,	我	说道	,	“	为什么	,	比利	!

所以我对他说：“为什么，比利！

[wɒts] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [ə'bɔːrd] ? ” { - } -

What's	a	-	bringin	'	of	you	back	aboard	?	”	{	43	}	'
是什么	一个	-	引入	-	的	你	后退	船上	?	”	{	-	}	-

是什么让你回来的？“{43}'

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɜːˌmeɪdz] ,

“	I'm	a	-	weary	of	them	there	mermaids	,
“	我是	一个	-	厌倦	的	他们	那里	美人鱼	,

“我厌倦了那些美人鱼，

” [sez] [oʊld] ['bɪlz] [goʊst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

”	Says	old	Bill's	ghost	to	me	;
”	说道	老的	法案的	鬼	到	我	;

“老比尔的鬼魂对我说;

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

“	It	ain't	no	place	for	a	Christian
“	它	不是	不	地方	为了	一个	基督教

“这里不适合基督徒。”

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] — ['ʌndər] [siː] .

Below	there	—	under	sea	.
以下	那里	—	在下面	海	.

下面——海底。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [bloʊn] [sænd][ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] ,

For	it's	all	blown	sand	and	shipwrecks	,
为了	它是	全部	吹	沙	和	沉船	,

因为那里全是风沙和沉船残骸。

[ænd; ənd][oʊld][boʊnz] ['iːtn] [ber] ,

And	old	bones	eaten	bare	,
和	老的	骨头	吃	裸	,

老骨头都被啃得只剩骨头了,

[ænd; ənd][ðem; ðəm][koʊld] ['fɪʃi] ['fiːmeɪl]

And	them	cold	fishy	females
和	他们	寒冷的	腥	女性

还有那些冷漠的、像鱼一样的女人

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [wiːdz] [fɔːr; fər] [her] . -

With	long	green	weeds	for	hair	.	'
和	长的	绿色的	杂草	为了	头发	.	-

头发像长长的绿色杂草。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ]['dænsəz, 'dænsɪz] ['ʃʌfəld] ,
“ And there ain't no dances shuffled ,
“ 和 那里 不是 不 舞蹈 洗牌 ,

“而且没有舞步被打乱，

[ænd; ənd][noʊ][oʊld] [jɑ:nz] [ɪz] [spʌn] ,
And no old yarns is spun ,
和 不 老的 纱线 是 旋转 ,

而且，旧故事也不会再被重述。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][stɑ:rz][bʌt; bət] ['stɑ:rfɪʃ] ,
And there ain't no stars but starfish ,
和 那里 不是 不 明星 但 海星 ,

那里没有星星，只有海星。

[ænd; ənd]['nevər] ['eni] [mu:n] [ɔ:r] [sʌn] .
And never any moon or sun .
和 绝不 任何 月亮 或者 太阳 .

而且从来没有月亮或太阳。

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [ki:l] [ə; eɪ] - ['pæsɪŋ]
I heard your keel a - passing
我 听到 你的 龙骨 一个 - 通过

我听到了你的龙骨经过的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] ,
And the running rattle of the brace ,
和 这 跑步 嘎嘎作响 的 这 支撑 ,

还有支架运转时的嘎嘎声，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , “ [stænd][baɪ] , ” [sez] ['wɪljəm] ,
” And he says , “ Stand by , ” says William ,
” 和 他 说道 , “ 站立 经过 , ” 说道 威廉 ,

“他说，‘待命’，”威廉说道。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪft] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . ”
“ For a shift towards a better place . ”
“ 为了 一个 转移 向 一个 更好的 地方 . ”

“为了向更美好的未来迈进。”

- [wel] , [hi:; hi] [ə'baʊt] [deks] [tɪl] ['sʌnraɪz] ,
' Well , he sogered about decks till sunrise ,
- 出色地 , 他 索格尔德 关于 甲板 直到 日出 ,

“嗯，他一直待在甲板上直到日出。”

[wen] [ə; eɪ] ['ru:stər] [ɪn][ðə; ði][hen] - [ku:p] [kroʊd] ,
When a rooster in the hen - coop crowed ,
什么时候 一个 公鸡 在 这 母鸡 - 合作社 人群 ,

当鸡舍里的公鸡啼鸣时，

[ænd; ənd][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [hi:; hi]['feɪdɪd]
And as so much smoke he faded
和 作为 所以 很多 抽烟 他 褪色

他像一团烟雾般消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [hi:; hi] [gu:d] ; { - }
And as so much smoke he goed ; { 44 }
和 作为 所以 很多 抽烟 他 好 ; { - }

他像一团烟雾般消失了；{44}

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [sɪns] , [dʒæn] ,
And I've often wondered since , Jan ,
和 我已经 经常 想知道 自从 , 一月 ,

从那以后，我一直都在想，简，

[haʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [goʊst] [stændz][tuː; tə] [fer]
How his old ghost stands to fare
如何 他的 老的 鬼 站立 到 票价

他那昔日的幽灵将何去何从?

[lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm][koʊld] ['fɪʃi] ['fiːmeɪl]
Long o ' them cold fishy females
长的 o - 他们 寒冷的 腥 女性

长长的那些冷漠的鱼腥味雌性

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [wiːdz] [fɔːr; fər] [her] . - { - }
With long green weeds for hair . ' { 45 }
和 长的 绿色的 杂草 为了 头发 . - { - }

头发是长长的绿色杂草。{45}

[keɪp] [hɔːrn] ['gɑːsp(ə)l] — [iː]
CAPE HORN GOSPEL — II
岬 喇叭 福音 — 二

合恩角福音——第二部分

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti]['deɪgoʊ] [læd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['skɪpər] [tʃɪn] ,
Jake was a dirty Dago lad , an ' he gave the skipper chin ,
杰克 曾是 一个 肮脏的 达戈 小伙子 , 一个 - 他 给予 这 船长 下巴 ,

杰克是个肮脏的意大利小子，他给了船长一记重拳。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌp][æn; ən] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪn]
An ' the skipper up an ' took him a crack with an iron belaying - pin
一个 - 这 船长 向上 一个 - 采取 他 一个 裂缝 和 一个 铁 保护 - 别针

于是船长站起来，用一根铁制系缆柱狠狠地揍了他一顿。

[wɪtʃ] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] ['rʌsti] ['kɔːrp] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Which stiffened him out a rusty corp , as pretty as you could wish ,
哪个 僵硬 他 出去 一个 生锈的 公司 , 作为 漂亮的 作为 你 可以 希望 ,

这让他变成了一具僵硬的、生锈的躯体，但依然俊美无比。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] ['ʃʌvld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [æn; ən] - [dʌmpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ]
An ' then we shovelled him up in a sack an ' dumped him to the fish
一个 - 然后 我们 铲 他 向上 在 一个 解雇 一个 - 丢弃 他 到 这 鱼
.
:
.

然后我们把他装进麻袋里，扔给了鱼群。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒest]['ɑːrtɚ] [wiːd] [gɑːt][seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] .
That was jest arter we'd got sail on her .
那 曾是 笑话 动脉 我们会 得到 帆 在 她 .

那是我们登上她之后不久的事了。

['dʒoʊzi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [jɑːrd][æn; ən] - [bʌst] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [bæk]
Josey slipped from the tops'l - yard an ' bust his bloody back
约瑟 滑倒了 从 这 顶峰 - 院子 一个 - 摔碎 他的 血腥 后退

约瑟从院子顶上滑下来，摔破了背，血流不止。

([wɪtʃ] [kɔːrnd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] [goʊt][æn; ən] - ['liːvɪn] - [goʊ][ðə; ði][dʒæk]) ;
(Which corned from playing the giddy goat an ' leavin ' go the jack) ;
(哪个 咸 从 玩耍 这 头晕 山羊 一个 - 离开 - 去 这 杰克) ;

（这源于玩弄轻浮的山羊，然后离开了杰克）

[wiː; wi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɪn] [klaʊts] [ʌv; əv][seɪl][æn; ən] - ['bæləstid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
We lashed his chips in clouts of sail an ' ballasted him with stones ,
我们 鞭打 他的 芯片 在 影响力 的 帆 一个 - 压载 他 和 石头 ,

我们用帆布捆住他的木块，用石头压住他，

- [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , - [wiː; wi] [sez] , [æn; ən] - [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] .

'	**The**	**Lord**	**hath**	**taken**	**away**	**,**	'	**we**	**says**	**,**	**an**	'	**we**	**give**	**him**	**to**	**Davy**	**Jones**	**.**
-	这	主	有	已采取	离开	,	-	我们	说道	,	一个	-	我们	给	他	到	戴维	琼斯	.

"主已将他夺走,"我们说，"我们将他交给戴维·琼斯。"

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] . { - }

An	'	**that**	**was**	**afore**	**we**	**were**	**up**	**with**	**the**	**Line**	**.**	**{**	**46**	**}**
一个	-	那	曾是	之前	我们	是	向上	和	这	线	.	{	-	}

那是在我们登上那条线之前的事了。{46}

[dʒoʊ] [wɜːr; wər] [tʃɪpɪn] - [ə; eɪ] ['rʌsti] [pleɪt] [ə; eɪ] - - - [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

Joe	**were**	**chippin**	'	**a**	**rusty**	**plate**	**a**	**-**	**squattin**	'	**upon**	**the**	**deck**	**,**
乔	是	奇平	-	一个	生锈的	盘子	一个	-	-	-	之上	这	甲板	,

乔蹲在甲板上，正在敲打一块生锈的铁板。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] ,

An	'	**all**	**the**	**watch**	**he**	**had**	**the**	**sun**	**a**	**-**	**singein**	'	**him**	**on**	**the**	**neck**	**,**
一个	-	全部	这	手表	他	有	这	太阳	一个	-	-	-	他	在	这	脖子	,

他戴着手表，太阳炙烤着他的脖子。

[æn; ən] - [fə'rɑːd] [hiː; hi] [fɔːlz] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [dʌz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [goʊ] ,

An	'	**forrard**	**he**	**falls**	**at**	**last**	**,**	**he**	**does**	**,**	**an**	'	**he**	**lets**	**his**	**mallet**	**go**	**,**
一个	-	福拉德	他	瀑布	在	最后的	,	他	做	,	一个	-	他	让我们	他的	槌	去	,

他最终向前倒下，真的倒下了，他松开了手中的木槌。

[ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kælən.tjuə] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .

Dead	**as**	**a**	**nail**	**with**	**a**	**calenture**	**,**	**an**	'	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**Joe**	**.**		
死的	作为	一个	指甲	和	一个	日历	,	一个	-	那	曾是	这	结尾	的	乔	.		

乔死得透透的，就这样结束了他的生命。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪt] .

An	'	**that**	**was**	**just**	**afore**	**we**	**made**	**the**	**Plate**	**.**
一个	-	那	曾是	只是	之前	我们	制成	这	盘子	.

那是在我们制作盘子之前。

[ɔːl] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['seɪlər] - [men] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] [æn; ən] - [skwɔːl] ,

All	**o**	'	**the**	**rest**	**were**	**sailor**	**-**	**men**	**,**	**an**	'	**it**	**come**	**to**	**rain**	**an**	'	**squall**	**,**
全部	o	-	这	休息	是	水手	-	男人	,	一个	-	它	来	到	雨	一个	-	暴风雨	,

其余的都是水手，这时开始下雨，还刮起了暴风雨。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæljərd] , [ʃiːts] , [æn; ən] - [tæks] - [kluː] [ʌp] , [æn; ən] - [let] [goʊ] [ɔːl] .

An	'	**then**	**it**	**was**	**halliards**	**,**	**sheets**	**,**	**an**	'	**tacks**	'	**clue**	**up**	**,**	**an**	'	**let**	**go**	**all**	**.**
一个	-	然后	它	曾是	哈拉德	,	纸张	,	一个	-	图钉	-	线索	向上	,	一个	-	让	去	全部	.

然后就是吊索、床单、图钉、线索，然后全部放开。

- [wiː; wi] [snʌgd] [hɜːr; hər] [daʊn] [æn; ən] - [hoʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [kɑːntrɛri] [kʌs]

'	**We**	**snugged**	**her**	**down**	**an**	'	**hove**	**her**	**to**	**,**	**an**	'	**the**	**old**	**contrairy**	**cuss**			
-	我们	依偎	她	向下	一个	-	霍夫	她	到	,	一个	-	这	老的	相反的	坏话			

我们把她安顿好，让她待在原地，而那个老顽固

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] , [æn; ən] - ['setld] [æn; ən] - [sæŋk] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

Started	**a**	**plate**	**,**	**an**	'	**settled**	**an**	'	**sank**	**,**	**an**	'	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**us**	
开始	一个	盘子	,	一个	-	定居	一个	-	沉没	,	一个	-	那	曾是	这	结尾	的	我们	

.

:

.

开始吃一盘菜，然后就沉下去了，我们的关系就此结束。

[wiː; wi] [slɔpt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [kuːps] [æn; ən] - [plæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

We	**slopped**	**around**	**on**	**coops**	**an**	'	**planks**	**in**	**the**	**cold**	**an**	'	**in**	**the**	**dark**	**,**		
我们	倾斜的	大约	在	合作社	一个	-	木板	在	这	寒冷的	一个	-	在	这	黑暗的	,		

我们在寒冷黑暗中，在鸡舍和木板上艰难跋涉。

[æn; ən] - [bɪl] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [æn; ən] - [tɑːm] [wɜːr; wər] [eɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [swaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl]

An	'	Bill	were	drowned	,	an	'	Tom	were	ate	by	a	swine	of	a	cruel
一个	-	账单	是	溺水	,	一个	-	汤姆	是	吃	经过	一个	猪	的	一个	残忍的

[ʃɑːrk] , { - }

shark	,	{	47	}
鲨鱼	,	{	-	}

比尔被淹死了，汤姆被一条残忍的鲨鱼吃掉了。{47}

[æn; ən] - [ə; eɪ] [meɪl] - [boʊt] - ['hæri]

An	'	a	mail	-	boat	reskied	Harry
一个	-	一个	邮件	-	船	-	哈里

一艘邮船返回了哈里

[æn; ən] - [aɪ] ([wɪtʃ] ['kɒmɛd] [ʌv; əv] ['paɪəs] [prerz]) ,

an	'	I	(	which	comed	of	pious	prayers	)	,
一个	-	我	(	哪个	喜剧	的	虔诚的	祈祷	)	,

而我（源于虔诚的祈祷），

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [maɪ] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

Which	brings	me	here	a	-	kickin	'	my	heels	in	the	port	of	Buenos	Ayres	.
哪个	带来	我	这里	一个	-	起作用	-	我的	高跟鞋	在	这	港口	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

于是，我来到了这里——布宜诺斯艾利斯港，百无聊赖地闲逛着。

[aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] - - , - [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [luːtid] [dʌdz] ,

I'm	bound	for	home	in	the	'	Oronook	,	'	in	a	suit	of	looted	duds	,
我是	边界	为了	家	在	这	-	-	,	-	在	一个	套装	的	被洗劫一空	失败	,

我穿着抢来的衣服，坐着"奥罗努克"号回家。

[ə; eɪ] [diː] . [biː] . [es] . [ə; eɪ] - ['ɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [steɪk] [baɪ] ['hɛlpɪn] - - - [spʌdz] ,

A	D	.	B	.	S	.	a	-	earnin	'	a	stake	by	helpin	'	peelin	'	spuds	,
一个	D	.	B	.	S	.	一个	-	赚钱	-	一个	赌注	经过	帮助	-	-	-	土豆	,

DBS 通过帮助削土豆皮来赚取股份，

[æn; ən] - [ɪf] ['evər] [aɪ] [fetʃ] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [steɪdʒ] [æn; ən] - [sets] [maɪ] [fiːt] [ə'ʃɔːr] ,

An	'	if	ever	I	fetch	to	Prince's	Stage	an	'	sets	my	feet	ashore	,
一个	-	如果	曾经	我	拿来	到	王子的	阶段	一个	-	套	我的	脚	岸上	,

如果我有一天能到达王子驿站，踏上这片土地，

[juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [haɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ] [steɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [siː] [noʊ] [mɔːr] . { - }

You	bet	your	hide	that	there	I	stay	,	an	'	follers	the	sea	no	more	.	{	48	}
你	赌注	你的	隐藏	那	那里	我	停留	,	一个	-	追随者	这	海	不	更多的	.	{	-	}

你肯定我就会留在那里，不再追随大海。{48}

['mʌðər] ['kæri]

MOTHER	CAREY
母亲	凯里

凯莉修女

([æz; əz] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['bəusən])

(	AS	TOLD	ME	BY	THE	BO'SUN	)
(	作为	讲述	我	经过	这	博孙	)

（水手长告诉我的）

['mʌðər] ['kæri] ?

Mother	Carey	?
母亲	凯里	?

凯莉妈妈?

[ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

She's	the	mother	o	'	the	witches
她是	这	母亲	o	-	这	女巫

她是女巫之母

- [en] - [ɔːl][ðem; ðəm][sɔːrt][oʊ] - [rɪps] ;
' N ' all them sort o ' rips ;
- N - 全部 他们 种类 o - 撕裂 ;

'N' 所有这些类型的撕裂;

[ʃiːz] [ə; eɪ][faɪn]['dʒɛl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪz] ,
She's a fine gell to look at , but the hitch is ,
她是 一个 美好的 凝胶 到 看 在 , 但 这 拴住 是 ,

她长相甜美，但问题是.....

[ʃiːz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ʃɪps] .
She's a sight too fond of ships .
她是 一个 视线 也 喜爱 的 船舶 .

她对船只的喜爱简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['aɪsbɜːrg][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrd] ,
She lives upon a iceberg to the norred ,
她 生活 之上 一个 冰山 到 这 诺雷德 ,

她住在北方的一座冰山上，

- [en] - [hɜːr; hər][mæn]['hiːz]['deɪvi][dʒəʊnz] ,
' N ' her man he's Davy Jones ,
- N - 她 男人 他是 戴维 琼斯 ,

"N"她的男人是戴维·琼斯，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kɔmz] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
' N ' she combs the weeds upon her forred
- N - 她 梳子 这 杂草 之上 她 福特

她梳理着前院的杂草

[wɪð; wɪθ] [pɔːr] [draʊnd] ['seɪləz] - [boʊnz] .
With pore drowned sailors ' bones .
和 孔隙 溺水 水手们 - 骨头 .

带着溺亡水手的骨骸。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] [reks] , - [en] - [ðə; ði] ['mʌðər]
She's the mother o ' the wrecks , ' n ' the mother
她是 这 母亲 o - 这 残骸 , - n - 这 母亲

她是沉船之母，也是母亲

[ʌv; əv][ɔːl][bɪg]['waɪndz][æz; əz] [bloʊz] ;
Of all big winds as blows ;
的 全部 大的 风 作为 打击 ;

所有的大风都吹拂着;

[ʃiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['devəltri][ɔːr] ['ʌðər]
She's up to some deviltry or other
她是 向上 到 一些 魔鬼行径 或者 其他

她肯定在密谋什么邪恶勾当。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] , [ɔːr] [sliːts] , [ɔːr] [snəuz] .
When it storms , or sleets , or snows .
什么时候 它 暴风雨 , 或者 雨夹雪 , 或者 雪 .

当暴风雨、雨夹雪或下雪的时候。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [hɜːr; hər] ['skriːmɪn] - ,
The noise of the wind's her screamin ' ,
这 噪音 的 这 风的 她 尖叫 - ,

风声是她的尖叫声，

- [aɪm]['ɑːrtɘ][ə; eɪ] [plʌmp] , [jʌŋ] , [faɪn] ,
' I'm arter a plump , young , fine ,
- 我是 动脉 一个 丰满 , 年轻的 , 美好的 ,

"我是一个身材丰满、年轻、漂亮的女孩，

[bræs] - ['bʌtnd] , ['biːfi] - [rɪbd] [jʌŋ] -
Brass - buttoned , beefy - ribbed young seam'n
黄铜 - 纽扣 , 仡 - 罗纹 年轻的 -

黄铜纽扣、粗壮肋骨的年轻缝纫工

[soʊ][æz; əz][ˌem 'iː] - [en] - [maɪ] [meit] [kɪn] [daɪn] . - { - }
So as me ' n ' my mate kin dine . ' { 49 }
所以 作为 我 - n - 我的 伴侣 亲属 用餐 . - { - }

所以我和我的伴侣一起用餐。{49}

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] - [en] - [ə; eɪ]['kruːəl]
She's a hungry old rip ' n ' a cruel
她是 一个 饥饿的 老的 撕裂 - n - 一个 残忍的

她是个饥饿的老恶棍，而且很残忍。

[fɔːr; fər]['seɪlər] - [men] [laɪk][wiː; wi] ,
For sailor - men like we ,
为了 水手 - 男人 喜欢 我们 ,

对于像我们这样的水手来说，

[ʃiːz] [gɪv] [ə; eɪ] ['meni] ['mærɪnəz] [ðə; ði]['gruːəl]
She's give a many mariners the gruel
她是 给 一个 许多 水手们 这 粥

她给许多水手喂了粥。

- [en] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ['ʌndər] [siː] .
' N ' a long sleep under sea .
- N - 一个 长的 睡觉 在下面 海 .

"N"在海底沉睡。

[ʃiːz] [ðə; ði] [blʌd] [oʊ] - ['meni] [ə; eɪ] [kruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
She's the blood o ' many a crew upon her
她是 这 血 o - 许多 一个 全体人员 之上 她

她身上沾满了许多船员的鲜血。

- [en] - [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [rek] ,
' N ' the bones of many a wreck ,
- N - 这 骨头 的 许多 一个 破坏 ,

"N"是许多沉船残骸的遗骸，

- [en] - [ʃiːz] ['bɑːrnəklz] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɑːn][hɜːr; hər]
' N ' she's barnacles a - growin ' on her
- N - 她是 藤壶 一个 - 成长中 - 在 她

"N"她身上长满了藤壶

- [en] - [ʃɑːrks] [tiːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
' N ' shark's teeth round her neck .
- N - 鲨鱼的 牙齿 圆形的 她 脖子 .

她的脖子上长着鲨鱼的牙齿。

[aɪ] [eint] ['nevər][hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪn]
I ain't never had no schoolin
我 不是 绝不 有 不 学校

我从来没上过学。

- [nɔːr] [riːd] [noʊ] [bʊks] [laɪk][juː; jʊ] ,
' Nor read no books like you ,
- 也不 读 不 图书 喜欢 你 ,

"你也不读任何像我这样的书。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] - [tiː] [eint] ['helθi] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪn]
But I knows ' t ain't healthy to be foolin
但 我 知道 - t 不是 健康 到 是 愚弄

但我知道自欺欺人是不健康的。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['grɪsəli] [tuː] .
' **With** **that** **there** **gristly** **two** **.**
- 和 那 那里 令人作呕的 二 .

就这样，有两个令人毛骨悚然的家伙。

[jʊə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋks] , - [en] - [jʊə(r)] ['leri] ,
You're **young** **,** **you** **thinks** **,** **'** **n** **'** **you're** **lairy** **,**
你是 年轻的 , 你 思考 , - n - 你是 喧闹的 ,

你年轻气盛，自以为是，而且傲慢自大。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] ,
But **if** **you're** **to** **make** **old** **bones** **,**
但 如果 你是 到 制作 老的 骨头 ,

但如果你打算做老骨头，

[stɪr] [klɪr] , [aɪ] [sez] , [oʊ] - ['mʌðər] ['kæri] ,
Steer **clear** **,** **I** **says** **,** **o** **'** **Mother** **Carey** **,**
转向 清除 , 我 说道 , o - 母亲 凯里 ,

我说，远离凯里妈妈，

- [en]
' **N**
- N

'N

- [ðæt] [ðer; ðər] ['deɪvi] [dʒəʊnz] . { - }
' **that** **there** **Davy** **Jones** **.** **{** **50** **}**
- 那 那里 戴维 琼斯 . { - }

"那是戴维·琼斯。"{50}

['iːvnɪŋ] — [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] [deɪ]
EVENING **—** **REGATTA** **DAY**
晚上 — 帆船赛 天

傍晚——帆船赛日

[jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [red] ['dʒeli] , [jʊr; jər] [maʊθs] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [rek] ,
Your **nose** **is** **a** **red** **jelly** **,** **your** **mouth's** **a** **toothless** **wreck** **,**
你的 鼻子 是 一个 红色的 果冻 , 你的 嘴巴 一个 无牙 破坏 ,

你的鼻子像一团红色的果冻，你的嘴巴缺牙缺牙，惨不忍睹。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['bæŋɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [dek] ;
And **I'm** **atop** **of** **you** **,** **banging** **your** **head** **upon** **the** **dirty** **deck** **;**
和 我是 顶部 的 你 , 砰砰作响 你的 头 之上 这 肮脏的 甲板 ;

我压在你身上，把你的头往肮脏的甲板上撞；

[ænd; ənd] [bəuθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bʌŋd] [ænd; ənd] [blaɪnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːlɪŋ] [pʌp] ,
And **both** **your** **eyes** **are** **bunged** **and** **blind** **like** **those** **of** **a** **mewling** **pup** **,**
和 两个都 你的 眼睛 是 塞子 和 瞎的 喜欢 那些 的 一个 喵喵叫 小狗 ,

你双眼都瞎了，就像小狗一样。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌginz] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [kræb] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [kʌp] .
For **you're** **the** **juggins** **who** **caught** **the** **crab** **and** **lost** **the** **ship** **the** **Cup** **.**
为了 你是 这 贾金斯 WHO 捕捉 这 螃蟹 和 丢失的 这 船 这 杯子 .

你们这些笨蛋抓到了螃蟹，却把船和奖杯都弄丢了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kræb] [ɪn] [ðə; ði] [spɜːrt] [hoʊm] , [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] ['tʃerəb] [dɪd] ,
He **caught** **a** **crab** **in** **the** **spurt** **home** **,** **this** **blushing** **cherub** **did** **,**
他 捕捉 一个 螃蟹 在 这 喷 家 , 这 脸红 小天使 做过 ,

这个脸红的小天使在回家的路上抓到了一只螃蟹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - - ['weɪlər] [slɪpt] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪd] ,
And **the** **'** **Craigie's** **'** **whaler** **slipped** **ahead** **like** **a** **cart** **-** **wheel** **on** **the** **skid** **,**
和 这 - - - 捕鲸船 滑倒了 前方 喜欢 一个 大车 - 车轮 在 这 滑行 ,

"克雷吉"号捕鲸船像车轮打滑一样向前滑去，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es] [fer] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊts] [noʊz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['swetɪd] [fɪt][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ,

And	beat	us	fair	by	a	boat's	nose	though	we	sweated	fit	to	start	her	,
和	打	我们	公平的	经过	一个	船的	鼻子	尽管	我们	汗流浃背	合身	到	开始	她	,

尽管我们竭尽全力才启动她，她还是以微弱优势击败了我们。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['nɪroʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] . { - }

So	we	are	playing	at	Nero	now	,	and	he's	the	Christian	martyr	.	{	51	}
所以	我们	是	玩耍	在	尼禄	现在	,	和	他是	这	基督教	烈士	.	{	-	}

所以我们现在扮演的是尼禄，他是基督教殉道者。{51}

[ænd; ənd] [stroʊk] [ɪz] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌk(ə)l] - [end][ə; eɪ][belt] ,

And	Stroke	is	lashing	a	bunch	of	keys	to	the	buckle	-	end	a	belt	,
和	中风	是	鞭打	一个	束	的	钥匙	到	这	扣上	-	结尾	一个	腰带	,

而斯托克正把一串钥匙绑在皮带扣的末端，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [beɪst] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [melt] .

And	we're	going	to	lay	you	over	a	chest	and	baste	you	till	you	melt	.
和	是	去	到	躺	你	超过	一个	胸部	和	绷	你	直到	你	熔化	.

我们要把你放在箱子上，用肉汁浇你，直到你融化。

[ðə; ði] - ['kreɪgi] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɪr] ,

The	'	Craigie	'	boys	are	beating	the	bell	and	cheering	down	the	tier	,
这	-	克雷吉	-	男孩们	是	殴打	这	钟	和	欢呼	向下	这	层级	,

“克雷吉”男孩们正在敲钟，并在看台下欢呼。

[-] [hɪr] , [juː; jʊ][pɔːrt] ['mæhən] [bæ'buːn] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? { - }

D'ye	hear	,	you	Port	Mahone	baboon	,	I	ask	you	,	do	you	hear	?	{	52	}
染料	听到	,	你	港口	马洪	狒狒	,	我	问	你	,	做	你	听到	?	{	-	}

你这只波特马洪狒狒，听见了吗？我问你，你听见了吗？{52}

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n]

A	VALEDICTION
一个	告别

告别

[wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bluː] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [bloʊ] ,

We're	bound	for	blue	water	where	the	great	winds	blow	,
是	边界	为了	蓝色的	水	在哪里	这	伟大的	风	吹	,

我们将驶向碧蓝的海域，那里狂风呼啸。

[its] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tæks] [ə'bɔːrd] , [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ;

It's	time	to	get	the	tacks	aboard	,	time	for	us	to	go	;
它是	时间	到	得到	这	图钉	船上	,	时间	为了	我们	到	去	;

是时候装好船帆了，我们该出发了；

[ðə; ði] ['kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

The	crowd's	at	the	capstan	and	the	tune's	in	the	shout	,
这	人群	在	这	绞盘	和	这	曲调	在	这	喊	,

人群聚集在绞盘旁，呐喊声中蕴藏着旋律。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][wɔːrp][ðə; ði] ['hʊkər] [aʊt] .

'	A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	warp	the	hooker	out	.
-	一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	经	这	妓女	出去	.

“用力一拉，把妓女拉出来。”

- [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɑːʃ] [ɪz] ['ediɪŋ] , ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

'	The	bow	-	wash	is	eddying	,	spreading	from	the	bows	,
-	这	弓	-	洗	是	涡流	,	传播	从	这	弓	,

“船首激起的水花正在旋转，从船首向四周扩散，

[ə'lɔːft][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊz] ;

Aloft	and	loose	the	topsails	and	some	one	give	a	rouse	;
高空	和	松动的	这	顶帆	和	一些	一	给	一个	唤醒	;

升到高处，解开顶帆，有人喊一声；

[ə; eɪ][sɔːlt][ət'læntɪk] ['ʃænti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

A	salt	Atlantic	chanty	shall	be	music	to	the	dead	,
一个	盐	大西洋	船歌	将	是	音乐	到	这	死的	,

一首来自大西洋的咸涩歌谣将成为亡灵的音乐。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .

'	A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	the	yard	to	the	mast	-	head	.
-	一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	这	院子	到	这	桅杆	-	头	.

用力一拉，使劲一拉，把横桁拉到桅杆顶端。

- [griːn] [ænd; ənd] ['meri] [rʌn][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [koʊld] ,

'	Green	and	merry	run	the	seas	,	the	wind	comes	cold	,
-	绿色的	和	欢乐	跑步	这	海域	,	这	风	来	寒冷的	,

“绿水奔流，海面欢欣雀跃，寒风凛冽。”

[sɔːlt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv][goʊld] ; { - }

Salt	and	strong	and	pleasant	,	and	worth	a	mint	of	gold	;	{	53	}
盐	和	强的	和	令人愉快的	,	和	值得	一个	薄荷	的	金子	;	{	-	}

咸香浓郁，味道鲜美，价值连城；{53}

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['stægərɪŋ] , [swuːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	she's	staggering	,	swooping	,	as	she	feels	her	feet	,
和	她是	令人震惊	,	俯冲	,	作为	她	感觉	她	脚	,

她踉跄跄，跌跌撞撞，感觉自己的双脚摇摇晃晃。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][æft][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] .

'	A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	aft	the	main	-	sheet	.
-	一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	后部	这	主要的	-	床单	.

“用力拉，拉紧，然后拉向主帆索。”

- ['ʃrɪlli] [skwiːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʃiːvz] , [ðə; ði] ['weðər] - [gɪr] [streɪnz] ,

'	Shrilly	squeal	the	running	sheaves	,	the	weather	-	gear	strains	,
-	尖锐地	尖叫	这	跑步	捆	,	这	天气	-	齿轮	菌株	,

“滑轮发出刺耳的尖叫声，防风雨装备绷紧了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [ʃiːts] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ;

Such	a	clatter	of	chain	-	sheets	,	the	devil's	in	the	chains	;
这样的	一个	哒	的	链	-	纸张	,	这	魔鬼的	在	这	链条	;

锁链叮当作响，魔鬼被锁链束缚着；

['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] , ['ʌndər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [draʊnd] ,

Over	us	the	bright	stars	,	under	us	the	drowned	,
超过	我们	这	明亮的	明星	,	在下面	我们	这	溺水	,

我们头顶是璀璨的星辰，脚下是溺亡的亡灵。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['aʊtwərd] [baʊnd] .

'	A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	we're	outward	bound	.
-	一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	是	向外	边界	.

“用力一拉，我们就出发了。”

- ['jɑːndər] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ɪz][ðə; ði] ['meloʊ] [oʊld] [muːn] ,

'	Yonder	,	round	and	ruddy	,	is	the	mellow	old	moon	,
-	远处	,	圆形的	和	红润	,	是	这	醇厚	老的	月亮	,

那边，圆圆的、红润的，是和煦的月亮。

[ðə; ði] [red] - ['fʌnld] [tʌg] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌni] , [suːn]

The	red	-	funnelled	tug	has	gone	,	and	now	,	sonny	,	soon
这	红色的	-	漏斗状	拖船	有	已消失	,	和	现在	,	桑尼	,	很快

那艘红色漏斗状的拖船已经走了，现在，孩子，很快

[wiːl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [soʊ] [wɑːtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [stɪr] ,

We'll	be	clear	of	the	Channel	,	so	watch	how	you	steer	,
出色地	是	清除	的	这	渠道	,	所以	手表	如何	你	转向	,

我们会避开英吉利海峡，所以注意你的掌舵方式。

- [iːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ] - [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] . - { - }
' **Ease** **her** **when** **she** **pitches** **,** **and** **so** **-** **long** **,** **my** **dear** **.** ' **{** **54** **}**
- 舒适 她 什么时候 她 投球 , 和 所以 - 长的 , 我的 亲爱的 . - { - }

"在她投球时让她放松一下，再见，亲爱的。"{54}

[ə; eɪ] [pɪr] - [hed] ['kɔːrəs]
A **PIER** **-** **HEAD** **CHORUS**
一个 码头 - 头 合唱

码头合唱团

[oʊ] [aɪl] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] ['sɔːltɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['flɪnti] [bred] ,
Oh **I'll** **be** **chewing** **salted** **horse** **and** **biting** **flinty** **bread** **,**
哦 患病的 是 咀嚼 咸的 马 和 咬 燧石 面包 ,

哦，我会嚼咸马肉，啃硬面包。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fəuksl] [hed] ,
And **dancing** **with** **the** **stars** **to** **watch** **,** **upon** **the** **fo'c's'le** **head** **,**
和 跳舞 和 这 明星 到 手表 , 之上 这 fo'c's'le 头 ,

在船首楼的顶端，与星辰共舞，静静观看。

['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred]
Hearkening **to** **the** **bow** **-** **wash** **and** **the** **welter** **of** **the** **tread**
倾听 到 这 弓 - 洗 和 这 弱打 的 这 踏

倾听船首的浪花和踏板的沙沙声

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['klɪpər] ['rʌnɪŋ] [friː] .
Of **a** **thousand** **tons** **of** **clipper** **running** **free** **.**
的 一个 千 吨 的 快艇 跑步 自由的 .

一艘千吨级的快船自由航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌg] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
For **the** **tug** **has** **got** **the** **tow** **-** **rope** **and** **will** **take** **us** **to** **the** **Downs** **,**
为了 这 拖船 有 得到 这 拖 - 绳索 和 将要 拿 我们 到 这 唐斯 ,

拖船已经系好了拖绳，会带我们去唐斯丘陵。

[hɜːr; hər] ['pædlz] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['rɪvər] - [ræk] [tuː; tə] ['mʌdi] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,
Her **paddles** **churn** **the** **river** **-** **wrack** **to** **muddy** **greens** **and** **browns** **,**
她 桨 搅动 这 河 - 残骸 到 浑 青菜 和 棕色 ,

她的桨搅动着河床上的沉木，将它们染成浑浊的绿色和棕色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['rɪvər] - [ræk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [taʊnz]
And **I** **have** **given** **river** **-** **wrack** **and** **all** **the** **filth** **of** **towns**
和 我 有 给定 河 - 残骸 和 全部 这 污秽 的 城镇

我已将河中的残骸和城镇里的所有污秽都赐予了你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['koʊmɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
For **the** **rolling** **,** **combing** **cresters** **of** **the** **sea** **.**
为了 这 滚动 , 梳理 - 的 这 海 .

为了翻滚、梳理的海浪。

[wiːl] [ʃiːt] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔiəlz] [hoʊm][ænd; ənd] ['ʃɪmər] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , { - }
We'll **sheet** **the** **mizzen** **-** **royals** **home** **and** **shimmer** **down** **the** **Bay** **,** **{** **55** **}**
出色地 床单 这 后桅 - 皇室 家 和 闪烁 向下 这 湾 , { - }

我们将用皇家后桅帆装饰回家，然后沿着海湾闪耀而下，{55}

[ðə; ði] [siː] - [laɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['biləuz] , [ðə; ði][lænd] - [laɪn] [blɜːrd] [ænd; ənd] [greɪ] ;
The **sea** **-** **line** **blue** **with** **billows** **,** **the** **land** **-** **line** **blurred** **and** **grey** **;**
这 海 - 线 蓝色的 和 波澜 , 这 土地 - 线 模糊 和 灰色的 ;

海线湛蓝波涛汹涌，陆地线模糊灰暗；

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɑːʃ] [wɪl] [biː; bi]['paɪlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] ['ɪntuː] [spreɪ] ,
The **bow** **-** **wash** **will** **be** **piling** **high** **and** **thrashing** **into** **spray** **,**
这 弓 - 洗 将要 是 桩 高的 和 猛烈抽打 进入 喷 ,

船首激起的浪花会堆积成高高的浪头，并拍打出飞溅的水花。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʊkɝz] [fɔ:r] - [fʊt] ['træmplz] [daʊn] [ðə; ði] [swel] .

As	the	hooker's	fore	-	foot	tramples	down	the	swell	.
作为	这	妓女的	前	-	脚	践踏	向下	这	膨胀	.

当钩球员的前脚踩在涌浪上时。

[ʃi:l] [lɔ:g][ə; eɪ] ['gɪdi] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ri:l] ,

She'll	log	a	giddy	seventeen	and	rattle	out	the	reel	,
壳	日志	一个	头晕	十七	和	嘎嘎作响	出去	这	卷轴	,

她会记录下令人兴奋的十七岁，然后迅速播放唱片，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rʌn] - [aʊt] [laɪn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ,

The	weight	of	all	the	run	-	out	line	will	be	a	thing	to	feel	,
这	重量	的	全部	这	跑步	-	出去	线	将要	是	一个	事物	到	感觉	,

所有放线绳的重量都会让人明显感觉到。

[æz; əz][ðə; ði] ['bækə] - [ʃel] - [bæk] ['ʃæmblz] [æft][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ,

As	the	bacca	-	quidding	shell	-	back	shambles	aft	to	take	the	wheel	,
作为	这	浆果	-	咀嚼	壳	-	后退	一片混乱	后部	到	拿	这	车轮	,

当那只吞食烟草的海龟蹒跚地走到船尾去掌舵时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [straɪks] [ðə; ði] [bel] . { - }

And	the	sea	-	sick	little	middy	strikes	the	bell	.	{	56	}
和	这	海	-	生病的	小的	中途岛	罢工	这	钟	.	{	-	}

晕船的小水手敲响了钟。{56}

[ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	GOLDEN	CITY	OF	ST	.
这	金的	城市	的	英石	.

圣徒的黄金之城

['meri]

MARY
玛丽

玛丽

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,

Out	beyond	the	sunset	,	could	I	but	find	the	way	,
出去	超过	这	日落	,	可以	我	但	寻找	这	方式	,

走出夕阳，我能否找到出路?

[ɪz][ə; eɪ] ['sli:pi] [blu:] [lə'gu:nə] [wɪtʃ] ['waidnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [beɪ] ,

Is	a	sleepy	blue	laguna	which	widens	to	a	bay	,
是	一个	困	蓝色的	拉古纳	哪个	加宽	到	一个	湾	,

这是一个宁静的蓝色泻湖，逐渐扩展成一个海湾。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti] — [soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] —

And	there's	the	Blessed	City	—	so	the	sailors	say	—
和	有	这	蒙福	城市	—	所以	这	水手们	说	—

还有那座福城——水手们是这么说的——

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] .

The	Golden	City	of	St	.	Mary	.
这	金的	城市	的	英石	.	玛丽	.

圣玛丽的黄金之城。

[its] [bɪlt] [ʌv; əv] [fer] ['mɑ:rb(ə)l] — [waɪt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ,

It's	built	of	fair	marble	—	white	—	without	a	stain	,
它是	建造	的	公平的	大理石	—	白色的	—	没有	一个	弄脏	,

它由质地优良的白色大理石建造而成，没有任何污渍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] [weɪn]

And	in	the	cool	twilight	when	the	sea	-	winds	wane
和	在	这	凉爽的	暮	什么时候	这	海	-	风	衰落

在凉爽的暮色中，当海风渐渐减弱的时候

[ðə; ði] ['belz] [tʃaɪm] ['feɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [wɔ:rm] [reɪn] ,

The	bells	chime	faintly	,	like	a	soft	,	warm	rain	,
这	铃铛	钟声	淡淡的	,	喜欢	一个	柔软的	,	温暖的	雨	,

钟声轻柔地响起，如同温暖柔和的细雨。

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['meri] .

In	the	Golden	City	of	St	.	Mary	.
在	这	金的	城市	的	英石	.	玛丽	.

在圣玛丽的黄金之城。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:m] - [tri:z] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] - [flaɪz] [ʃaɪn] ,

Among	the	green	palm	-	trees	where	the	fire	-	flies	shine	,
之中	这	绿色的	棕榈	-	树木	在哪里	这	火	-	苍蝇	闪耀	,

在萤火虫闪烁的绿色棕榈树丛中，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [waɪt] ['tævərn] [teiblz] [wer] [ðə; ði] ['gælən(t)s] [daɪn] ,

Are	the	white	tavern	tables	where	the	gallants	dine	,
是	这	白色的	酒馆	表格	在哪里	这	豪侠	用餐	,

那是绅士们用餐的白色酒馆餐桌吗?

['sɪŋɪŋ] [sloʊ] ['spænɪʃ] ['sɔŋz] [laɪk] [oʊld] [mʌld] [waɪn] ,

Singing	slow	Spanish	songs	like	old	mulled	wine	,
歌唱	慢的	西班牙语	歌曲	喜欢	老的	仔细考虑	葡萄酒	,

唱着像老式热红酒一样舒缓的西班牙歌曲，

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['meri] . { - }

In	the	Golden	City	of	St	.	Mary	.	{	57	}
在	这	金的	城市	的	英石	.	玛丽	.	{	-	}

在圣玛丽的黄金之城。{57}

[oʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['ʃɪpɪŋ] ['sʌnset] - [wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['westwərd] - [hoʊ]

Oh	I'll	be	shipping	sunset	-	wards	and	westward	-	ho
哦	患病的	是	船运	日落	-	病房	和	向西	-	何

哦，我会朝着日落的方向，向西远去。

[θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['tɔplɪŋ] ['koʊmərz] [ə; eɪ] - ['ʃætərɪŋ] ['ɪntu:] [snoʊ] ,

Through	the	green	toppling	combers	a	-	shattering	into	snow	,
通过	这	绿色的	倾倒	梳子	一个	-	破碎	进入	雪	,

穿过绿色的山脊，山脊崩塌，化作皑皑白雪，

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['kwaɪət] ['mu:rɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] ,

Till	I	come	to	quiet	moorings	and	a	watch	below	,
直到	我	来	到	安静的	系泊	和	一个	手表	以下	,

直到我抵达宁静的泊位，并向下方眺望，

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['meri] . { - }

In	the	Golden	City	of	St	.	Mary	.	{	58	}
在	这	金的	城市	的	英石	.	玛丽	.	{	-	}

在圣玛丽的黄金之城。{58}

[treɪd] ['waɪndz]

TRADE	WINDS
贸易	风

信风

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['si:z] ,

In	the	harbour	,	in	the	island	,	in	the	Spanish	Seas	,
在	这	港口	,	在	这	岛	,	在	这	西班牙语	海域	,

在港口，在岛屿上，在西班牙海域，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] ,

Are	the	tiny	white	houses	and	the	orange	-	trees	,
是	这	微小的	白色的	房屋	和	这	橙子	-	树木	,

是那些白色的小房子和橘子树吗?

[ænd; ənd] [deɪ] - [lɔːŋ] , [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [briːz]

And	day	-	long	,	night	long	,	the	cool	and	pleasant	breeze
和	天	-	长的	,	夜晚	长的	,	这	凉爽的	和	令人愉快的	微风

日日夜夜，凉爽宜人的微风

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedi] [treɪd] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] .

Of	the	steady	Trade	Winds	blowing	.
的	这	稳定的	贸易	风	吹	.

稳定的信风吹拂着。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [red] [waɪn] , [ðə; ði] ['nʌti] ['spænɪʃ] [eɪl] ,

There	is	the	red	wine	,	the	nutty	Spanish	ale	,
那里	是	这	红色的	葡萄酒	,	这	坚果	西班牙语	麦芽酒	,

有红酒，还有带有坚果味的西班牙啤酒。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlts] [teɪl] ,

The	shuffle	of	the	dancers	,	the	old	salt's	tale	,
这	洗牌	的	这	舞者	,	这	老的	盐的	故事	,

舞者的舞步，老水手的故事，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl]

The	squeaking	fiddle	,	and	the	soughing	in	the	sail
这	吱吱作响	小提琴	,	和	这	咳嗽	在	这	帆

吱吱作响的小提琴声，以及帆的摇曳声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedi] [treɪd] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] .

Of	the	steady	Trade	Winds	blowing	.
的	这	稳定的	贸易	风	吹	.

稳定的信风吹拂着。

[ænd; ənd] [oʊ] - [naɪts] [ðeəz; ðəz] ['faɪər] - [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] ,

And	o	'	nights	there's	fire	-	flies	and	the	yellow	moon	,
和	o	-	夜晚	有	火	-	苍蝇	和	这	黄色的	月亮	,

夜里有萤火虫和黄色的月亮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊstli] [pɑːm] - [triːz] [ðə; ði] ['sliːpi] [tuːn]

And	in	the	ghostly	palm	-	trees	the	sleepy	tune
和	在	这	幽灵般的	棕榈	-	树木	这	困	调

在幽暗的棕榈树间，传来慵懒的旋律

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [kruːn]

Of	the	quiet	voice	calling	me	,	the	long	low	croon
的	这	安静的	嗓音	呼叫	我	,	这	长的	低的	轻哼

那轻柔的声音在呼唤我，那悠长的低吟

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedi] [treɪd] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] . { - }

Of	the	steady	Trade	Winds	blowing	.	{	59	}
的	这	稳定的	贸易	风	吹	.	{	-	}

稳定的信风吹拂着。{59}

[siː] - ['fiːvər]

SEA	-	FEVER
海	-	发烧

海热

[aɪ] [mʌst; məst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

I	must	down	to	the	seas	again	,	to	the	lonely	sea	and	the	sky	,
我	必须	向下	到	这	海域	再次	,	到	这	孤独	海	和	这	天空	,

我必须再次下到海边，去往那孤独的大海和天空。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] [baɪ] ,

And	all	I	ask	is	a	tall	ship	and	a	star	to	steer	her	by	,
和	全部	我	问	是	一个	高的	船	和	一个	星星	到	转向	她	经过	,

我只求一艘高大的帆船和一颗星辰指引方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

And	the	wheel's	kick	and	the	wind's	song	and	the	white	sail's	shaking	,
和	这	轮子的	踢	和	这	风的	歌曲	和	这	白色的	帆船	摇晃	,

还有车轮的踢动、风的歌唱和白色船帆的摇曳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [dɑːn] ['breɪkɪŋ] .

And	a	grey	mist	on	the	sea's	face	and	a	grey	dawn	breaking	.
和	一个	灰色的	薄雾	在	这	海域	脸	和	一个	灰色的	黎明	打破	.

海面上笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾，黎明也笼罩在一片灰蒙蒙的天空中。

[aɪ][mʌst; məst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪd]

I	must	down	to	the	seas	again	,	for	the	call	of	the	running	tide
我	必须	向下	到	这	海域	再次	,	为了	这	称呼	的	这	跑步	潮

我必须再次下到海边，去响应那奔涌潮水的召唤。

[ɪz][ə; eɪ][waɪld][kɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

Is	a	wild	call	and	a	clear	call	that	may	not	be	denied	;
是	一个	荒野	称呼	和	一个	清除	称呼	那	可能	不是	是	否认	;

这是一个大胆的呼吁，也是一个不容否认的明确呼吁；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] ,

And	all	I	ask	is	a	windy	day	with	the	white	clouds	flying	,
和	全部	我	问	是	一个	刮风	天	和	这	白色的	云	飞行	,

我只求一个刮风的日子，白云飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊn] [spjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['kraɪɪŋ] . {

And	the	flung	spray	and	the	blown	spume	,	and	the	sea	-	gulls	crying	.	{
和	这	扔	喷	和	这	吹	泡沫	,	和	这	海	-	海鸥	哭泣	.	{

- }

60	}
-	}

还有飞溅的浪花和翻腾的泡沫，以及海鸥的鸣叫。{60}

[aɪ][mʌst; məst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪgrənt]['dʒɪpsi][laɪf] ,

I	must	down	to	the	seas	again	to	the	vagrant	gypsy	life	,
我	必须	向下	到	这	海域	再次	到	这	流浪汉	吉普赛人	生活	,

我必须再次下海，重拾吉普赛人的漂泊生活。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [wei] [wer] [ðə; ði] ['wɪndz] [laɪk][ə; eɪ] [hwetid]

To	the	gull's	way	and	the	whale's	way	where	the	wind's	like	a	whetted
到	这	海鸥的	方式	和	这	鲸鱼的	方式	在哪里	这	风的	喜欢	一个	磨砺

[naɪf] ;

knife	;
刀	;

去往海鸥和鲸鱼的航线，那里的风像磨利的刀子一样锋利；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [jɑːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['feloʊ] - ['roʊvər] ,

And	all	I	ask	is	a	merry	yarn	from	a	laughing	fellow	-	rover	,
和	全部	我	问	是	一个	欢乐	纱	从	一个	笑	同伴	-	探测车	,

我只求能从一位爱笑的旅伴那里听到一个有趣的故事。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪks] ['oʊvər] . { - }

And	quiet	sleep	and	a	sweet	dream	when	the	long	trick's	over	.	{	61	}
和	安静的	睡觉	和	一个	甜的	梦	什么时候	这	长的	技巧	超过	.	{	-	}

漫长的骗局结束后，便可安然入睡，做个美梦。{61}

[ə; eɪ] [wɑːndərərz] [sɔːŋ]

A	WANDERER'S	SONG
一个	流浪者的	歌曲

流浪者的歌

[ə; eɪ] ['wɪndz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['faɪɜ-z][ɪn][maɪ] [hi:lz] ,

A	wind's	in	the	heart	of	me	,	a	fire's	in	my	heels	,
一个	风的	在	这	心	的	我	,	一个	火灾的	在	我的	高跟鞋	,

我心中有风，脚后跟有火，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['wægən] - [wi:lz] ;

I	am	tired	of	brick	and	stone	and	rumbling	wagon	-	wheels	;
我	是	疲劳的	的	砖	和	石头	和	隆隆声	车皮	-	车轮	;

我厌倦了砖石和马车轮的隆隆声;

[aɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z] [edʒ] , [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

I	hunger	for	the	sea's	edge	,	the	limits	of	the	land	,
我	饥饿	为了	这	海域	边缘	,	这	限制	的	这	土地	,

我渴望海边，渴望陆地的尽头。

[wer] [ðə; ði][waɪld][oʊld][ət'læntɪk][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

Where	the	wild	old	Atlantic	is	shouting	on	the	sand	.
在哪里	这	荒野	老的	大西洋	是	喊叫	在	这	沙	.

狂野的古老大西洋在沙滩上咆哮。

[oʊ] [aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

Oh	I'll	be	going	,	leaving	the	noises	of	the	street	,
哦	患病的	是	去	,	离开	这	噪音	的	这	街道	,

哦，我要走了，离开这喧嚣的街道。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] ['fɔ:rseɪlˌ'fɔ:rsl] - [fʊt] [ɪz] [jæŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] ;

To	where	a	lifting	foresail	-	foot	is	yanking	at	the	sheet	;
到	在哪里	一个	举重	前帆	-	脚	是	猛拉	在	这	床单	;

升帆脚正在猛拉帆索;

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndi] , ['tɔ:sɪŋ] ['æŋkərɪdʒ] [wer] [jɔ:l] [ænd; ənd] [ketʃ] [raɪd] ,

To	a	windy	,	tossing	anchorage	where	yawls	and	ketches	ride	,
到	一个	刮风	,	抛掷	安克雷奇	在哪里	小艇	和	双桅帆船	骑	,

前往风浪汹涌、帆船和双桅帆船停泊的锚地，

[oʊ] [aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [mi:t] [ðə; ði][taɪd] .

Oh	I'll	be	going	,	going	,	until	I	meet	the	tide	.
哦	患病的	是	去	,	去	,	直到	我	见面	这	潮	.

哦，我会一直走，一直走，直到遇到潮水。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [aɪl] [hɪr] [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] , [ðə; ði] [mju:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] ,

And	first	I'll	hear	the	sea	-	wind	,	the	mewing	of	the	gulls	,
和	第一的	患病的	听到	这	海	-	风	,	这	舌尖轻触	的	这	海鸥	,

首先我会听到海风声，还有海鸥的鸣叫声。

[ðə; ði] [klʌkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌsti] [hʌlz] , { - }

The	clucking	,	sucking	of	the	sea	about	the	rusty	hulls	,	{	62	}
这	咯咯叫	,	吸吮	的	这	海	关于	这	生锈的	船体	,	{	-	}

海浪拍打着锈迹斑斑的船体，发出咯咯的、吸吮的声音，{62}

[ðə; ði] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən][ɪn][ðə; ði] ['hʊkər] ['wɔ:rpɪŋ] [aʊt] ,

The	songs	at	the	capstan	in	the	hooker	warping	out	,
这	歌曲	在	这	绞盘	在	这	妓女	变形	出去	,

妓女船绞盘上的歌声渐渐远去，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [noʊ] [aɪm][ðer; ðər][ɔ:r] [ˌðerə'baʊt] .

And	then	the	heart	of	me'll	know	I'm	there	or	thereabout	.
和	然后	这	心	的	-	知道	我是	那里	或者	大约	.

然后我的内心就会知道，我就在那里或附近。

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz] [sɪk] ,

Oh	I	am	tired	of	brick	and	stone	,	the	heart	of	me	is	sick	,
哦	我	是	疲劳的	的	砖	和	石头	,	这	心	的	我	是	生病的	,

哦，我厌倦了砖石，我的心病了。

[fɔːr; fər] ['wɪndi] [griːn] , [ˌʌn'kwaɪət] [siː] , [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mobɪ] [dɪk] ;

For	windy	green	,	unquiet	sea	,	the	realm	of	Moby	Dick	;
为了	刮风	绿色的	,	不安	海	,	这	领域	的	莫比	迪克	;

风吹日晒，碧海蓝天，波涛汹涌，那是莫比·迪克的领地；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

And	I'll	be	going	,	going	,	from	the	roaring	of	the	wheels	,
和	患病的	是	去	,	去	,	从	这	咆哮	的	这	车轮	,

我将启程，启程，从车轮的轰鸣声中出发，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['faɪɚz] [ɪn] [maɪ] [hiːlz] . { - }

For	a	wind's	in	the	heart	of	me	,	a	fire's	in	my	heels	.	{	63	}
为了	一个	风的	在	这	心	的	我	,	一个	火灾的	在	我的	高跟鞋	.	{	-	}

我心中有风，脚后跟有火。{63}

['kɑːrdɪgən] [beɪ]

CARDIGAN	BAY
开襟衫	湾

卡迪根湾

[kliːn] , [griːn] , ['wɪndi] ['biləuz] ['nɑːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Clean	,	green	,	windy	billows	notching	out	the	sky	,
干净的	,	绿色的	,	刮风	波澜	刻槽	出去	这	天空	,

洁净、翠绿、微风拂过的波浪划破天空，

[greɪ] [klaʊdz] ['tætərd] ['ɪntuː] [rægz] , [siː] - ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [haɪ] ,

Grey	clouds	tattered	into	rags	,	sea	-	winds	blowing	high	,
灰色的	云	破烂	进入	破布	,	海	-	风	吹	高的	,

灰色的云朵破碎成片，海风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ʌndər] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] , ['biːtɪŋ] , ['θræʃɪŋ] [baɪ] ,

And	the	ships	under	topsails	,	beating	,	thrashing	by	,
和	这	船舶	在下面	顶帆	,	殴打	,	猛烈抽打	经过	,

而那些挂着顶帆的船只，拍打着、颠簸着，驶过……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌlz] .

And	the	mewing	of	the	herring	gulls	.
和	这	舌尖轻触	的	这	鲱鱼	海鸥	.

还有银鸥的鸣叫声。

['dænsɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [griːn] ['siːz] ['ʃeɪkɪŋ] [waɪt] ['lɑːks] ,

Dancing	,	flashing	green	seas	shaking	white	locks	,
跳舞	,	闪烁	绿色的	海域	摇晃	白色的	锁	,

舞动的、闪烁的绿色海洋摇曳着白色的卷发，

['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [blaɪnd] ['ediz] ['oʊvər] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] ,

Boiling	in	blind	eddies	over	hidden	rocks	,
沸腾	在	瞎的	涡流	超过	隐	岩石	,

在隐藏的岩石上翻腾的暗流中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːks] ,

And	the	wind	in	the	rigging	,	the	creaking	of	the	blocks	,
和	这	风	在	这	索具	,	这	嘎吱作响	的	这	积木	,

还有风吹拂索具的声音，滑轮组嘎吱作响的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hʌlz] .

And	the	straining	of	the	timber	hulls	.
和	这	紧张	的	这	木材	船体	.

还有木质船体的受力情况。

['delɪkət] , [kuːl] [siː] - [wiːdz] , [griːn] [ænd; ənd] ['æmbər] - [braʊn] ,

Delicate	,	cool	sea	-	weeds	,	green	and	amber	-	brown	,
精美的	,	凉爽的	海	-	杂草	,	绿色的	和	琥珀色	-	棕色的	,

鲜嫩清凉的海藻，呈绿色和琥珀棕色。

[ɪn] [bedz] [wer] ['ʃeɪkən] ['sʌnlaɪt] ['sloʊli] ['fɪltərz] [daʊn]
In beds where shaken sunlight slowly filters down
在 床 在哪里 摇晃 阳光 缓慢地 过滤器 向下

在摇晃的床上，阳光缓缓倾泻而下

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [draʊnd] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] , ['meni] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [taʊn] ,
On many a drowned seventy - four , many a sunken town ,
在 许多 一个 溺水 七十 - 四 , 许多 一个 凹陷 镇 ,

许多被淹没的七十四岁老人，许多沉没的城镇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [menz] [skʌlz] . { - }
And the whitening of the dead men's skulls . { 64 }
和 这 美白 的 这 死的 男士 头骨 . { - }

死者头骨变白。{64}

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [siː]
CHRISTMAS EVE AT SEA
圣诞节 前夕 在 海

海上圣诞前夜

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪz] ['rʌslɪŋ] - [saʊθ] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
A wind is rustling - south and soft ,
一个 风 是 沙沙声 - 南 和 柔软的 ,

南风轻拂，微风拂面。

- ['kuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [tuːn] ,
- Cooing a quiet country tune ,
- 咕咕 一个 安静的 国家 调 ,

轻声哼唱着一首乡村小调，

[ðə; ði] [kɑːm] [siː] [saɪz] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'lɔːft]
The calm sea sighs , and far aloft
这 冷静的 海 叹息 , 和 远的 高空

平静的大海叹息着，高高的空中

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] ['goʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
The sails are ghostly in the moon .
这 帆 是 幽灵般的 在 这 月亮 .

月光下，帆影若隐若现。

[ˌʌn'kwaɪət] ['rɪpəlz] [lɪsp] [ænd; ənd] [pɜːr] ,
Unquiet ripples lisp and purr ,
不安 涟漪 口齿不清 和 呼噜声 ,

不安的涟漪发出沙沙的低语和咕噜声，

[ə; eɪ] [blɑːk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃɝːps] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃiv] ,
A block there pipes and chirps i - the sheave ,
一个 堵塞 那里 管道 和 啁啾声 我 - 这 滑轮 ,

那里有管道和滑轮发出啁啾声，

[ðə; ði] [wiːl] - [roʊps] [dʒɑːr] , [ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [stɜːr]
The wheel - ropes jar , the reef - points stir
这 车轮 - 绳索 罐 , 这 礁 - 积分 搅拌

轮绳晃动，礁石点搅动

['feɪntli] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .
Faintly — and it is Christmas Eve .
淡淡的 — 和 它 是 圣诞节 前夕 .

隐隐约约——今天是平安夜。

[ðə; ði] [hʌʃt] [siː] [siːmz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [breθ] ,
The hushed sea seems to hold her breath ,
这 静静地 海 似乎 到 抓住 她 气息 ,

寂静的大海仿佛屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['gɪdi] , ['sweɪɪŋ] [s'pɑ:z] ,

And	o'er	the	giddy	,	swaying	spars	,
和	超过	这	头晕	,	摇晃	桅杆	,

越过那些令人眩晕、摇晃的桅杆，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['eksələnt] [æz; əz] [deθ] ,

Silent	and	excellent	as	Death	,
沉默的	和	出色的	作为	死亡	,

沉默而卓越，如同死神一般。

[ðə; ði][dɪm] [blu:] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .

The	dim	blue	skies	are	bright	with	stars	.
这	暗淡	蓝色的	天空	是	明亮的	和	明星	.

昏暗的蓝色夜空中繁星点点。

[dɪr] [gɑ:d] — [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn]['pæləstaɪn]

Dear	God	—	they	shone	in	Palestine
亲爱的	上帝	—	他们	闪耀	在	巴勒斯坦

亲爱的上帝——他们在巴勒斯坦闪耀光芒

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][jɑ:n] [peɪl] [mu:n] [sə'ri:n]

Like	this	,	and	yon	pale	moon	serene
喜欢	这	,	和	远	苍白	月亮	安详

就这样，还有那轮宁静的苍白月亮。

[lʊkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [kaɪn]

Looked	down	among	the	lowing	kine
看起来	向下	之中	这	低	牛

向下望去，只见牛群低声哞叫。

[ɑ:n] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næzərin] . { - }

On	Mary	and	the	Nazarene	.	{	65	}
在	玛丽	和	这	拿撒勒人	.	{	-	}

论玛利亚和拿撒勒人。{65}

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [di:p] [tu:; tə] [di:p] ,

The	angels	called	from	deep	to	deep	,
这	天使	称为	从	深的	到	深的	,

天使们从深渊呼喊，

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['hevəns] [felt][ðə; ði] [θrɪl] ,

The	burning	heavens	felt	the	thrill	,
这	燃烧	天	毛毡	这	刺激	,

燃烧的天空感受到了这股激动，

['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['sɪli] [ʃi:p]

Startling	the	flocks	of	silly	sheep
令人震惊	这	羊群	的	愚蠢的	羊

惊扰了那群愚蠢的绵羊

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['ʃepərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

And	lonely	shepherds	on	the	hill	.
和	孤独	牧羊人	在	这	爬坡道	.

还有山上孤独的牧羊人。

[tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz]

To	-	night	beneath	the	dripping	bows
到	-	夜晚	下面	这	滴落	弓

今晚，在滴水的弓弦下

[wer] ['flæʃɪŋ] ['bʌblz] [bɜ:rst][ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] ,

Where	flashing	bubbles	burst	and	throng	,
在哪里	闪烁	气泡	爆裂	和	人群	,

闪光的气泡破裂并涌现的地方，

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɑːʃ] ['mə:məz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [sauz]
The bow - wash murmurs and sighs and soughs
这 弓 - 洗 低语 和 叹息 和 喘息

船首浪花低语、叹息和低吟

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] .
A message from the angels ' song .
一个 信息 从 这 天使 - 歌曲 .

来自天使之歌的信息。

[ðə; ði] [muːn] [goʊz] ['nɑːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,
The moon goes nodding down the west ,
这 月亮 去 点头 向下 这 西方 ,

月亮向西倾斜，微微点头。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['helmzmən] [straɪks] [ðə; ði] [bel] ;
The drowsy helmsman strikes the bell ;
这 昏昏欲睡 舵手 罢工 这 钟 ;

昏昏欲睡的舵手敲响了钟;

[reks] - ['neɪtəs][ˌiː es 'tiː] ,
Rex Judæorum natus est ,
雷克斯 - 纳图斯 est ,

Rex Judæorum natus est,

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ['brʌðərz] , [sɪŋ] [nəu'el,'nəuel] , [nəu'el,'nəuel] ,
I charge you , brothers , sing Nowell , Nowell ,
我 收费 你 , 兄弟 , 唱歌 诺威尔 , 诺威尔 ,

兄弟们，我命令你们唱诺威尔，诺威尔!

[reks] - ['neɪtəs][ˌiː es 'tiː] . { - }
Rex Judæorum natus est . { 66 }
雷克斯 - 纳图斯 est . { - }

Rex Judæorum natus est.{66}

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌes 'tiː] .
A BALLAD OF CAPE ST .
一个 民谣 的 岬 英石 .

圣海角民谣

['vɪnsnt]
VINCENT
文森特

文森特

[naʊ] , [bɪl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - ,
Now , Bill , ain't it prime to be a - sailin ' ,
现在 , 账单 , 不是 它 主要的 到 是 一个 - 航行 - ,

比尔，现在不是出海的好时机吗?

['slɪpɪn] - ['iːzi] , ['splæʃɪn] - [ʌp][ðə; ði] [siː] ,
Slippin ' easy , splashin ' up the sea ,
滑倒 - 简单的 , 溅起水花 - 向上 这 海 ,

轻松滑入海中，溅起水花，

['dɑːsɪn] - [snʌg] [ə'niːθ] [ðə; ði] ['weðər] - - - ,
Dossin ' snug aneath the weather - railin ' ,
多辛 - 舒适 下面 这 天气 - - - ,

蜷缩在挡风板下，

- - ['bɑːndɪd]['dʒæki][aʊt][ə; eɪ] - [liː] ?
Quiddin ' bonded Jacky out a - lee ?
- - 粘合 杰基 出去 一个 - 李 ?

Quiddin' 把 Jacky 保释出来了?

['ɪŋglɪʃ] [siː] [ə'stɜːrn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
English sea astern us and afore us ,
英语 海 倒车 我们 和 之前 我们 ,

英国的大海在我们身后和前方，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] ,
Reaching out three thousand miles ahead ,
到达 出去 三 千 英里 前方 ,

远眺三千英里之外，

['gɑːdz] [oʊn] [stɑːrz][ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - ['sɑːləm] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
God's own stars a - risin ' solemn o'er us ,
神的 自己的 明星 一个 - 升起 - 庄严 超过 我们 ,

上帝的星辰庄严地升起在我们头顶，

[ænd; ənd] — [jɑːndɝz] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
And — yonder's Cape St . Vincent and the Dead .
和 — 远处的 岬 英石 . 文森特 和 这 死的 .

还有——远处的圣文森特角和死者乐队。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [bɪl] , [mæn][ænd; ənd] [meit] [tə'geðər] ,
There they lie , Bill , man and mate together ,
那里 他们 说谎 , 账单 , 男人 和 伴侣 一起 ,

比尔和他的伴侣，就那样躺在那里。

['driːmɪn] - [aʊt][ðə; ði][dɔːg] - [wɑːtʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Dreamin ' out the dog - watch down below ,
梦境 - 出去 这 狗 - 手表 向下 以下 ,

梦见下面的看狗人，

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,
Anchored in the Port of Pleasant Weather ,
锚定 在 这 港口 的 令人愉快的 天气 ,

停泊在普莱森特韦瑟港，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɔːl][tuː; tə] [bloʊ] .
Waiting for the Bo'sun's call to blow .
等待 为了 这 - 称呼 到 吹 .

等待水手长的号令。

['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪd] [goʊz] [lə'pæn] - , ['sweɪɪn] - ,
Over them the tide goes lappin ' , swayin ' ,
超过 他们 这 潮 去 拉平 - , 摇摆 - ,

潮水轻柔地拍打着它们，摇曳着。

['ʌndər] [ðɛms] [ðə; ði] [waɪd] ['beɪz] ['mʌdi] [bed] ,
Under them's the wide bay's muddy bed ,
在下面 它们是 这 宽的 海湾的 浑 床 ,

它们下面是宽阔海湾的泥泞河床，

[ænd; ənd] [its] ['plez(ə)nt] [driːmz] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['seɪɪn] - ,
And it's pleasant dreams — to them — to hear us sayin ' ,
和 它是 令人愉快的 梦境 — 到 他们 — 到 听到 我们 说 - ,

对他们来说，听到我们这么说，真是美梦成真。

[jɑːndɝz] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . { - }
Yonder's Cape St . Vincent and the Dead . { 67 }
远处的 岬 英石 . 文森特 和 这 死的 . { - }

Yonder's Cape St. Vincent and the Dead.{67}

[hɪr] [ðæt] [piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['boʊts] ['endʒɪnz] [droʊnɪn] - ,
Hear that P . and O . boat's engines dronin ' ,
听到 那 P . 和 哦 . 船的 发动机 德罗宁 - ,

听，那艘P&O轮船的引擎在嗡嗡作响。

['biːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,
Beating out of time and out of tune ,
殴打 出去 的 时间 和 出去 的 调 ,

节奏不合拍，音调也不准。

['rɪpɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪt] [ə; eɪ] - [groʊnɪn] - ,
Ripping past with every plate a - groanin ' ,
撕裂 过去的 和 每一个 盘子 一个 - 呻吟 - ,

飞驰而过，每盘菜都发出呻吟声，

['spɪtɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd]['sindəz][æt; ət][ðə; ði] [muːn] ?
Spitting smoke and cinders at the moon ?
吐痰 抽烟 和 煤渣 在 这 月亮 ?

对着月亮吐烟吐灰?

[pɔːrts][ə; eɪ] - [lɪt] [laɪk]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ,
Ports a - lit like little stars a - settin ' ,
港口 一个 - 点燃 喜欢 小的 明星 一个 - 塞廷 - ,

港口灯火通明，如同点点繁星。

[siː] - [ɪm] [glɪntɪn] - ['jælə] , [griːn] , [ænd; ənd] [red] ,
See ' em glintin ' yaller , green , and red ,
看 - 呃 闪光蛋白 - 亚勒 , 绿色的 , 和 红色的 ,

看它们闪闪发光，黄的、绿的、红的，

['lɔːgɪn] - ['twenti] [nɑːts] , [bɪl] , — [bʌt; bət]
Loggin ' twenty knots , Bill , — but
登录 - 二十 绳结 , 账单 , 一 但

比尔，航速二十节——但是

[fər'gɛtɪn] - ,
forgettin ' ,
忘记 - ,

忘记了，

[jɑːndɚz] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Yonder's Cape St . Vincent and the Dead .
远处的 岬 英石 . 文森特 和 这 死的 .

Yonder's Cape St. Vincent and the Dead。

[ðeə(r)] - [dis'tʃaːdʒd] - [naʊ] , ['bɪli] , - [left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
They're ' discharged ' now , Billy , ' left the service ,
它们是 - 出院 - 现在 , 比利 , - 左边 这 服务 ,

比利，他们现在已经"退伍"了，"离开部队了"。

- [rʌf] [æn; ən] - ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
' Rough an ' bitter was the watch they stood ,
- 粗糙的 一个 - 苦的 曾是 这 手表 他们 站立 ,

他们值守的岗位"艰苦而痛苦"。

[dreɪk] [æn; ən] - [bleɪk] , [æn; ən] - ['kɑːlɪŋˌwʊd] [æn; ən] - ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,
Drake an ' Blake , an ' Collingwood an ' Jervis ,
德雷克 一个 - 布莱克 , 一个 - 科林伍德 一个 - 杰维斯 ,

德雷克和布莱克，还有科林伍德和杰维斯，

['nelsn] , ['rɔdni] , ['hɔk] , [æn; ən] - [haʊ] [æn; ən] - [hʊd] .
Nelson , Rodney , Hawke , an ' Howe an ' Hood .
纳尔逊 , 罗德尼 , 霍克 , 一个 - 豪 一个 - 兜帽 .

纳尔逊、罗德尼、霍克、豪和胡德。

[ðeid] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , ['hɔːlɪn] - [æn; ən] - [dɚɛktɪn] - ,
They'd a hard time , haulin ' an ' directin ' ,
他们会 一个 难的 时间 , 运输 - 一个 - 指导 - ,

他们搬运和指挥都很困难，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es] , ['bɪli] — [tred]
There's **the** **flag** **they** **left** **us** **,** **Billy** **—** **tread**
有 这 旗帜 他们 左边 我们 , 比利 — 踏

那是他们留给我们的旗子，比利——踏步

[streɪt] [æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['flaɪɪn] - — - - ,
Straight **an** **'** **keep** **it** **flyin** **'** **—** **recollectin** **'** **,**
直的 一个 - 保持 它 飞行 - — - - ,

笔直向前，保持飞行——回忆起来，

[jɑːndɔ͗z] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . { - }
Yonder's **Cape** **St** **.** **Vincent** **and** **the** **Dead** **.** **{** **68** **}**
远处的 岬 英石 . 文森特 和 这 死的 . { - }

Yonder's Cape St. Vincent and the Dead.{68}

[ðə; ði] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr]
THE **TARRY** **BUCCANEER**
这 焦油 海盗

焦油海盗

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] ['pɪvət] - [gʌn] ,
I'm **going** **to** **be** **a** **pirate** **with** **a** **bright** **brass** **pivot** **-** **gun** **,**
我是 去 到 是 一个 海盗 和 一个 明亮的 黄铜 枢 - 枪 ,

我要当个海盗，拿着一把闪亮的黄铜旋转炮。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And **an** **island** **in** **the** **Spanish** **Main** **beyond** **the** **setting** **sun** **,**
和 一个 岛 在 这 西班牙语 主要的 超过 这 环境 太阳 ,

以及西班牙主岛上落日余晖之外的一座岛屿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['flægən] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
And **a** **silver** **flagon** **full** **of** **red** **wine** **to** **drink** **when** **work** **is** **done** **,**
和 一个 银 酒壶 满的 的 红色的 葡萄酒 到 喝 什么时候 工作 是 完毕 ,

还有一瓶银酒壶，里面装满了红酒，供工作结束后享用。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][sɔːlt] - [siː] ['skævɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr] .
Like **a** **fine** **old** **salt** **-** **sea** **scavenger** **,** **like** **a** **tarry** **Buccaneer** **.**
喜欢 一个 美好的 老的 盐 - 海 拾荒者 , 喜欢 一个 焦油 海盗 .

像一个老练的咸海拾荒者，像一个浑身焦油的海盗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændi] [kriːk] [tuː; tə] [kə'riːn] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] - [teɪld] ['spænɪʃ] [meɪt] ,
With **a** **sandy** **creek** **to** **careen** **in** **,** **and** **a** **pig** **-** **tailed** **Spanish** **mate** **,**
和 一个 沙 溪 到 卡林 在 , 和 一个 猪 - 有尾巴的 西班牙语 伴侣 ,

带着可以驰骋的沙质小溪，以及一个扎着猪尾巴的西班牙伴侣，

[ænd; ənd]['ʌndər][maɪ][meɪn] - ['hætʃɪz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['meri] [freɪt]
And **under** **my** **main** **-** **hatches** **a** **sparkling** **merry** **freight**
和 在下面 我的 主要的 - 孵化 一个 闪闪发光 欢乐 货运

我的主舱口下，载着一艘闪闪发光的欢乐货船。

[ʌv; əv] [də'bluːn] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['mɔɪˌdɔːrz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
Of **doubloons** **and** **double** **moidores** **and** **pieces** **of** **eight** **,**
的 金币 和 双倍的 莫伊多雷斯 和 件 的 八 ,

金币、双倍莫伊多尔和八里亚尔，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][sɔːlt] - [siː] ['skævɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr] . { - }
Like **a** **fine** **old** **salt** **-** **sea** **scavenger** **,** **like** **a** **tarry** **Buccaneer** **.** **{** **69** **}**
喜欢 一个 美好的 老的 盐 - 海 拾荒者 , 喜欢 一个 焦油 海盗 . { - }

就像一个老练的咸海拾荒者，就像一个浑身焦油的海盗。{69}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [waɪn] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [maɪ] [də'bluːn] ,
With **a** **taste** **for** **Spanish** **wine** **-** **shops** **and** **for** **spending** **my** **doubloons** **,**
和 一个 品尝 为了 西班牙语 葡萄酒 - 商店 和 为了 开支 我的 金币 ,

我喜欢逛西班牙葡萄酒商店，也喜欢花钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːˈ] [ʌv; əv][swɔːt][mju(ː)'lætəuz][ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] [ˌɑːktə'ruːnz] ,

And	a	crew	of	swart	mulattoes	and	black	-	eyed	octoroons	,
和	一个	全体人员	的	斯沃特	混血儿	和	黑色的	-	眼睛	八分之一黑人	,

还有一群肤色黝黑的混血儿和黑眼睛的八分之一黑人血统的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'ruːnz] ,

And	a	thoughtful	way	with	mutineers	of	making	them	maroons	,
和	一个	周到	方式	和	叛乱者	的	制作	他们	栗色	,

用一种体贴的方式对待叛乱者，让他们成为逃亡奴隶。

[laɪk] [ə; eɪ][faɪn][oʊld][sɔːlt] - [siː] ['skævɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr] .

Like	a	fine	old	salt	-	sea	scavenger	,	like	a	tarry	Buccaneer	.
喜欢	一个	美好的	老的	盐	-	海	拾荒者	,	喜欢	一个	焦油	海盗	.

像一个老练的咸海拾荒者，像一个浑身焦油的海盗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] - [hɪlt] [sɔːrd] ,

With	a	sash	of	crimson	velvet	and	a	diamond	-	hilted	sword	,
和	一个	窗扇	的	赤红	天鹅绒	和	一个	钻石	-	带柄	剑	,

她身系一条深红色天鹅绒腰带，腰间佩戴一把镶有钻石的宝剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [nek] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən][kɔːrd] ,

And	a	silver	whistle	about	my	neck	secured	to	a	golden	cord	,
和	一个	银	哨	关于	我的	脖子	安全	到	一个	金的	绳索	,

脖子上挂着一个银哨子，用金绳系着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kæptivz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

And	a	habit	of	taking	captives	and	walking	them	along	a	board	,
和	一个	习惯	的	采取	俘虏	和	步行	他们	沿着	一个	木板	,

还有一种习惯，就是抓捕俘虏，然后让他们沿着木板走。

[laɪk] [ə; eɪ][faɪn][oʊld][sɔːlt] - [siː] ['skævɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr] .

Like	a	fine	old	salt	-	sea	scavenger	,	like	a	tarry	Buccaneer	.
喜欢	一个	美好的	老的	盐	-	海	拾荒者	,	喜欢	一个	焦油	海盗	.

像一个老练的咸海拾荒者，像一个浑身焦油的海盗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [kɑːkt] [ə'skjuː] ,

With	a	spy	-	glass	tucked	beneath	my	arm	and	a	cocked	hat	cocked	askew	,
和	一个	间谍	-	玻璃	塞进去	下面	我的	手臂	和	一个	上膛	帽子	上膛	歪斜	,

我腋下夹着望远镜，头上戴着一顶歪戴的三角帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['reɪkɪʃ] ['skuːnər] [ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [tuː] , { - }

And	a	long	low	rakish	schooner	a	-	cutting	of	the	waves	in	two	,	{	70	}
和	一个	长的	低的	浪荡子	大篷车	一个	-	切割	的	这	波浪	在	二	,	{	-	}

一艘长长的、低矮的、倾斜的纵帆船劈开波浪，一分为二，{70}

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ðæt]['evər] [fluː] ,

And	a	flag	of	skull	and	cross	-	bones	the	wickedest	that	ever	flew	,
和	一个	旗帜	的	颅骨	和	叉	-	骨头	这	最邪恶的	那	曾经	飞翔	,

还有一面骷髅旗，那是历史上最邪恶的旗帜，

[laɪk] [ə; eɪ][faɪn][oʊld][sɔːlt] - [siː] ['skævɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæri] [ˌbʌkə'nɪr] . { - }

Like	a	fine	old	salt	-	sea	scavenger	,	like	a	tarry	Buccaneer	.	{	71	}
喜欢	一个	美好的	老的	盐	-	海	拾荒者	,	喜欢	一个	焦油	海盗	.	{	-	}

就像一个老练的咸海拾荒者，就像一个浑身焦油的海盗。{71}

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['sɪlvər]

A	BALLAD	OF	JOHN	SILVER
一个	民谣	的	约翰	银

约翰·西尔弗的歌谣

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skuːnər] - [rɪgd] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [hʌl] ,

We	were	schooner	-	rigged	and	rakish	,	with	a	long	and	lissome	hull	,
我们	是	大篷车	-	作弊	和	浪荡子	,	和	一个	长的	和	轻盈	船体	,

我们的船是双桅帆船，外形潇洒，船体修长而流畅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fluː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] ;

And	we	flew	the	pretty	colours	of	the	cross	-	bones	and	the	skull	;
和	我们	飞翔	这	漂亮的	颜色	的	这	叉	-	骨头	和	这	颅骨	;

我们升起了骷髅和交叉骨的漂亮旗帜;

[wiːd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] ['flæpɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ,

We'd	a	big	black	Jolly	Roger	flapping	grimly	at	the	fore	,
我们会	一个	大的	黑色的	乔利	罗杰	扑	阴沉地	在	这	前	,

船头飘扬着一面巨大的黑色骷髅旗，显得格外阴沉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

And	we	sailed	the	Spanish	Water	in	the	happy	days	of	yore	.
和	我们	航行	这	西班牙语	水	在	这	快乐的	天	的	昔时	.

我们曾在昔日的美好时光里航行于西班牙水域。

[wiːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræs] [gʌn] [ə'mɪdʃɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ʃɪp] ,

We'd	a	long	brass	gun	amidships	,	like	a	well	-	conducted	ship	,
我们会	一个	长的	黄铜	枪	船体中部	,	喜欢	一个	出色地	-	实施	船	,

我们像一艘管理良好的船一样，在船体中部架设了一门长长的铜炮。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] ;

We	had	each	a	brace	of	pistols	and	a	cutlass	at	the	hip	;
我们	有	每个	一个	支撑	的	手枪	和	一个	弯刀	在	这	时髦的	;

我们每人腰间都别着两把手枪和一把弯刀;

[its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [telz] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] ,

It's	a	point	which	tells	against	us	,	and	a	fact	to	be	deplored	,
它是	一个	观点	哪个	讲述	反对	我们	,	和	一个	事实	到	是	令人遗憾	,

这是对我们不利的一点，也是一个令人痛惜的事实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['gʊdli] ['mɜːrtʃənt] - [men][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'bɔːrd] . { - }

But	we	chased	the	goodly	merchant	-	men	and	laid	their	ships	aboard	.	{	72	}
但	我们	追逐	这	很好	商人	-	男人	和	铺设	他们的	船舶	船上	.	{	-	}

但我们追赶那些善良的商人，并将他们的船只俘获。{72}

[ðen] [ðə; ði] [ded] [men] [faʊld] [ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

Then	the	dead	men	fouled	the	scuppers	and	the	wounded	filled	the	chains	,
然后	这	死的	男人	犯规	这	排水孔	和	这	受伤	已填	这	链条	,

然后，死者的尸体堵塞了排水孔，伤员则填满了锁链。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnt] - [wɜːrk][ɔːl][wʌz; wəz]['spætər] - [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [breɪnz] ,

And	the	paint	-	work	all	was	spatter	-	dashed	with	other	people's	brains	,
和	这	画	-	工作	全部	曾是	溅	-	虚线	和	其他	人们的	大脑	,

而且油漆表面还溅满了其他人的脑浆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [luːtid] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [s'kʌtld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,

She	was	boarded	,	she	was	looted	,	she	was	scuttled	till	she	sank	,
她	曾是	登机	,	她	曾是	被洗劫一空	,	她	曾是	沉没	直到	她	沉没	,

她被劫掠，被洗劫，最终被凿沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sə'vaɪvəz] [left] [juː 'es][baɪ][ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

And	the	pale	survivors	left	us	by	the	medium	of	the	plank	.
和	这	苍白	幸存者	左边	我们	经过	这	中等的	的	这	板	.

而那些面色苍白的幸存者们，则通过木板离开了我们。

[oʊ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tæfˌreɪl][ɑːn][ðə; ði] [puːp])

O	!	then	it	was	(	while	standing	by	the	taffrail	on	the	poop	)
哦	!	然后	它	曾是	(	尽管	常设	经过	这	船尾栏杆	在	这	船尾	)

哦！当时（站在船尾栏杆旁）

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [foʊk][lə'ment][ðə; ði]['æbsənt] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ;

We	could	hear	the	drowning	folk	lament	the	absent	chicken	-	coop	;
我们	可以	听到	这	溺水	民间	哀叹	这	缺席的	鸡	-	合作社	;

我们可以听到溺水的人们哀叹没有鸡舍;

[ðen] , ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] , [wiːd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː]

Then	,	having	washed	the	blood	away	,	we'd	little	else	to	do
然后	,	拥有	洗过	这	血	离开	,	我们会	小的	别的	到	做

然后，洗去血迹之后，我们就没什么别的事可做了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['kwaɪət]['hɔːrnpaɪp][æz; əz][ðə; ði][oʊld][sɔːlts] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

Than	to	dance	a	quiet	hornpipe	as	the	old	salts	taught	us	to	.
比	到	舞蹈	一个	安静的	号角舞曲	作为	这	老的	盐	教授	我们	到	.

与其跳老水手教我们的那种安静的号角舞，不如跳跳。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['fɪdl] [ɑːn][ðə; ði] ['fəuksl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæpɪŋ] ['neɪkɪd] [səʊls] ,

the	fiddle	on	the	fo'c's'le	,	and	the	slapping	naked	soles	,
这	小提琴	在	这	fo'c's'le	,	和	这	拍打	裸	鞋底	,

前甲板上的小提琴声，以及裸露脚底拍打的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] - [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd] ['kəːtsi] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊlz] ! - { - }

And	the	genial	'	Down	the	middle	,	Jake	,	and	curtsey	when	she	rolls	!	'	{	73	}
和	这	和蔼可亲	-	向下	这	中间	,	杰克	,	和	屈膝礼	什么时候	她	卷	!	-	{	-	}

还有那句亲切的"杰克，往中间走，她滚的时候行屈膝礼！"{73}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['siːz] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ˌoʊvər'hed] ,

With	the	silver	seas	around	us	and	the	pale	moon	overhead	,
和	这	银	海域	大约	我们	和	这	苍白	月亮	开销	,

周围是银色的大海，头顶是皎洁的月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][nɑːt][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] - [boʊl] ['gloʊɪŋ] [red] .

And	the	look	-	out	not	a	-	looking	and	his	pipe	-	bowl	glowing	red	.
和	这	看	-	出去	不是	一个	-	寻找	和	他的	管道	-	碗	发光	红色的	.

而瞭望员却一动不动，他的烟斗碗闪着红光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][pɪg] - [teɪld] , ['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [præŋks][wiː; wi] [pleɪd] ,

the	pig	-	tailed	,	quidding	pirates	and	the	pretty	pranks	we	played	,
这	猪	-	有尾巴的	,	咀嚼	海盗	和	这	漂亮的	恶作剧	我们	玩	,

那些扎着小辫子、爱嚼口香糖的海盗，还有我们玩过的那些可爱的恶作剧，

[ɔːl][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp] - [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ;

All	have	since	been	put	a	stop	-	to	by	the	naughty	Board	of	Trade	;
全部	有	自从	到过	放	一个	停止	-	到	经过	这	淘气	木板	的	贸易	;

所有这些后来都被顽劣的贸易委员会叫停了;

[ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [kruːz] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][rest] ,

The	schooners	and	the	merry	crews	are	laid	away	to	rest	,
这	双桅帆船	和	这	欢乐	船员	是	铺设	离开	到	休息	,

帆船和快乐的船员们都已长眠于此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ðə; ði]['sʌnset][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][blest] . { - }

A	little	south	the	sunset	in	the	Islands	of	the	Blest	.	{	74	}
一个	小的	南	这	日落	在	这	岛屿	的	这	祝福	.	{	-	}

在幸福群岛的日落处稍往南一点。{74}

['lɪrɪks] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr]

LYRICS	FROM	'	THE	BUCCANEER
歌词	从	-	这	海盗

《海盗》歌词

- [aɪ]
' I
- 我

'我

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪts] ,
We are far from sight of the harbour lights ,
我们 是 远的 从 视线 的 这 港口 灯 ,

我们离港口灯光还很远，看不到什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [pɔːrts] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
Of the sea - ports whence we came ,
的 这 海 - 端口 何处 我们 来了 ,

我们出发的那些海港中，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [siː] [kɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [baɪts] ,
But the old sea calls and the cold wind bites ,
但 这 老的 海 呼叫 和 这 寒冷的 风 咬 ,

但是，古老的大海在召唤，凛冽的寒风刺骨。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fleɪm] .
And our hearts are turned to flame .
和 我们的 心 是 转向 到 火焰 .

我们的心仿佛燃起了火焰。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdli] [gɪr]
And merry and rich is the goodly gear
和 欢乐 和 富有的 是 这 很好 齿轮

而快乐和富有就是美好的齿轮

[wiːl] [wɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [siː] ,
We'll win upon the tossing sea ,
出色地 赢 之上 这 抛掷 海 ,

我们将战胜波涛汹涌的大海。

[ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['deɪnti] [dɪr] ,
A silken gown for my dainty dear ,
一个 丝 袍 为了 我的 纤巧 亲爱的 ,

一件丝绸长裙，献给我娇弱的爱人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [də'bluːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And a gold doubloon for me .
和 一个 金子 金币 为了 我 .

还有一枚金币送给我。

[its] [ðə; ði][oʊld][oʊld][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][oʊld][kwest]
It's the old old road and the old old quest
它是 这 老的 老的 路 和 这 老的 老的 寻求

这是古老的道路，也是古老的征程。

[ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] [sʌnz][ʌv; əv][keɪn] ,
Of the cut - throat sons of Cain ,
的 这 切 - 喉 儿子们 的 该隐 ,

该隐那些残暴的儿子们，

[saʊθ] [baɪ][west][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][west] ,
South by west and a quarter west ,
南 经过 西方 和 一个 四分之一 西方 ,

西南偏西四分之一处

[ænd; ənd][heɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] . { - }
And hey for the Spanish Main . { 75 }
和 嘿 为了 这 西班牙语 主要的 . { - }

还有，西班牙主线。{75}

[iː]
II
二

二

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siː] - [weɪ] ['sʌmwer] [wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
There's a sea - way somewhere where all day long
有 一个 海 - 方式 某处 在哪里 全部 天 长的

某处有一条海道，整天

[ɪz][ðə; ði] [hʌʃt] [sjʊˈsʌrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Is the hushed susurrus of the sea ,
是 这 静静地 低语 的 这 海 ,

那是大海轻柔的低语吗?

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skjuːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɚz] [sɔːŋ] ,
The mewing of the skuas , and the sailor's song ,
这 舌尖轻触 的 这 贼鸥 , 和 这 水手的 歌曲 ,

贼鸥的鸣叫声，以及水手的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [kraɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And the wind's cry calling me .
和 这 风的 哭 呼叫 我 .

还有风的呼唤。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] ['sʌmwer] [wer] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
There's a haven somewhere where the quiet of the bay
有 一个 避风港 某处 在哪里 这 安静的 的 这 湾

在某个地方，有一个宁静的避风港，海湾静谧祥和。

[ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [taɪd] ,
Is troubled with the shifting tide ,
是 麻烦 和 这 转变 潮 ,

受潮汐变化的影响，

[wer] [ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [spreɪ] ,
Where the gulls are flying , crying in the bright white spray ,
在哪里 这 海鸥 是 飞行 , 哭泣 在 这 明亮的 白色的 喷 ,

海鸥飞翔的地方，在明亮的白色浪花中鸣叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæn] - [seɪld] ['skuːnər] [raɪd] . { - }
And the tan - sailed schooners ride . { 76 }
和 这 棕褐色 - 航行 双桅帆船 骑 . { - }

而那些帆着棕褐色的纵帆船则在航行。{76}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['rəuləz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ]
The toppling rollers at the harbour mouth
这 倾倒 滚筒 在 这 港口 嘴

港口入口处的翻滚巨浪

[ɑːr; ər] ['spætərɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][foʊm] ,
Are spattering the bows with foam ,
是 飞溅 这 弓 和 泡沫 ,

往弓上泼洒泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkɚz] [kæt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ]
And the anchor's catted , and she's heading for the south
和 这 主播的 猫 , 和 她是 标题 为了 这 南

主播被困住了，她正向南飞去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] .
With **her** **topsails** **sheeted** **home** **.**
和 她 顶帆 床单 家 .

她的顶帆已收起，回到了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['meʒər] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [ʃiːl] [tred]
And **a** **merry** **measure** **is** **the** **dance** **she'll** **tread**
和 一个 欢乐 措施 是 这 舞蹈 壳 踏

她将跳一支欢快的舞。

([tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæŋks])
(**To** **the** **clanking** **of** **the** **staysail's** **hanks** **)**
(到 这 叮当作响 的 这 - 汉克斯)

（伴着前帆索扣的叮当声）

[wen] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [red] ,
When **the** **guns** **are** **growling** **and** **the** **blood** **runs** **red** **,**
什么时候 这 枪支 是 咆哮 和 这 血 跑步 红色的 ,

当枪声隆隆，鲜血染红大地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] . { - }
And **the** **prisoners** **are** **walking** **of** **the** **planks** **.** **{** **77** **}**
和 这 囚犯 是 步行 的 这 木板 . { - }

囚犯们正在走下跳板。{77}

- - [prer]
D'AVALOS **'** **PRAYER**
- - 祷告

达瓦洛斯的祈祷

[wen] [ðə; ði][læst] [siː] [ɪz] [seɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ʃæloʊ] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,
When **the** **last** **sea** **is** **sailed** **and** **the** **last** **shallow** **charted** **,**
什么时候 这 最后的 海 是 航行 和 这 最后的 浅的 图表 ,

当最后一片海域被航行，最后一处浅滩被勘测完毕，

[wen] [ðə; ði][læst] [fiːld] [ɪz] [riːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['hɑːrvɪst] [stɔːrd] ,
When **the** **last** **field** **is** **reaped** **and** **the** **last** **harvest** **stored** **,**
什么时候 这 最后的 场地 是 收获 和 这 最后的 收成 存储 ,

当最后一块田地收割完毕，最后一批收成储存起来之后，

[wen] [ðə; ði][læst]['faɪər][ɪz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [gest] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
When **the** **last** **fire** **is** **out** **and** **the** **last** **guest** **departed** **,**
什么时候 这 最后的 火 是 出去 和 这 最后的 客人 已离开 ,

当最后一堆篝火熄灭，最后一位客人离开后，

[grænt][ðə; ði][læst] [prer] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][preɪ] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] !
Grant **the** **last** **prayer** **that** **I** **shall** **pray** **,** **Be** **good** **to** **me** **,** **O** **Lord** **!**
授予 这 最后的 祷告 那 我 将 祈祷 , 是 好的 到 我 , 哦 主 !

请应允我最后的祈祷：主啊，请善待我！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] ['θʌndər] ,
And **let** **me** **pass** **in** **a** **night** **at** **sea** **,** **a** **night** **of** **storm** **and** **thunder** **,**
和 让 我 经过 在 一个 夜晚 在 海 , 一个 夜晚 的 风暴 和 雷 ,

让我度过一个海上之夜，一个暴风雨雷鸣的夜晚。

[ɪn][ðə; ði][laʊd] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [seɪl][ænd; ənd][roʊp][ænd; ənd][spɑːr] ;
In **the** **loud** **crying** **of** **the** **wind** **through** **sail** **and** **rope** **and** **spar** **;**
在 这 大声 哭泣 的 这 风 通过 帆 和 绳索 和 斯帕 ;

风在帆、绳索和桅杆间发出响亮的呼啸声；

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪnθ] [greɪt] ['piːsf(ə)l] [weɪv] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd][roʊl][ˌem 'iː]['ʌndər]
Send **me** **a** **ninth** **great** **peaceful** **wave** **to** **drown** **and** **roll** **me** **under**
发送 我 一个 第九 伟大的 和平 海浪 到 溺水 和 卷 我 在下面

请赐予我第九道巨大的和平浪潮，将我淹没，将我卷入海底。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['tʌni] - ['fɪʃɪz] - [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [draʊnd] ['gæliənz] [ɑːr; ər] . { - }

To	the	cold	tunny	-	fishes	'	home	where	the	drowned	galleons	are	.	{	78	}
到	这	寒冷的	金枪鱼	-	鱼	-	家	在哪里	这	溺水	大型帆船	是	.	{	-	}

到寒冷的金枪鱼家园，那里沉没着帆船。{78}

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [griːn] ['kwaɪət] [pleɪs] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

And	in	the	dim	green	quiet	place	far	out	of	sight	and	hearing	,
和	在	这	暗淡	绿色的	安静的	地方	远的	出去	的	视线	和	听力	,

在远离视线和听觉的幽暗绿色静谧之地，

[grænt][aɪ] [meɪ] [hɪr] [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [θreʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊm]

Grant	I	may	hear	at	whiles	the	wash	and	thresh	of	the	sea	-	foam
授予	我	可能	听到	在	当	这	洗	和	脱粒	的	这	海	-	泡沫

格兰特，我或许时不时会听到海浪拍打和翻滚的声音。

[ə'baʊt] [ðə; ði][faɪn] [kiːn] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['klipəz] ['stɪrɪŋ]

About	the	fine	keen	bows	of	the	stately	clippers	steering
关于	这	美好的	敏锐的	弓	的	这	庄严	剪子	转向

关于那些庄严的快船那优美而锋利的船首，它们正掌舵。

[tɔːrdz] [ðə; ði][loʊn] ['nɔːrðərn] [staːr][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [pɔːrts][ʌv; əv][hoʊm] . { - }

Towards	the	lone	northern	star	and	the	fair	ports	of	home	.	{	79	}
向	这	孤独	北方	星星	和	这	公平的	端口	的	家	.	{	-	}

朝着孤星北望，朝着家乡美丽的港口而去。{79}

[ðə; ði] [west] [wɪnd]

THE	WEST	WIND
这	西方	风

西风

[its] [ə; eɪ][wɔːrm][wɪnd] , [ðə; ði][west] [wɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [kraɪz] ;

It's	a	warm	wind	,	the	west	wind	,	full	of	birds	'	cries	;
它是	一个	温暖的	风	,	这	西方	风	,	满的	的	鸟类	-	哭泣	;

这是温暖的西风，夹杂着鸟儿的鸣叫声；

[aɪ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][west] [wɪnd][bʌt; bət] [terz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	never	hear	the	west	wind	but	tears	are	in	my	eyes	.
我	绝不	听到	这	西方	风	但	眼泪	是	在	我的	眼睛	.

我从未听见西风的声音，但我的眼里却充满了泪水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west][lændz] , [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hɪlz] ,

For	it	comes	from	the	west	lands	,	the	old	brown	hills	,
为了	它	来	从	这	西方	土地	,	这	老的	棕色的	丘陵	,

因为它来自西部的土地，来自古老的棕色山丘，

[ænd; ənd]['eɪprəlz][ɪn][ðə; ði][west] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] .

And	April's	in	the	west	wind	,	and	daffodils	.
和	四月的	在	这	西方	风	,	和	水仙花	.

四月，西风吹拂，水仙花盛开。

[its] [ə; eɪ][faɪn][lænd] , [ðə; ði][west][lænd] , [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][maɪn] ,

It's	a	fine	land	,	the	west	land	,	for	hearts	as	tired	as	mine	,
它是	一个	美好的	土地	,	这	西方	土地	,	为了	心	作为	疲劳的	作为	矿	,

西部这片土地真好，适合像我这样疲惫的心灵。

['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] ['blɑːsəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [laɪk] [waɪn] .

Apple	orchards	blossom	there	,	and	the	air's	like	wine	.
苹果	果园	开花	那里	,	和	这	空气	喜欢	葡萄酒	.

那里苹果园繁花似锦，空气中弥漫着美酒的香气。

[ðer; ðər][ɪz] [kuːl] [griːn] [græs] [ðer; ðər] , [wer] [men] [meɪ] [laɪ][æt; ət][rest] ,

There	is	cool	green	grass	there	,	where	men	may	lie	at	rest	,
那里	是	凉爽的	绿色的	草	那里	,	在哪里	男人	可能	说谎	在	休息	,

那里有凉爽的绿草，人们可以在那里安息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɔːŋ] [ðer; ðər] , ['fluːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] . { - }

And	the	thrushes	are	in	song	there	,	fluting	from	the	nest	.	{	80	}
和	这	画眉	是	在	歌曲	那里	,	凹槽	从	这	巢	.	{	-	}

那里的画眉鸟在巢里鸣唱，发出婉转的笛声。{80}

- [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , ['brʌðər] ?

'	Will	ye	not	come	home	,	brother	?
-	将要	是的	不是	来	家	,	兄弟	?

兄弟，你不回家吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咸水民谣(Salt-Water Ballads)
第3/3页

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪ] ,
ye have been long away ,
是的 有 到过 长的 离开 ,

你们已经离开很久了，

[its] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪ] ;
It's April , and blossom time , and white is the may ;
它是 四月 , 和 开花 时间 , 和 白色的 是 这 可能 ;

现在是四月，百花盛开的季节，五月是白色;

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][sʌn] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][wɔːrm][ɪz][ðə; ðɪ][reɪn] , —
And bright is the sun , brother , and warm is the rain , —
和 明亮的 是 这 太阳 , 兄弟 , 和 温暖的 是 这 雨 , —

兄弟，阳光灿烂，雨水温暖——

[wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , ['brʌðər] , [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ?
Will ye not come home , brother , home to us again ?
将要 是的 不是 来 家 , 兄弟 , 家 到 我们 再次 ?

兄弟，你难道不肯回家，回到我们身边吗?

- [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɔːrn][ɪz] [griːn] , ['brʌðər] , [wer] [ðə; ðɪ]['ræbəts] [rʌn] ,
' The young corn is green , brother , where the rabbits run ,
- 这 年轻的 玉米 是 绿色的 , 兄弟 , 在哪里 这 兔子 跑步 ,

“兄弟，兔子跑过的地方，嫩玉米还是绿色的。”

[its] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɔːrm][reɪn][ænd; ənd][sʌn] .
It's blue sky , and white clouds , and warm rain and sun .
它是 蓝色的 天空 , 和 白色的 云 , 和 温暖的 雨 和 太阳 .

天空湛蓝，白云朵朵，温暖的雨水和阳光。

[its] [sɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][soʊl] , ['brʌðər] , ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][breɪn] ,
It's song to a man's soul , brother , fire to a man's brain ,
它是 歌曲 到 一个 男人的 灵魂 , 兄弟 , 火 到 一个 男人的 脑 ,

兄弟，这是灵魂的歌声，是头脑的火焰。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][waɪld] [biːz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['meri] [sprɪŋ] [ə'gen] .
To hear the wild bees and see the merry spring again .
到 听到 这 荒野 蜜蜂 和 看 这 欢乐 春天 再次 .

再次聆听野蜂的鸣叫，再次欣赏欢乐的春天。

- [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][west] , ['brʌðər] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [griːn] [wiːt] ,
' Larks are singing in the west , brother , above the green wheat ,
- 云雀 是 歌唱 在 这 西方 , 兄弟 , 多于 这 绿色的 小麦 ,

“兄弟，西方的云雀在歌唱，在绿色的麦田之上。”

[soʊ] [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][rest][jʊr; jər]['taɪərd] [fiːt] ?
So will ye not come home , brother , and rest your tired feet ?
所以 将要 是的 不是 来 家 , 兄弟 , 和 休息 你的 疲劳的 脚 ?

兄弟，你难道不回家歇歇脚吗?

[aɪv] [ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər] [bruːzd] ['hɑːrts] , ['brʌðər] , [sliːp] [fɔːr; fər] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,
I've a balm for bruised hearts , brother , sleep for aching eyes ,
我已经 一个 香脂 为了 瘀伤 心 , 兄弟 , 睡觉 为了 疼痛 眼睛 ,

兄弟，我有治愈伤痛的良药，有缓解眼部疼痛的良药。

- [sez] [ðə; ði][wɔːrm][wɪnd] , [ðə; ði][west] [wɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [kraɪz] . { - }
' Says the warm wind , the west wind , full of birds ' cries . { 81 }
- 说道 这 温暖的 风 , 这 西方 风 , 满的 的 鸟类 - 哭泣 . { - }

"温暖的西风，满载着鸟儿的呼喊声。"{81}

[its] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['westwərdz] [ɪz][ðə; ði][roʊd][aɪ][mʌst; məst] [tred]
It's the white road westwards is the road I must tread
它是 这 白色的 路 向西 是 这 路 我 必须 踏

那是条向西延伸的白色道路，是我必须走的路。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ðə; ði] [kuːl] [græs] , [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] ,
To the green grass , the cool grass , and rest for heart and head ,
到 这 绿色的 草 , 这 凉爽的 草 , 和 休息 为了 心 和 头 ,

去绿草地上，去凉爽的草地上，让身心得到休息。

[tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəlɪts][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɔːŋ] ,
To the violets and the warm hearts and the thrushes ' song ,
到 这 紫罗兰 和 这 温暖的 心 和 这 画眉 - 歌曲 ,

致紫罗兰、温暖的心和画眉的歌声，

[ɪn][ðə; ði][faɪn][lænd] , [ðə; ði][west][lænd] , [ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] . { - }
In the fine land , the west land , the land where I belong . { 82 }
在 这 美好的 土地 , 这 西方 土地 , 这 土地 在哪里 我 属于 . { - }

在那片美好的土地上，那片西部的土地上，那片我归属的土地上。{82}

[ðə; ði] ['gæli] - ['rəʊəz]
THE GALLEY - ROWERS
这 厨房 - 划船者

划桨手

['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['koʊmərz]
Staggering over the running combers
令人震惊 超过 这 跑步 梳子

踉跄着越过奔跑的梳子

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʃɪp] [hiːvz] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [flæŋks] ,
The long - ship heaves her dripping flanks ,
这 长的 - 船 起伏 她 滴落 侧翼 ,

长船剧烈地摇晃着滴水的船舷，

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [siː] - ['roʊmərz]
Singing together , the sea - roamers
歌唱 一起 , 这 海 - 漫游者

海上游牧者们一起歌唱

[draɪv] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] .
Drive the oars grunting in the banks .
驾驶 这 桨 哼哼 在 这 银行 .

划桨在河岸上发出低沉的喘息声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] ,
A long pull ,
一个 长的 拉 ,

长拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [pʊl] [tuː; tə] - .
And a long long pull to Mydath .
和 一个 长的 长的 拉 到 - .

前往迈达斯的路途漫长而艰辛。

- [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] [baʊnd] , [jiː; ji][swɔːt] [siː] - ['ferər] ,
' Where are ye bound , ye swart sea - farers ,
- 在哪里 是 是的 边界 , 是的 斯沃特 海 - 旅行者 ,

你们这些黝黑的水手，要去往何方？

['veksɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] - ['æŋgərd] [braɪn] ,
Vexing the grey wind - angered brine ,
令人恼火 这 灰色的 风 - 愤怒 盐水 ,

令被灰风怒怒的咸水感到恼火，

['berərz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [spʌn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['berərz]
Bearers of home - spun cloth , and bearers
承运人 的 家 - 旋转 布 , 和 持有者

携带家纺布匹的人，以及携带者

[ʌv; əv] [goʊt] - [skɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [waɪn] ? -
Of goat - skins filled with country wine ? '
的 山羊 - 皮肤 已填 和 国家 葡萄酒 ? -

装满乡村葡萄酒的山羊皮?

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] ['sʌnset] - [wɔːrdz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
' We are bound sunset - wards , not knowing ,
- 我们 是 边界 日落 - 病房 , 不是 会心 ,

我们朝着落日的方向前进，却浑然不知。

['oʊvər] [ðə; ði] ['weɪlz, 'hweɪlz] [weɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
Over the whale's way miles and miles ,
超过 这 鲸鱼的 方式 英里 和 英里 ,

鲸鱼游过无数英里，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [vaɪn] - [lænd] , ['hæpli] ['goʊɪŋ]
Going to Vine - Land , haply going
去 到 藤 - 土地 , 或许 去

去葡萄园，或许会去

[tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ailz] . { - }
To the Bright Beach of the Blessed Isles . { 83 }
到 这 明亮的 海滩 的 这 蒙福 岛屿 . { - }

前往福佑群岛的明亮海滩。{83}

- [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] ['stɪŋɪŋ]
' In the wind's teeth and the spray's stinging
- 在 这 风的 牙齿 和 这 喷雾 刺痛

"在狂风的呼啸和水花的刺痛中"

['westwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [fɔːrθ] [wiː; wi] [goʊ] ,
Westward and outward forth we go ,
向西 和 向外 前进 我们 去 ,

我们向西，向外，前进。

['noʊɪŋ] [nɑːt] ['wɪðər] [nɔːr] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ]
Knowing not whither nor why , but singing
会心 不是 往哪里去 也不 为什么 , 但 歌唱

不知何去何从，也不知为何而歌唱

[æn; ən] [oʊld] [oʊld] [ɔːr] - [sɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊ] .
An old old oar - song as we row .
一个 老的 老的 桨 - 歌曲 作为 我们 排 .

划船时唱着一首古老的桨歌。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] ,
A long pull ,
一个 长的 拉 ,

长拉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [pʊl] [tuː; tə] - . - { - }
And a long long pull to Mydath . ' { 84 }
和 一个 长的 长的 拉 到 - . - { - }

一路漫长地拉着马达斯。'{84}

['sɑːroʊ] [ʌv; əv] -
SORROW OF MYDATH
悲哀 的 -

米达斯的悲伤

['wɪri] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] , ['wɪri] [ðə; ði] [siː] ,
Weary the cry of the wind is , weary the sea ,
厌倦 这 哭 的 这 风 是 , 厌倦 这 海 ,

风的呼喊令人疲惫，大海也令人疲惫。

['wɪri] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Weary the heart and the mind and the body of me .
厌倦 这 心 和 这 头脑 和 这 身体 的 我 .

我的身心都疲惫不堪。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
Would I were out of it , done with it , would I could be
会 我 是 出去 的 它 , 完毕 和 它 , 会 我 可以 是

如果我能摆脱这一切，彻底结束这一切，我该如何是好?

[ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] ['kraɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['desələt] [sændz] !
A white gull crying along the desolate sands !
一个 白色的 鸥 哭泣 沿着 这 荒凉 沙子 !

一只白鸥在荒凉的沙滩上啼叫!

['aʊtkæst] , ['derəlɪkt] [soʊl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'kəːst] ,
Outcast , derelict soul in a body accurst ,
被排斥者 , 废弃的 灵魂 在 一个 身体 准确 ,

被遗弃的、被遗弃的灵魂，困于被诅咒的躯体之中

['stændɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnˌdrɪft] , ['stændɪŋ] [ə'θɜːrst] ,
Standing drenched with the spindrift , standing athirst ,
常设 湿透了 和 这 浪花 , 常设 口渴 ,

浑身湿透，被浪花裹挟着，干渴难耐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [weɪvz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][bɜːrst]
For the cool green waves of death to arise and burst
为了 这 凉爽的 绿色的 波浪 的 死亡 到 出现 和 爆裂

让冰冷的绿色死亡浪潮涌起并爆发

[ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv]['kwaɪət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [sændz] .
In a tide of quiet for me on the desolate sands .
在 一个 潮 的 安静的 为了 我 在 这 荒凉 沙子 .

在荒凉的沙滩上，我感受到了一股宁静的浪潮。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ]
Would that the waves and the long white hair of the spray
会 那 这 波浪 和 这 长的 白色的 头发 的 这 喷

但愿那波浪和喷雾的长白发

[wʊd] ['gæðər] [ɪn] ['splendɪd] ['terər] [ænd; ənd][blɑːt][ˌem 'iː] [ə'weɪ]
Would gather in splendid terror and blot me away
会 收集 在 灿烂 恐怖 和 印迹 我 离开

他们会聚集在绚烂的恐惧中，将我抹去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnləs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [sweɪ]
To the sunless place of the wrecks where the waters sway
到 这 无日光 地方 的 这 残骸 在哪里 这 水 摇摆

到那不见天日的沉船之地，海水摇曳。

['dʒentli] , ['driːmɪli] , ['kwaɪətli]['oʊvər] ['desələt] [sændz] ! { - }
Gently , dreamily , quietly over desolate sands ! { 85 }
轻轻地 , 梦幻般地 , 悄悄 超过 荒凉 沙子 ! { - }

轻轻地、梦幻般地、静静地掠过荒凉的沙滩！{85}

['vægəbɑ:nd]
VAGABOND
流浪汉

流浪者

[də'noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌt] [æn; ən] - [waɪ] ,
Dunno a heap about the what an ' why ,
不知道 一个 堆 关于 这 什么 一个 - 为什么 ,

对其中的缘由一窍不通。

[kɑ:nt] [sɛz] [aɪ] ['evər] ['noʊd] .
Can't say's I ever knowed .
不能 她说 我 曾经 已知 .

我不能说我曾经知道。

['hev(ə)n] [tu:; tə] [mi:z] [ə; eɪ] [fer] [blu:] [stretʃ] [ʌv; əv] [skaɪ] ,
Heaven to me's a fair blue stretch of sky ,
天堂 到 我的 一个 公平的 蓝色的 拉紧 的 天空 ,

对我而言，天堂就是一片蔚蓝的天空。

['ɜ:θs] [dʒest] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] .
Earth's jest a dusty road .
地球的 笑话 一个 尘土飞扬 路 .

地球不过是一条尘土飞扬的道路。

[də'noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [θɪŋz] , [nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Dunno the names o ' things , nor what they are ,
不知道 这 姓名 o - 事物 , 也不 什么 他们 是 ,

不知道这些东西的名字，也不知道它们是什么。

[kɑ:nt] [sɛz] [aɪ] ['evər] [wɪl] .
Can't say's I ever will .
不能 她说 我 曾经 将要 .

我不能保证我以后会这样做。

[də'noʊ] [ə'baʊt] [gɑ:d] — ['hi:z] [dʒest] [ðə; ði] ['nɑ:dɪn] - [stɑ:r]
Dunno about God — he's jest the noddin ' star
不知道 关于 上帝 — 他是 笑话 这 点头 - 星星

我不了解上帝——他不过是个点头晃脑的星星罢了。

[ə'tɑ:p] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .
Atop the windy hill .
顶部 这 刮风 爬坡道 .

在风吹拂的山顶上。

[də'noʊ] [ə'baʊt] [laɪf] — [its] [dʒest] [ə; eɪ] [træmp] [ə'loʊn]
Dunno about Life — it's jest a tramp alone
不知道 关于 生活 — 它是 笑话 一个 流浪汉 独自的

我不知道人生是什么——它不过是一个孤独的流浪汉。

[frʌm; frəm] [weɪkɪn] - - [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:s] .
From wakin ' - - time to doss .
从 觉醒 - - 时间 到 工作 .

从起床到睡觉。

[də'noʊ] [ə'baʊt] [deθ] — [its] [dʒest] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [stoʊn]
Dunno about Death — it's jest a quiet stone
不知道 关于 死亡 — 它是 笑话 一个 安静的 石头

我不知道死亡是什么——它不过是一块静默的石头。

[ɔ:l] ['oʊvər] - [greɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [mɔ:s] .
All over - grey wi ' moss .
全部 超过 - 灰色的 wi - 苔藓 .

通体灰色，长满苔藓。

[æn; ən] - [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [waɪ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [spɪnz] ,

An	'	why	I	live	,	an	'	why	the	old	world	spins	,
一个	-	为什么	我	居住	,	一个	-	为什么	这	老的	世界	旋转	,

以及我为何而活，以及旧世界为何运转，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] ['noʊd] ;

Are	things	I	never	knowed	;
是	事物	我	绝不	已知	;

都是我从未了解过的事情；

[maɪ]['mɑːrks][ðə; ði]['dʒɪpsi][fairz] , [ðə; ði] ['loʊnli] [ɪnz] ,

My	mark's	the	gypsy	fires	,	the	lonely	inns	,
我的	马克的	这	吉普赛人	火灾	,	这	孤独	旅馆	,

我的标记是吉普赛人的篝火，孤寂的旅店，

[æn; ən] - [dʒest][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] . { - }

An	'	jest	the	dusty	road	.	{	86	}
一个	-	笑话	这	尘土飞扬	路	.	{	-	}

以及那条尘土飞扬的道路。{86}

['vɪʒ(ə)n]

VISION

想象

想象

[aɪ][hæv; həv] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][daɪs] ;

I	have	drunken	the	red	wine	and	flung	the	dice	;
我	有	醉	这	红色的	葡萄酒	和	扔	这	骰子	;

我喝了红酒，掷了骰子；

[jet] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [eɪl] - [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

Yet	once	in	the	noisy	ale	-	house	I	have	seen	and	heard
然而	一次	在	这	嘈杂	麦芽酒	-	房子	我	有	已见	和	听到

然而，我曾在那间喧闹的酒馆里看到和听到过

[ðə; ði] [dɪr] [peɪl] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,

The	dear	pale	lady	with	the	mournful	eyes	,
这	亲爱的	苍白	女士	和	这	悲哀	眼睛	,

那位面色苍白、眼神忧郁的可怜女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [greɪ] ['kuːɪŋ] [bɜːrd] .

And	a	voice	like	that	of	a	pure	grey	cooing	bird	.
和	一个	嗓音	喜欢	那	的	一个	纯的	灰色的	咕咕	鸟	.

还有那像纯灰色小鸟咕咕叫一样的声音。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] — [waɪt] [hændz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪst]

With	delicate	white	hands	—	white	hands	that	I	have	kist
和	精美的	白色的	双手	—	白色的	双手	那	我	有	基斯特

有着纤细白皙的双手——我曾亲吻过的白皙双手

([oʊ] [freɪl] [waɪt] [hændz] !) — [ʃiː; ʃi] [suːðd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ;

(	Oh	frail	white	hands	!	)	—	she	soothed	my	aching	eyes	;
(	哦	脆弱	白色的	双手	!	)	—	她	舒缓	我的	疼痛	眼睛	;

（哦，纤弱的白皙双手！）——她抚慰了我酸痛的双眼；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['klɪŋɪŋ] [mɪst] ,

And	her	hair	fell	about	her	in	a	dim	clinging	mist	,
和	她	头发	跌倒	关于	她	在	一个	暗淡	依恋	薄雾	,

她的头发像一层朦胧的薄雾般散落在她周围，

[laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɪnsens] [bəːnd] [ɪn]['pærədaɪs] . { - }

Like	smoke	from	a	golden	incense	burned	in	Paradise	.	{	87	}
喜欢	抽烟	从	一个	金的	香	烧伤	在	天堂	.	{	-	}

如同天堂里燃烧的金色香烛的烟雾。{87}

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [laɪk]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][bɑːm][ænd; ənd] [mɜːr] ,

With	gentle	loving	words	,	like	shredded	balm	and	myrrh	,
和	温和的	爱	字	,	喜欢	碎	香脂	和	没药	,

用温柔爱语，如同切碎的香脂和没药，

[ʃiː; ʃi] [hiːld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [fər'gɪvnəs] [maɪ] [blæk] ['bɪtər] [sɪnz] ,

She	healed	with	sweet	forgiveness	my	black	bitter	sins	,
她	已治愈	和	甜的	饶恕	我的	黑色的	苦的	罪孽	,

她用温柔的宽恕治愈了我黑暗而痛苦的罪孽，

[ðen] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]

Then	passed	into	the	night	,	and	I	go	seeking	her
然后	通过了	进入	这	夜晚	,	和	我	去	寻求	她

然后夜幕降临，我去找她。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] , ['saɪlənt] [striːts] , [pæst][ðə; ði][wɔːrm] , ['laɪtɪd] [ɪnz] . { - }

Down	the	dark	,	silent	streets	,	past	the	warm	,	lighted	inns	.	{	88	}
向下	这	黑暗的	,	沉默的	街道	,	过去的	这	温暖的	,	照明	旅馆	.	{	-	}

沿着黑暗寂静的街道，经过温暖明亮的客栈。{88}

['spʌnjɑːrn]

SPUNYARN
纺纱

纺纱

['spʌnjɑːrn] , ['spʌnjɑːrn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] ,

Spunyarn	,	spunyarn	,	with	one	to	turn	the	crank	,
纺纱	,	纺纱	,	和	一	到	转动	这	曲柄	,

纺纱，纺纱，用一根线来转动曲柄，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['slæðər] [ðə; ði] ['spʌnjɑːrn] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [nɑːt] [ðə; ði][hæŋk] ;

And	one	to	slather	the	spunyarn	,	and	one	to	knot	the	hank	;
和	一	到	涂抹	这	纺纱	,	和	一	到	结	这	汉克	;

一人负责涂抹纺好的纱线，一人负责打结纱线；

[its] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] [ɪ'nʌf] ,

It's	an	easy	job	for	a	summer	watch	,	and	a	pleasant	job	enough	,
它是	一个	简单的	工作	为了	一个	夏天	手表	,	和	一个	令人愉快的	工作	足够的	,

这是一份轻松的夏季值班工作，而且也相当令人愉快。

[tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['tæri] [leŋθs] [ʌv; əv][jɑːrn][tuː; tə] ['ʃeɪpli] ['seɪlər] [stʌf] .

To	twist	the	tarry	lengths	of	yarn	to	shapely	sailor	stuff	.
到	捻	这	焦油	长度	的	纱	到	优美	水手	东西	.

将粘稠的线团捻成漂亮的渔夫用线。

[laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spʌnjɑːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪntʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

Life	is	nothing	but	spunyarn	on	a	winch	in	need	of	oil	,
生活	是	没有什么	但	纺纱	在	一个	绞盘	在	需要	的	油	,

生命就像绞盘上需要润滑油的纺纱。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd] [spʌn] [bʌt; bət]['fiːvər] - [fret] [ænd; ənd] [mɔɪl] .

Little	enough	is	twined	and	spun	but	fever	-	fret	and	moil	.
小的	足够的	是	缠绕	和	旋转	但	发烧	-	烦恼	和	莫伊尔	.

缠绕和纺纱的量少得可怜，却令人心烦意乱、焦虑不安。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

I	have	travelled	on	land	and	sea	,	and	all	that	I	have	found
我	有	旅行	在	土地	和	海	,	和	全部	那	我	有	成立

我游历过陆地和海洋，我所发现的一切

[ɑːr; ər] [ðiːz] [pʊr] ['sɔŋz] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [help] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz] [raʊnd] . { - }

Are	these	poor	songs	to	brace	the	arms	that	help	the	winches	round	.	{	89	}
是	这些	贫穷的	歌曲	到	支撑	这	武器	那	帮助	这	绞车	圆形的	.	{	-	}

这些糟糕的歌曲是为了支撑那些帮助绞车转动的手臂吗？{89}

[ðə; ði] [ded] [naɪt]
THE **DEAD** **KNIGHT**
这 死的 骑士

死骑士

[ðə; ði] ['kliːnli] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] ,
The **cleanly** **rush** **of** **the** **mountain** **air** **,**
这 干净利落 匆忙 的 这 山 空气 ,

山间空气清新凛冽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [biːz] ,
And **the** **mumbling** **,** **grumbling** **humble** **-** **bees** **,**
和 这 喃喃自语 , 抱怨 谦逊的 - 蜜蜂 ,

还有那些低声咕哝、抱怨连连的卑微蜜蜂，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['wɑːndər][ðer; ðər] ,
Are **the** **only** **things** **that** **wander** **there** **,**
是 这 仅有的 事物 那 漫步 那里 ,

只有那些游荡在那里的生物，

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][boʊnz][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət] [iːz] ,
The **pitiful** **bones** **are** **laid** **at** **ease** **,**
这 可怜 骨头 是 铺设 在 舒适 ,

可怜的骸骨安息了，

[ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
The **grass** **has** **grown** **in** **his** **tangled** **hair** **,**
这 草 有 生长 在 他的 纠缠不清 头发 ,

他蓬乱的头发里长满了草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['bræmbl] [baɪndz][hɪz; ɪz] [niːz] .
And **a** **rambling** **bramble** **binds** **his** **knees** **.**
和 一个 漫无边际 荆棘 结合 他的 膝盖 .

一丛缠绕的荆棘缠住了他的膝盖。

[tuː; tə] [ʃriːv] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hel] ,
To **shrieve** **his** **soul** **from** **the** **pangs** **of** **hell** **,**
到 警卫 他的 灵魂 从 这 疼痛 的 地狱 ,

为了使他的灵魂免受地狱的折磨，

[ðə; ði]['oʊnli]['rekwɪəm] - ['belz] [ðæt] [ræŋ]
The **only** **requiem** **-** **bells** **that** **rang**
这 仅有的 安魂曲 - 铃铛 那 响铃

唯一响起的安魂钟声

[wɜːr; wər][ðə; ði] [her] - [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] - [bel] .
Were **the** **hare** **-** **bell** **and** **the** **heather** **-** **bell** **.**
是 这 野兔 - 钟 和 这 希瑟 - 钟 .

是野兔铃和石楠铃。

[hʌʃt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [spel]
Hushed **he** **is** **with** **the** **holy** **spell**
静静地 他 是 和 这 圣 拼写

他静静地施展着神圣的咒语

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪm] [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] ,
In **the** **gentle** **hymn** **the** **wind** **sang** **,**
在 这 温和的 圣歌 这 风 唱 ,

风轻柔地吟唱着赞歌，

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [sliːps] [wel] .
And **he** **lies** **quiet** **,** **and** **sleeps** **well** **.**
和 他 谎言 安静的 , 和 睡觉 出色地 .

他静静地躺着，睡得很香。

[hiː; hi][ɪz] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ;

He	is	bleached	and	blanched	with	the	summer	sun	;
他	是	漂白	和	焯水	和	这	夏天	太阳	;

他被夏日的阳光晒得面色苍白;

[ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [duː] { - }

The	misty	rain	and	the	cold	dew	{	90	}
这	蒙蒙	雨	和	这	寒冷的	露	{	-	}

雾蒙蒙的雨和冰冷的露水{90}

[hæv; həv] ['ɔːltərd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋli] [wʌn]

Have	altered	him	from	the	kingly	one
有	已修改	他	从	这	王者	一

把他从王者变成了君王

([ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nuː])

(	That	his	lady	loved	,	and	his	men	knew	)
(	那	他的	女士	喜爱	,	和	他的	男人	知道	)

（他的夫人深爱着他，他的部下也都知道）

[ænd; ənd] ['dwindld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

And	dwindled	him	to	a	skeleton	.
和	减少	他	到	一个	骨骼	.

把他折磨得只剩下一副骨架。

[ðə; ði] [vetʃ] [hæv; həv] [twaɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][boʊnz] ,

The	vetches	have	twined	about	his	bones	,
这	野猫	有	缠绕	关于	他的	骨头	,

野豌豆缠绕在他的骨头上，

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['aɪvi] [twɪsts] [ænd; ənd] [kriːps]

The	straggling	ivy	twists	and	creeps
这	零散的	常春藤	曲折	和	令人毛骨悚然

蔓生的常春藤扭曲蔓延

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts] ; [ðə; ði]['net(ə)l] [kiːps]

In	his	eye	-	sockets	;	the	nettle	keeps
在	他的	眼睛	-	插座	;	这	荨麻	保持

在他的眼窝里；荨麻留着

['vɪdʒɪl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

Vigil	about	him	while	he	sleeps	.
守夜	关于	他	尽管	他	睡觉	.

他睡觉时要守在他身边。

['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði][wɪnd] [moʊnz]

Over	his	body	the	wind	moans
超过	他的	身体	这	风	呻吟

风在他身上呜咽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [tuːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

With	a	dreary	tune	throughout	the	day	,
和	一个	凄凉	调	自始至终	这	天	,

整天都萦绕着阴郁的旋律，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['wɪstf(ə)l] , ['ɪri] , [θɪn]

In	a	chorus	wistful	,	eerie	,	thin
在	一个	合唱	怅惘	,	怪异	,	薄的

合唱中带着一丝惆怅、诡异、单薄的气息

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌlz] [kraɪ] — [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

As	the	gull's	cry	—	as	the	cry	in	the	bay	,
作为	这	海鸥的	哭	—	作为	这	哭	在	这	湾	,

如同海鸥的鸣叫——如同海湾中的鸣叫，

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrd] [ðə; ði] ['siːz] [seɪ]
The mournful word the seas say
这 悲哀 单词 这 海域 说

大海低语的哀伤

[wen] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [ɪn] . { - }
When tides are wandering out or in . { 91 }
什么时候 潮汐 是 漫游 出去 或者 在 . { - }

当潮水涨落时。{91}

['pɜːrsən(ə)l]
PERSONAL
个人的

个人的

['træmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn] ,
Tramping at night in the cold and wet , I passed the lighted inn ,
徒步旅行 在 夜晚 在 这 寒冷的 和 湿的 , 我 通过了 这 照明 客栈 ,

在寒冷潮湿的夜晚跋涉时，我经过了那家灯火通明的旅店。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tuːn] , [ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪ'ðɪn] .
And an old tune , a sweet tune , was being played within .
和 一个 老的 调 , 一个 甜的 调 , 曾是 存在 玩 之内 .

里面正播放着一首古老的曲子，一首甜美的曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] ;
It was full of the laugh of the leaves and the song the wind sings ;
它 曾是 满的 的 这 笑 的 这 树叶 和 这 歌曲 这 风 唱歌 ;

那里充满了树叶的笑声和风的歌声；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃoʊkt] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt]
It brought the tears and the choked throat , and a catch to the heart
它 带来 这 眼泪 和 这 窒息 喉 , 和 一个 抓住 到 这 心
- [strɪŋz] .
- strings .
- 字符串 .

它让人热泪盈眶，哽咽难言，深深触动了人们的心弦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə]
And it brought a bitter thought of the days that now were dead to
和 它 带来 一个 苦的 想法 的 这 天 那 现在 是 死的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这让我不禁想起那些已经逝去的时光，心中涌起一丝苦涩。

[ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] —
The merry days in the old home before I went to sea —
这 欢乐 天 在 这 老的 家 前 我 去 到 海 —

出海前在老家度过的快乐时光——

[deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] .
Days that were dead to me indeed .
天 那 是 死的 到 我 的确 .

那些日子对我来说确实已经过去了。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] ,
I bowed my head to the rain ,
我 鞠躬 我的 头 到 这 雨 ,

我向雨低下了头，

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊdz] [ə'gen] . { - }

And	I	passed	by	the	lighted	inn	to	the	lonely	roads	again	.	{	92	}
和	我	通过了	经过	这	照明	客栈	到	这	孤独	道路	再次	.	{	-	}

于是我再次经过灯火通明的客栈，踏上了寂静的道路。{92}

[ɑ:n] ['mælvɝn] [hɪl]

ON	MALVERN	HILL
在	马尔文	爬坡道

在马尔文山

[ə; eɪ][wɪnd][ɪz] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kloʊvər] ,

A	wind	is	brushing	down	the	clover	,
一个	风	是	刷牙	向下	这	三叶草	,

风吹拂着三叶草，

[ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['bræntʃɪz] [ber] ,

It	sweeps	the	tossing	branches	bare	,
它	扫荡	这	抛掷	分支	裸	,

它扫光了摇曳的树枝，

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔizɪŋ] ['kestrəl]['oʊvər]

Blowing	the	poising	kestrel	over
吹	这	平衡	红隼	超过

吹倒那只有毒的红隼

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r] .

The	crumbling	ramparts	of	the	Caer	.
这	摇摇欲坠	城墙	的	这	凯尔	.

凯尔城摇摇欲坠的城墙。

[ˌaɪ 'ti:][hwə:lz][ðə; ði] ['skætərd] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es]

It	whirls	the	scattered	leaves	before	us
它	旋转	这	疏散	树叶	前	我们

它在我们面前卷起散落的树叶。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][tu:; tə][hoʊm] ,

Along	the	dusty	road	to	home	,
沿着	这	尘土飞扬	路	到	家	,

沿着回家的尘土飞扬的小路，

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] ['ɪntu:] ['kɔ:rəs]

Once	it	awakened	into	chorus
一次	它	觉醒	进入	合唱

一旦它苏醒过来，便开始合唱

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [roʊm] .

The	heart	-	strings	in	the	ranks	of	Rome	.
这	心	-	字符串	在	这	排名	的	罗马	.

罗马军队的心头之石。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['gʌsti] ['kɑ:pɪs] ['bɔ:rdər]

There	by	the	gusty	coppice	border
那里	经过	这	阵风	矮林	边界

就在那片狂风呼啸的矮树林边界

[ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] ['trʌmpits] [broʊk][ðə; ði][hɔ:lt] ,

The	shrilling	trumpets	broke	the	halt	,
这	尖锐的	小号	打破	这	停止	,

尖锐的号角声打破了沉寂，

[ðə; ði]['roʊmən][laɪn] , [ðə; ði]['roʊmən]['ɔ:rdər] ,

The	Roman	line	,	the	Roman	order	,
这	罗马	线	,	这	罗马	命令	,

罗马血统，罗马秩序

[swei] ['fɔ:rwərdz][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ə'sɔ:lt] .

Swayed	**forwards**	**to**	**the**	**blind**	**assault**	**.**
摇摆	前进	到	这	瞎的	突击	.

被裹挟着向前冲向盲目的进攻。

['spɪrmən] [ænd; ənd] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] ['boʊmən]

Spearman	**and**	**charioteer**	**and**	**bowman**
斯皮尔曼	和	车夫	和	弓箭手

矛兵、战车御者和弓箭手

[tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skætərd] ['ɪntu:] [spreɪ] ,

Charged	**and**	**were**	**scattered**	**into**	**spray**	**,**
带电	和	是	疏散	进入	喷	,

带电后散开成喷雾状，

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['tæsɪtɜ:rn][ðə; ði]['roʊmən]

Savage	**and**	**taciturn**	**the**	**Roman**
野蛮的	和	沉默寡言	这	罗马

野蛮而沉默寡言的罗马人

[hju:d] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [weɪ] . { - }

Hewed	**upwards**	**in**	**the**	**Roman**	**way**	**.**	**{**	**93**	**}**
砍伐	向上	在	这	罗马	方式	.	{	-	}

以罗马的方式向上劈开。{93}

[ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

There	**—**	**in**	**the**	**twilight**	**—**	**where**	**the**	**cattle**
那里	—	在	这	暮	—	在哪里	这	牛

在那里——在暮色中——牛群

[ɑ:r; ər] ['loʊɪŋ] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

Are	**lowing**	**home**	**across**	**the**	**fields**	**,**
是	低	家	穿过	这	字段	,

低声啾啾地飞过田野，

[ðə; ði] ['bi:tn] ['wɒrɪrz] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	**beaten**	**warriors**	**left**	**the**	**battle**
这	被打败	战士	左边	这	战斗

战败的战士们离开了战场。

[ded] [ɑ:n][ðə; ði] - ['wɪkər] [ʃi:ldz] .

Dead	**on**	**the**	**clansmen's**	**wicker**	**shields**	**.**
死的	在	这	-	柳条	盾牌	.

死在了族人的柳条盾牌上。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪət]

The	**leaves**	**whirl**	**in**	**the**	**wind's**	**riot**
这	树叶	旋转	在	这	风的	暴动

狂风肆虐，树叶飞舞。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bi:kənz] ['dʒʌtɪŋ] [spɜ:r] ,

Beneath	**the**	**Beacon's**	**jutting**	**spur**	**,**
下面	这	灯塔的	突出	刺	,

在灯塔突出的山脊下方，

['kwaɪət][ɑ:r; ər][klæn][ænd; ənd] [tʃi:f] , [ænd; ənd]['kwaɪət]

Quiet	**are**	**clan**	**and**	**chief**	**,**	**and**	**quiet**
安静的	是	氏族	和	首席	,	和	安静的

氏族和首领都很安静，安静也是如此。

[sen'tʃʊriən] [ænd; ənd]['sɪgnəˌfɜ:r] . { - }

Centurion	**and**	**signifer**	**.**	**{**	**94**	**}**
百夫长	和	标志	.	{	-	}

百夫长和信号员。{94}

['tuːks,beri] [roʊd]
TEWKESBURY ROAD
特克斯伯里 路

特克斯伯里路

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wer] ,
It is good to be out on the road , and going one knows not where ,
它 是 好的 到 是 出去 在 这 路 , 和 去 一 知道 不是 在哪里 ,

上路的感觉真好，而且谁也不知道要去哪里。

['goʊɪŋ] [θruː] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] ['wɪðər] [nɔːr] [waɪ] ;
Going through meadow and village , one knows not whither nor why ;
去 通过 草地 和 村庄 , 一 知道 不是 往哪里去 也不 为什么 ;

穿过草地和村庄，不知何去何从，也不知为何而行；

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [kuːl] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Through the grey light drift of the dust , in the keen cool rush of the air ,
通过 这 灰色的 光 漂移 的 这 灰尘 , 在 这 敏锐的 凉爽的 匆忙 的 这 空气 ,

透过灰蒙蒙的尘埃，在凛冽清冷的空气中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
Under the flying white clouds , and the broad blue lift of the sky ;
在下面 这 飞行 白色的 云 , 和 这 广阔 蓝色的 举起 的 这 天空 ;

在飘动的白云和广阔的蓝色天空下；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [griːn] [fɜːrn][æt; ət][ðə; ði][brɪŋk]
And to halt at the chattering brook , in the tall green fern at the brink
和 到 停止 在 这 喋喋不休 溪 , 在 这 高的 绿色的 蕨类 在 这 边缘

然后，在潺潺溪流边，在河岸高高的绿色蕨类植物旁停下脚步。

[wer] [ðə; ði] ['herbel] [grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - [glʌvz] ['pɜːrp(ə)l]
Where the harebell grows , and the gorse , and the fox - gloves purple
在哪里 这 风铃草 生长 , 和 这 金雀花 , 和 这 狐狸 - 手套 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

那里生长着风铃草、金雀花和紫白相间的毛地黄；

[wer] [ðə; ði] [ʃaɪ] - [aɪd] ['delɪkət] [dɪr] [truːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [tuː; tə][drɪŋk] ,
Where the shy - eyed delicate deer troop down to the pools to drink ,
在哪里 这 害羞的 - 眼睛 精美的 鹿 部队 向下 到 这 游泳池 到 喝 ,

当眼神羞涩、娇弱的鹿群成群结队地来到水潭边饮水时，

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['meloʊ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { -
When the stars are mellow and large at the coming on of the night . { 95
什么时候 这 明星 是 醇厚 和 大的 在 这 未来 在 的 这 夜晚 . { -
}
}
}

夜幕降临，繁星闪烁，硕大无比。{95}

[oʊ] ! [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
O ! to feel the warmth of the rain , and the homely smell of the earth ,
哦 ! 到 感觉 这 温暖 的 这 雨 , 和 这 家常的 闻 的 这 地球 ,

啊！真想感受雨水的温暖，以及泥土的芬芳。

[ɪz][ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][dʒɪg][tuː; tə] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][pæst] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;
Is a tune for the blood to jig to , a joy past power of words ;
是 一个 调 为了 这 血 到 夹具 到 , 一个 喜悦 过去的 力量 的 字 ;

这是一首让人热血沸腾的曲子，一种无法用言语形容的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [griːn] ['kʌmli] [medəuz] [siːm] [ɔːl][ə; eɪ] - ['rɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][mɜːrθ]

And	the	blessed	green	comely	meadows	seem	all	a	-	ripple	with	mirth
和	这	蒙福	绿色的	漂亮	草地	似乎	全部	一个	-	波纹	和	欢笑

而那片绿意盎然、景色宜人的草地，似乎都泛起了欢乐的涟漪。

[æt; ət][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] . { -

At	the	lilt	of	the	shifting	feet	,	and	the	dear	wild	cry	of	the	birds	.	{	96
在	这	轻快	的	这	转变	脚	,	和	这	亲爱的	荒野	哭	的	这	鸟类	.	{	-

}

}

}

伴着轻快的脚步声，以及鸟儿们甜美而野性的鸣叫声。{96}

[ɑːn] ['iːstˌnɔːr] [noʊl]

ON	EASTNOR	KNOLL
在	伊斯特诺	小丘

东诺尔山

['saɪlənt][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [griːn] [baʊz] [ɑːr; ər]

Silent	are	the	woods	,	and	the	dim	green	boughs	are
沉默的	是	这	树林	,	和	这	暗淡	绿色的	树枝	是

树林寂静无声，昏暗的绿色树枝.....

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] : ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [θruː]

Hushed	in	the	twilight	:	yonder	,	in	the	path	through
静静地	在	这	暮	:	远处	,	在	这	小路	通过

暮色静谧：远处，在小路上

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪərd] [plaʊ] - [bɔɪ]

The	apple	orchard	,	is	a	tired	plough	-	boy
这	苹果	果园	,	是	一个	疲劳的	犁	-	男生

苹果园，就像一个疲惫的犁地男孩

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .

Calling	the	cows	home	.
呼叫	这	牛	家	.

把牛群赶回家。

[ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [stɑːr] [blɪŋks] , [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [raʊndz] , [bʌt; bət]

A	bright	white	star	blinks	,	the	pale	moon	rounds	,	but
一个	明亮的	白色的	星星	眨眼	,	这	苍白	月亮	回合	,	但

一颗明亮的白星闪烁，一轮苍白的月亮圆圆的，但是

[stɪl] [ðə; ði] [red] , ['lʊrɪd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

Still	the	red	,	lurid	wreckage	of	the	sunset
仍然	这	红色的	,	骇人的	残骸	的	这	日落

夕阳余晖留下的，依然是那鲜红、诡异的残骸。

['smoʊldər] [ɪn]['smoʊki]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɑːn]

Smoulders	in	smoky	fire	,	and	burns	on
闷烧	在	烟	火	,	和	烧伤	在

在浓烟烈火中闷烧，并继续燃烧

[ðə; ði] ['mɪsti] [hɪl] - [tɑːps] .

The	misty	hill	-	tops	.
这	蒙蒙	爬坡道	-	最高额	.

雾气弥漫的山顶。

['goʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Ghostly	it	grows	,	and	darker	,	the	burning
幽灵般的	它	生长	,	和	较暗	,	这	燃烧

燃烧的火焰愈发阴森黑暗。

[feɪdz] ['ɪntuː] [smoʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌsti] [oʊks] [ɑːr; ər]

Fades	into	smoke	,	and	now	the	gusty	oaks	are
淡出	进入	抽烟	,	和	现在	这	阵风	橡树	是

渐渐化作烟雾，如今，狂风呼啸的橡树.....

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['fæntəmz] [θrɔŋɪŋ]

A	silent	army	of	phantoms	thronging
一个	沉默的	军队	的	幻影	熙熙攘攘

一群无声的幽灵大军蜂拥而至

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] . { - }

A	land	of	shadows	.	{	97	}
一个	土地	的	阴影	.	{	-	}

阴影之地。{97}

- [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃiːz] [ded]

'	REST	HER	SOUL	,	SHE'S	DEAD
-	休息	她	灵魂	,	她是	死的

安息吧，她死了

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪ]

'	She	has	done	with	the	sea's	sorrow	and	the	world's	way
-	她	有	完毕	和	这	海域	悲哀	和	这	世界的	方式

她已不再承受大海的悲伤和世间的苦难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndz] [griːf] ;

And	the	wind's	grief	;
和	这	风的	悲伤	;

还有风的悲伤；

[struː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] , ['kʌvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [beɪ]

Strew	her	with	laurel	,	cover	her	with	bay
胪	她	和	月桂树	,	覆盖	她	和	湾

用月桂叶覆盖她，用月桂叶盖住她

[ænd; ənd] ['aɪvi] - [liːf] .

And	ivy	-	leaf	.
和	常春藤	-	叶子	.

还有常春藤叶。

[let] [ðə; ði] [sloʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪk] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Let	the	slow	mournful	music	sound	before	her	,
让	这	慢的	悲哀	音乐	声音	前	她	,

让缓慢哀伤的音乐在她面前响起，

[struː] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər]

Strew	the	white	flowers	about	the	bier	,	and	o'er	her
胪	这	白色的	花朵	关于	这	柩	,	和	超过	她

将白花撒在灵柩周围，撒在她身上。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['pɔpiːz] [red] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	sleepy	poppies	red	beyond	belief	.
这	困	罂粟花	红色的	超过	信仰	.

沉睡的罂粟花，红得令人难以置信。

[ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

On	the	black	velvet	covering	her	eyes
在	这	黑色的	天鹅绒	覆盖	她	眼睛

遮住她双眼的黑色天鹅绒

[let] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːrθ] [biː; bi] [θroʊn] ;

Let	the	dull	earth	be	thrown	;
让	这	乏味的	地球	是	抛掷	;

让尘土飞扬；

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːɝ] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

Hers	is	the	mightier	silence	of	the	skies	,
她的	是	这	更强大的	沉默	的	这	天空	,

她拥有天空更强大的寂静，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['kwaɪət][rest][ə'loʊn] .

And	long	,	quiet	rest	alone	.
和	长的	,	安静的	休息	独自的	.

独自享受漫长而安静的休息。

['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] , [dɑːrk] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Over	the	pure	,	dark	,	wistful	eyes	of	her	,
超过	这	纯的	,	黑暗的	,	怅惘	眼睛	的	她	,

在她那双纯净、深邃、充满渴望的眼睛里，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] , [ɔːl] [ðæt] [daɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

O'er	all	the	human	,	all	that	dies	of	her	,
超过	全部	这	人类	,	全部	那	死亡	的	她	,

凌驾于所有人类之上，所有因她而死的人，

['dʒentli][let] ['flaʊərz] [biː; bi] [stroʊn] . { - }

Gently	let	flowers	be	strown	.	{	98	}
轻轻地	让	花朵	是	散落	.	{	-	}

轻轻地将花朵撒下。{98}

[leɪ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn]['kwaɪət][oʊld] ['piːsf(ə)l] [ɜːrθ]

Lay	her	away	in	quiet	old	peaceful	earth
莱	她	离开	在	安静的	老的	和平	地球

将她安葬在宁静祥和的尘土里

([ðɪs] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]['aʊərz]) ,

(	This	blossom	of	ours	)	,
(	这	开花	的	我们的	)	,

（我们这朵花）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [mɜːrθ] ,

She	has	done	with	the	world's	anger	and	the	world's	mirth	,
她	有	完毕	和	这	世界的	愤怒	和	这	世界的	欢笑	,

她已不再承受世人的愤怒和欢笑。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] - ['ʃaʊɝz] ;

Sunshine	and	rain	-	showers	;
阳光	和	雨	-	淋浴	;

阳光和阵雨；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] , [sæd] , ['taɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	over	the	poor	,	sad	,	tired	face	of	her	,
和	超过	这	贫穷的	,	伤心	,	疲劳的	脸	的	她	,

在她那张可怜、悲伤、疲惫的脸上，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	the	long	grass	above	the	place	of	her
在	这	长的	草	多于	这	地方	的	她

在她住处上方的长草丛里

([ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]) ,

(	The	grass	which	hides	the	glory	and	the	grace	of	her	)	,
(	这	草	哪个	隐藏	这	荣耀	和	这	优雅	的	她	)	,

（那遮蔽了她荣光与优雅的青草）

[meɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . { - }

May	the	Spring	bring	the	flowers	.	{	99	}
可能	这	春天	带来	这	花朵	.	{	-	}

愿春天带来鲜花。{99}

- [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [pæs] [baɪ]
' **ALL** **YE** **THAT** **PASS** **BY**
- 全部 耶 那 经过 经过

所有路过的人

- [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʌsti] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪti] [striːt] ,
' **On** **the** **long** **dusty** **ribbon** **of** **the** **long** **city** **street** **,**
- 在 这 长的 尘土飞扬 丝带 的 这 长的 城市 街道 ,

在城市长街那条尘土飞扬的狭长地带上，

[ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [fiːt] ,
The **pageant** **of** **life** **is** **passing** **me** **on** **multitudinous** **feet** **,**
这 盛会 的 生活 是 通过 我 在 众多 脚 ,

人生这出大戏正由无数双脚从我身边掠过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
With **a** **word** **here** **of** **the** **hills** **,** **and** **a** **song** **there** **of** **the** **sea** **,**
和 一个 单词 这里 的 这 丘陵 , 和 一个 歌曲 那里 的 这 海 ,

这里吟诵一句山峦的诗句，那里唱一首大海的歌谣，

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] ['tʃeɪndʒɪz] — [ðə; ði]['pædʒənt]['paːsiz][ˌem 'iː] .
And **—** **the** **great** **movement** **changes** **—** **the** **pageant** **passes** **me** **.**
和 — 这 伟大的 移动 变化 — 这 盛会 通过 我 .

而——随着潮流的更迭——盛大的场面从我身边掠过。

['feɪsɪz] — ['pæʃənət] ['feɪsɪz] — [ʌv; əv][men][aɪ][meɪ][nɑːt] [noʊ] ,
Faces **—** **passionate** **faces** **—** **of** **men** **I** **may** **not** **know** **,**
面孔 — 热情的 面孔 — 的 男人 我 可能 不是 知道 ,

那些我可能并不认识的男人的面孔——充满激情的面孔，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [bɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][goʊ] :
They **haunt** **me** **,** **burn** **me** **to** **the** **heart** **,** **as** **I** **turn** **aside** **to** **go** **:**
他们 出没 我 , 烧伤 我 到 这 心 , 作为 我 转动 旁边 到 去 :

它们萦绕着我，灼烧着我的心，当我转身离去时：

[ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [swaɪn] ,
The **king's** **face** **and** **the** **cur's** **face** **,** **and** **the** **face** **of** **the** **stuffed** **swine** **,**
这 国王的 脸 和 这 柯尔 脸 , 和 这 脸 的 这 填充 猪 ,

国王的脸，狗的脸，还有填充猪的脸，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [lʊk] ['ɪntuː][maɪn] . { - }
They **are** **passing** **,** **they** **are** **passing** **,** **their** **eyes** **look** **into** **mine** **.** **{** **100** **}**
他们 是 通过 , 他们 是 通过 , 他们的 眼睛 看 进入 矿 . { - }

他们走过，他们走过，他们的目光与我的目光交汇。{100}

[aɪ]['nevər][kæn; kən]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,
I **never** **can** **tire** **of** **the** **music** **of** **the** **noise** **of** **many** **feet** **,**
我 绝不 能 胎 的 这 音乐 的 这 噪音 的 许多 脚 ,

我永远不会厌倦许多人脚步声交织而成的乐章。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] , [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [biːt] ,
The **thrill** **of** **the** **blood** **pulsing** **,** **the** **tick** **of** **the** **heart's** **beat** **,**
这 刺激 的 这 血 脉动 , 这 打钩 的 这 心脏的 打 ,

血液涌动的快感，心脏跳动的滴答声，

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ['meni] [æz; əz][sændz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔdrənz] ['ræŋkt] [ænd; ənd] [mæst]
Of **the** **men** **many** **as** **sands** **,** **of** **the** **squadrons** **ranked** **and** **massed**
的 这 男人 许多 作为 沙子 , 的 这 中队 排名 和 大量

人数众多，如同沙粒一般；各队列队集结，气势磅礴。

[huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [pæst] . { - }
Who **are** **passing** **,** **changing** **always** **,** **and** **never** **have** **changed** **or** **passed** **.** **{** **101** **}**
WHO 是 通过 , 变化 总是 , 和 绝不 有 已更改 或者 通过了 . { - }

那些不断逝去、不断变化的人，以及那些从未改变或逝去的人。{101}

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [ɑːr] .

IN	MEMORY	OF	A	.	P	.	R	.
在	记忆	的	一个	.	P	.	拉	.

谨以此纪念 APR

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['wɪntri] ['weðər] ,

Once	in	the	windy	wintry	weather	,
一次	在	这	刮风	冬季	天气	,

一旦进入刮风的冬季天气，

[ðə; ði][roʊd] [dʌst] ['bloʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

The	road	dust	blowing	in	our	eyes	,
这	路	灰尘	吹	在	我们的	眼睛	,

扬起的尘土扑面而来，刺得我们睁不开眼。

[wiː; wi] [stɑːrvd] [ɔːr] [træmp] [ɔːr][slept] [tə'geðər]

We	starved	or	tramped	or	slept	together
我们	饥饿	或者	践踏	或者	睡着了	一起

我们一起挨饿、跋涉或同床共枕。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] ;

Beneath	the	haystacks	and	the	skies	;
下面	这	干草堆	和	这	天空	;

在干草堆和天空之下；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['taɪərɪŋ][træmp][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Until	the	tiring	tramp	was	over	,
直到	这	令人疲惫	流浪汉	曾是	超过	,

直到疲惫的徒步旅行结束，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bloʊn] ,

And	then	the	call	for	him	was	blown	,
和	然后	这	称呼	为了	他	曾是	吹	,

然后，他的呼叫被吹响了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['roʊvər] —

He	left	his	friend	—	his	fellow	-	rover	—
他	左边	他的	朋友	—	他的	同伴	-	探测车	—

他离开了他的朋友——他的同伴——

[tuː; tə][træmp][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [ə'loʊn] .

To	tramp	the	dusty	roads	alone	.
到	流浪汉	这	尘土飞扬	道路	独自的	.

独自一人跋涉在尘土飞扬的道路上。

[ðə; ði]['waɪndz] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,

The	winds	wail	and	the	woods	are	yellow	,
这	风	哀号	和	这	树林	是	黄色的	,

狂风呼啸，树林泛黄。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [blɔtid] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	hills	are	blotted	in	the	rain	,
这	丘陵	是	印迹	在	这	雨	,

雨水将山丘染成了斑驳的色彩。

- [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [saɪz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

'	And	would	he	were	with	me	,	'	sighs	his	fellow	,
-	和	会	他	是	和	我	,	-	叹息	他的	同伴	,

“他要是能和我在一起就好了，”他的同伴叹息道。

- [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊdz] [ə'gen] ! - { - }

'	With	me	upon	the	roads	again	!	'	{	102	}
-	和	我	之上	这	道路	再次	!	-	{	-	}

“跟我一起再次上路吧！”{102}

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO - MORROW
到 - 明天

明天

[oʊ] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ænd; ənd] [diːp] ,
Oh yesterday the cutting edge drank thirstily and deep ,
哦 昨天 这 切割 边缘 喝 口渴地 和 深的 ,

哦，昨天，尖端科技如饥似渴地畅饮，

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['aʊtlɔːz] [rɪŋd] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [həːdid] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ʃiːp] ,
The upland outlaws ringed us in and herded us as sheep ,
这 高地 亡命之徒 环状 我们 在 和 放牧 我们 作为 羊 ,

高地上的亡命之徒将我们包围起来，像赶羊一样驱赶我们。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] [ænd; ənd] ['beɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kiːp] ;
They drove us from the stricken field and bayed us into keep ;
他们 驾驶 我们 从 这 受打击的 场地 和 海湾 我们 进入 保持 ;

他们把我们从受灾的田野里赶走，并勒令我们守卫堡垒；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
But to - morrow
但 到 - 明天

但明天

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] !
By the living God , we'll try the game again !
经过 这 活的 上帝 , 出色地 尝试 这 游戏 再次 !

以上帝的名义，我们再试一次！

[oʊ] ['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [truːp] [wʌz; wəz] ['rɪdn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Oh yesterday our little troop was ridden through and through ,
哦 昨天 我们的 小的 部队 曾是 骑 通过 和 通过 ,

哦，昨天我们的小队被骑得满地找牙了。

['aʊər; ɑːr] ['sweɪɪŋ] , ['tætərd] ['penən] [fled] , [ə; eɪ]['broʊkən] , ['biːtn] [fjuː] ,
Our swaying , tattered pennons fled , a broken , beaten few ,
我们的 摇晃 , 破烂 旗帜 逃亡 , 一个 破碎的 , 被打败 很少 ,

我们摇曳不定、破败不堪的旗帜逃走了，只有少数几面残破不堪的旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sluː] ;
And all a summer afternoon they hunted us and slew ;
和 全部 一个 夏天 下午 他们 猎杀 我们 和 一万 ;

整个夏日的下午，他们追捕我们，将我们杀害；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
But to - morrow ,
但 到 - 明天 ,

但明天，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] ! { - }
By the living God , we'll try the game again ! { 103 }
经过 这 活的 上帝 , 出色地 尝试 这 游戏 再次 ! { - }

以上帝的名义，我们再试一次！{103}

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrət] - [tɑːp][ðə; ði] [beɪl] - ['faɪər] ['glaʊəz] [red] ,
And here upon the turret - top the bale - fire glowers red ,
和 这里 之上 这 炮塔 - 顶部 这 包 - 火 怒目而视 红色的 ,

而塔顶上的篝火则熊熊燃烧，泛着红光。

[ðə; ði] [weɪk] - [laɪts] [bɜːrn][ænd; ənd][drɪp] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [hækt] , [dis'figəd] [ded] ,
The wake - lights burn and drip about our hacked , disfigured dead ,
这 唤醒 - 灯 烧伤 和 滴 关于 我们的 被黑客攻击 , 毁容 死的 ,

追悼灯在被砍伤、毁容的尸体周围燃烧滴水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] [hed] ;

And	many	a	broken	heart	is	here	and	many	a	broken	head	;
和	许多	一个	破碎的	心	是	这里	和	许多	一个	破碎的	头	;

这里有许多破碎的心，也有许多受伤的头颅；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

But	to	-	morrow	,
但	到	-	明天	,

但明天，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] ! { - }

By	the	living	God	,	we'll	try	the	game	again	!	{	104	}
经过	这	活的	上帝	,	出色地	尝试	这	游戏	再次	!	{	-	}

以上帝的名义，我们再试一次！{104}

[ˌkævə'lɪr]

CAVALIER

骑士

骑士

[ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [ɑːr; ər] [θʌdɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] ,

All	the	merry	kettle	-	drums	are	thudding	into	rhyme	,
全部	这	欢乐	壶	-	鼓	是	砰砰声	进入	韵	,

所有欢快的定音鼓都敲成押韵的节奏，

[dʌst] [ɪz] ['swɪmɪŋ] ['dɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Dust	is	swimming	dizzily	down	the	village	street	,
灰尘	是	游泳	晕眩地	向下	这	村庄	街道	,

尘土在村里的街道上晕眩地飘落，

[ðə; ði] ['skæbərd] [ɑːr; ər] ['klætɝɪŋ] , [ðə; ði] ['fɛðɝz] ['nɑːdɪŋ] [taɪm] ,

The	scabbards	are	clattering	,	the	feathers	nodding	time	,
这	剑鞘	是	咔嗒咔嗒	,	这	羽毛	点头	时间	,

剑鞘发出叮当声，羽毛随着时间点头。

[tuː; tə][ə; eɪ][klɪŋk][ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] , [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

To	a	clink	of	many	horses	'	shoes	,	a	tramp	of	many	feet	.
到	一个	碰杯	的	许多	马匹	-	鞋	,	一个	流浪汉	的	许多	脚	.

伴随着许多马蹄的碰撞声，以及许多人脚步的脚步声。

['sev(ə)n] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌkævə'liəs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Seven	score	of	Cavaliers	fighting	for	the	King	,
七	分数	的	骑士	斗争	为了	这	国王	,

八十七名骑士为国王而战，

['troʊlɪŋ] ['lʌsti] ['stɪrəp] - ['sɔŋz] , ['klæmər] [fɔːr; fər][waɪn] ,

Trolling	lusty	stirrup	-	songs	,	clamouring	for	wine	,
钓鱼	好色的	镫	-	歌曲	,	喧闹	为了	葡萄酒	,

吟唱着淫荡的马镫歌，喧闹着要酒，

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] , [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

Riding	with	a	loose	rein	,	marching	with	a	swing	,
骑术	和	一个	松动的	缰绳	,	行军	和	一个	摇摆	,

骑马时缰绳放松，行进时步履蹒跚，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['bænərəul][ʌv; əv]['ruːpərt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Beneath	the	blue	bannerol	of	Rupert	of	the	Rhine	.
下面	这	蓝色的	班纳罗尔	的	鲁珀特	的	这	莱茵河	.

在莱茵河畔鲁珀特的蓝色旗帜下。

[heɪ] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] ; — [ðə; ði] [laʊd] [faifs] ['pleɪɪŋ] —

Hey	the	merry	company	;	—	the	loud	fifes	playing	—
嘿	这	欢乐	公司	;	—	这	大声	短笛	玩耍	—

嘿，欢乐的伙伴们；——笛声嘹亮——

[bluː] [skɑːrvz] [ænd; ənd] [braɪt] [stiːl] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , { - }
Blue scarves and bright steel and blossom of the may , { 105 }
蓝色的 围巾 和 明亮的 钢 和 开花 的 这 可能 , { - }

蓝色围巾、明亮的钢铁和五月的花朵，{105}

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['feðərd] [hæts] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz] ['sweɪɪŋ] ,
Roses in the feathered hats , the long plumes swaying ,
玫瑰 在 这 羽毛 帽子 , 这 长的 羽流 摇晃 ,

羽毛帽上插着玫瑰，长长的羽毛摇曳生姿，

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] . { - }
A king's son ahead of them showing them the way . { 106 }
一个 国王的 儿子 前方 的 他们 显示 他们 这 方式 . { - }

国王的儿子走在他们前面，为他们引路。{106}

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ]
A SONG AT PARTING
一个 歌曲 在 离别

离别之歌

[ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['setlɪŋ] [sloʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [stɪl] ,
The tick of the blood is settling slow , my heart will soon be still ,
这 打钩 的 这 血 是 安顿 慢的 , 我的 心 将要 很快 是 仍然 ,

血液的怦怦声渐渐平息，我的心脏很快就会停止跳动。

[ænd; ənd][raɪp][ænd; ənd] ['redi] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'tɑːp][ðə; ði] [hɪl] ;
And ripe and ready am I for rest in the grave atop the hill ;
和 成熟 和 准备好 是 我 为了 休息 在 这 严重 顶部 这 爬坡道 ;

我已经成熟，准备好在山顶的坟墓中安息；

[soʊ] ['gæðər] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['redi] [ænd; ənd][raɪp][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
So gather me up and lay me down , for ready and ripe am I ,
所以 收集 我 向上 和 躺 我 向下 , 为了 准备好 和 成熟 是 我 ,

所以请把我抱起来，让我躺下，因为我已经成熟了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
For the weary vigil with sightless eyes that may not see the sky .
为了 这 厌倦 守夜 和 失明 眼睛 那 可能 不是 看 这 天空 .

献给那些双目失明、疲惫不堪的守夜者，他们或许再也看不到天空。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf] : [aɪ][hæv; həv][spɪlt][ðə; ði][waɪn] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði]['meɪkər] [geɪv] ,
I have lived my life : I have spilt the wine that God the Maker gave ,
我 有 居住地 我的 生活 : 我 有 洒了 这 葡萄酒 那 上帝 这 制造商 给予 ,

我的一生已然逝去：我已倾洒了造物主赐予的美酒，

[soʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
So carry me up the lonely hill and lay me in the grave ,
所以 携带 我 向上 这 孤独 爬坡道 和 躺 我 在 这 严重 ,

所以，请把我抬上那座孤寂的山丘，把我安葬在坟墓里。

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kliːnli] [moʊld] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] ['laɪkənd] [stoʊnz] ,
And cover me in with cleanly mould and old and lichened stones ,
和 覆盖 我 在 和 干净利落 模具 和 老的 和 地衣 石头 ,

用干净的霉菌和长满青苔的古老石头将我掩埋，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [maɪ] ['sliːpi] [boʊnz] . { - }
In a place where ever the cry of the wind shall thrill my sleepy bones . { 107 }
在 一个 地方 在哪里 曾经 这 哭 的 这 风 将 刺激 我的 困 骨头 . { - }

在某个地方，风的呼啸声将唤醒我沉睡的骨骼。{107}

['gæðər] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ,
Gather me up and lay me down with an old song and a prayer ,
收集 我 向上 和 躺 我 向下 和 一个 老的 歌曲 和 一个 祷告 ,

请将我拥入怀中，伴着一首古老的歌和一段祷告安顿下来。

['kʌvər] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

Cover	me	in	with	wholesome	earth	,	and	weep	and	leave	me	there	;
覆盖	我	在	和	健康	地球	,	和	哭泣	和	离开	我	那里	;

用肥沃的泥土掩埋我，哭泣吧，把我留在那里；

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [tuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	get	you	gone	with	a	kindly	thought	and	an	old	tune	and	a
和	得到	你	已消失	和	一个	亲切地	想法	和	一个	老的	调	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

最后，带着美好的祝愿、一首老歌和一声叹息，送你离开。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ə'sliːp] , [æt; ət][rest] , [fɔːr; fər] ['redi] [ænd; ənd][raɪp][ˌeɪ 'em][aɪ] . { - }

And	leave	me	alone	,	asleep	,	at	rest	,	for	ready	and	ripe	am	I	.	{	108	}
和	离开	我	独自的	,	睡着了	,	在	休息	,	为了	准备好	和	成熟	是	我	.	{	-	}

{ - }

{	109	}
{	-	}

让我独自一人，安睡，安息，因为我已经成熟，一切就绪。{108}{109}

['glɑːsəri]

GLOSSARY
词汇表

词汇表

[ə'bæft][ðə; ði] [biːm] . — [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ə'mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n]

Abaft	the	beam	.	—	That	half	of	a	ship	included	between	her	amidship	section
后方	这	光束	.	—	那	一半	的	一个	船	包括	之间	她	船中部	部分

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæfˌreɪl] .

and	the	taffrail	.
和	这	船尾栏杆	.

船体横梁后方——指船体中部与船尾栏杆之间的那一半。

([fɔːr; fər] - ['tæfˌreɪl] , - [siː] [bɪ'loʊ] .)

(	For	'	taffrail	,	'	see	below	.	)
(	为了	-	船尾栏杆	,	-	看	以下	.	)

（关于"船尾栏杆"，请参见下文。）

['eɪbəl] [braʊn] . — [æn; ən]['ʌn'kwəutəbl] [siː] - [sɔːŋ] .

Abel	Brown	.	—	An	unquotable	sea	-	song	.
亚伯	棕色的	.	—	一个	不可引用	海	-	歌曲	.

阿贝尔·布朗——一首无法引用的海之歌。

[æd'væns] - [noʊt] . — [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][wʌn] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['seɪləz] [ɑːn][ðer; ðər]

Advance	-	note	.	—	A	note	for	one	month's	wages	issued	to	sailors	on	their
进步	-	笔记	.	—	一个	笔记	为了	一	月份	工资	发布	到	水手们	在	他们的

['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

signing	a	ship's	articles	.
签名	一个	船的	文章	.

预支通知书——水手签署船舶合同时收到的，相当于一个月工资的通知书。

[biˈleiŋ] - [pɪnz] . — [baːz][ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr][hɑːrd] [wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

Belaying	-	pins	.	—	Bars	of	iron	or	hard	wood	to	which	running	rigging	may	be
保护	-	别针	.	—	酒吧	的	铁	或者	难的	木头	到	哪个	跑步	索具	可能	是

[sɪ'kjʊrd] [ɔːr] [biˈleid] .

secured	or	belayed	.
安全	或者	已保护	.

系缆柱——铁或硬木制成的杆，用于固定或系泊索具。

[biˈleiŋ] - [pɪnz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhændinəs] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][klʌb] - [ʃeɪp] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz]

Belaying	**-**	**pins**	**,**	**from**	**their**	**handiness**	**and**	**peculiar**	**club**	**-**	**shape**	**,**	**are**	**sometimes**
保护	-	别针	,	从	他们的	手巧	和	奇特	俱乐部	-	形状	,	是	有时

[juːst] [æz; əz] [ˈblʌdʒənz] .

used	**as**	**bludgeons**	**.**
用过的	作为	棍棒	.

由于系缆柱的便捷性和独特的棒状形状，有时被用作钝器。

[ˈblʌdi] . — [æn; ən] [ɪnˈtensɪv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] - [blʌd] , - [ə; eɪ] [neɪm] [əˈplaɪd]

Bloody	**.**	**—**	**An**	**intensive**	**derived**	**from**	**the**	**substantive**	**'**	**blood**	**,**	**'**	**a**	**name**	**applied**
血腥	.	—	一个	密集的	衍生的	从	这	实质性	-	血	,	-	一个	姓名	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌks] ,

to	**the**	**Bucks**	**,**
到	这	雄鹿队	,

血腥的。——一个由名词"blood"衍生而来的强调词，是用来形容雄鹿队的一个名称。

[skaʊrɜːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .

Scowrers	**,**	**and**	**Mohocks**	**of**	**the**	**seventeenth**	**and**	**eighteenth**	**centuries**	**.**
斯考勒斯	,	和	莫霍克	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	.

十七、十八世纪的斯考勒斯和莫霍克人。

[bluː] [ˈpiːtər] . — [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [trʌks] [ʌv; əv] [ʃɪps]

Blue	**Peter**	**.**	**—**	**A**	**blue**	**and**	**white**	**flag**	**hoisted**	**at**	**the**	**fore**	**-**	**trucks**	**of**	**ships**
蓝色的	彼得	.	—	一个	蓝色的	和	白色的	旗帜	吊起	在	这	前	-	卡车	的	船舶

[əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl] .

about	**to**	**sail**	**.**
关于	到	帆	.

蓝色彼得——即将起航的船只前轮上悬挂的蓝白相间的旗帜。

[ˈbɑːlərd] . — [frʌm; frəm] - [ɔːr][boʊl] , [ðə; ði] [raʊnd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Bollard	**.**	**—**	**From**	**bōl**	**or**	**bole**	**,**	**the**	**round**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**
系船柱	.	—	从	-	或者	树干	,	这	圆形的	树干	的	一个	树	.

系船柱。—源自 bōl 或 bole，指树的圆形树干。

[ə; eɪ] [ˈfælɪk] [ɔːr] - [ˈspɑːrklɪt] - - [ʃeɪpt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːksaɪd] ,

A	**phallic**	**or**	**'**	**sparklet**	**'**	**-**	**shaped**	**ornament**	**of**	**the**	**dockside**	**,**
一个	阴茎	或者	-	闪光	-	-	形状	装饰品	的	这	码头边	,

码头边一种形似阳具或"闪光片"的装饰品

[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈmærɪnəz] [ɪn] [ˈwɔːrpɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːk] .

of	**assistance**	**to**	**mariners**	**in**	**warping**	**into**	**or**	**out**	**of**	**dock**	**.**
的	协助	到	水手们	在	变形	进入	或者	出去	的	码头	.

协助海员进出码头。

[ˈbɑːndɪd][ˈdʒæki] . — [ˈniːgroʊ] - [hed] [təˈbækoʊ][ɔːr] [swiːt] [keɪk] .

Bonded	**Jacky**	**.**	**—**	**Negro**	**-**	**head**	**tobacco**	**or**	**sweet**	**cake**	**.**
粘合	杰基	.	—	黑人	-	头	烟草	或者	甜的	蛋糕	.

邦德·杰基——黑头烟草或甜蛋糕。

[bʊl] [ʌv; əv] [ˈbɑːrni] . — [ə; eɪ] [biːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌnˈkwəutəbl] [siː] - [ˈprɑːvɜːrb] .

Bull	**of**	**Barney**	**.**	**—**	**A**	**beast**	**mentioned**	**in**	**an**	**unquotable**	**sea**	**-**	**proverb**	**.**
公牛	的	巴尼	.	—	一个	兽	提及	在	一个	不可引用	海	-	谚语	.

巴尼之牛——一句不为人知的海员谚语中提到的野兽。

[ˈbʌmpkɪn] . — [æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr] ([prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] - [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd]) [tuː; tə]

Bumpkin	**.**	**—**	**An**	**iron**	**bar**	**(**	**projecting**	**out**	**-**	**board**	**from**	**the**	**ship's**	**side**	**)**	**to**
乡巴佬	.	—	一个	铁	酒吧	(	投影	出去	-	木板	从	这	船的	边	)	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl] [breɪs] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [hʊkt] . { - }

which	**the**	**lower**	**and**	**topsail**	**brace**	**blocks**	**are**	**sometimes**	**hooked**	**.**	**{**	**110**	**}**
哪个	这	降低	和	顶帆	支撑	积木	是	有时	钩子	.	{	-	}

船舷撑杆——一种铁杆（从船舷向外伸出），有时用于钩挂下帆和顶帆的滑轮组。{110}

[keɪp] [hɔːrn] ['fiːvər] . — [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['prɑːpər][tuː; tə] [mə'lɪŋgərə] .

Cape	**Horn**	**fever**	**.**	**—**	**The**	**illness**	**proper**	**to**	**malingerers**	**.**
岬	喇叭	发烧	.	—	这	疾病	恰当的	到	装病者	.

合恩角热——装病者的典型疾病。

[kæt] . — [sed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [wen] [weid] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] - [kæt] - [hed]

Catted	**.**	**—**	**Said**	**of**	**an**	**anchor**	**when**	**weighed**	**and**	**secured**	**to**	**the**	**'**	**cat**	**-**	**head**
猫	.	—	说	的	一个	锚	什么时候	称重	和	安全	到	这	-	猫	-	头

.

:

.

猫头锚。—指锚被吊起并固定在"猫头"上。

- ['ʃænti] . — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] [ʃiːts] , [ænd; ənd]

'	**Chanty**	**.**	**—**	**A**	**song**	**sung**	**to**	**lighten**	**labour**	**at**	**the**	**capstan**	**sheets**	**,**	**and**
-	船歌	.	—	一个	歌曲	唱	到	减轻	劳动	在	这	绞盘	纸张	,	和

['hæljərd] .

halliards	**.**
哈拉德	.

"船歌"——一种用来减轻绞盘和帆索上劳动强度的歌曲。

[ðə; ði]['soʊloʊɪst][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃænti] - [mæn] ,

The	**soloist**	**is**	**known**	**as**	**the**	**chanty**	**-**	**man**	**,**
这	独奏者	是	已知	作为	这	船歌	-	男人	,

独唱者被称为唱诗班歌手，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] .

and	**is**	**usually**	**a**	**person**	**of**	**some**	**authority**	**in**	**the**	**fo'c's'le**	**.**
和	是	通常	一个	人	的	一些	权威	在	这	fo'c's'le	.

通常是前甲板上具有一定权威的人员。

['meni] ['ʃænti] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti] .

Many	**chanties**	**are**	**of**	**great**	**beauty**	**and**	**extreme**	**antiquity**	**.**
许多	船歌	是	的	伟大的	美丽	和	极端	古代	.

许多船歌都非常精美，而且历史极其悠久。

['klɪpər] - [baʊ; boʊ] . — [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['delɪkət] ['kɝːvz] [ænd; ənd][laɪnz] .

Clipper	**-**	**bow**	**.**	**—**	**A**	**bow**	**of**	**delicate**	**curves**	**and**	**lines**	**.**
快船	-	弓	.	—	一个	弓	的	精美的	曲线	和	线条	.

快船弓——一种线条优美、曲线流畅的弓。

[klaʊt] . — [ə; eɪ][ræg][ɔːr] [klɔːθ] .

Clout	**.**	**—**	**A**	**rag**	**or**	**cloth**	**.**
影响力	.	—	一个	抹布	或者	布	.

破布——一块破布或布料。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bloʊ] : — - [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊt] [aɪ] - [ðə; ði][lʌg] .

Also	**a**	**blow**	**:**	**—**	**'**	**I**	**fetched**	**him**	**a**	**clout**	**i**	**'**	**the**	**lug**	**.**
还	一个	吹	:	—	-	我	已获取	他	一个	影响力	我	-	这	凸耳	.

还有一击：——"我给他拿了一根棍子"

- [krɪmp] . — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skaʊndrəli] [lænd] - [ʃɑːrk] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['seɪləz] .

'	**Crimp**	**.**	**—**	**A**	**sort**	**of**	**scoundrelly**	**land**	**-**	**shark**	**preying**	**upon**	**sailors**	**.**
-	压接	.	—	一个	种类	的	无赖	土地	-	鲨鱼	捕食	之上	水手们	.

"Crimp.—一种狡猾的陆地鲨鱼，专门捕食水手。"

[diː] . [biː] . [es] . — [dɪ'strest] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] .

D	**.**	**B**	**.**	**S**	**.**	**—**	**Distressed**	**British**	**Sailor**	**.**
D	.	B	.	S	.	—	苦恼	英国	水手	.

DBS——遇险的英国水手。

[ə; eɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ɪnˌvælɪdɪd][hoʊm][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɔːrts] .

A	term	applied	to	those	who	are	invalided	home	from	foreign	ports	.
一个	学期	应用	到	那些	WHO	是	无效	家	从	外国的	端口	.

指那些因伤病从国外港口遣返回国的人员。

[ˌdʌŋgə'riː] . — [ə; eɪ] [tʃiːp] , [rʌf] [θɪn] [klɔːθ] (['dʒen(ə)rəliː] [bluː] [ɔːr] [braʊn]) , ['woʊv(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Dungaree	.	—	A	cheap	,	rough	thin	cloth	(	generally	blue	or	brown	)	,	woven	,	I	am
背带裤	.	—	一个	便宜的	,	粗糙的	薄的	布	(	一般来说	蓝色的	或者	棕色的	)	,	编织	,	我	是

[toʊld] , [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [nʌt]['faɪbər] .

told	,	of	coco	-	nut	fibre	.
讲述	,	的	椰子	-	坚果	纤维	.

工装裤——一种廉价、粗糙的薄布（通常为蓝色或棕色），据说是用椰子纤维织成的。

['fɔːrwərd][ɔːr] [fə'rɑːd] . — [tɔːrdz] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

Forward	or	Forrard	.	—	Towards	the	bows	.
向前	或者	福拉德	.	—	向	这	弓	.

向前或向船头方向。

['fəuksl] (['foʊksl]) . — [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Fo'c's'le	(	Forecastle	)	.	—	The	deck	-	house	or	living	-	room	of	the	crew	.
fo'c's'le	(	前甲板	)	.	—	这	甲板	-	房子	或者	活的	-	房间	的	这	全体人员	.

Fo'c's'le（前甲板室）——船员的甲板室或起居室。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kruː] ,

The	word	is	often	used	to	indicate	the	crew	,
这	单词	是	经常	用过的	到	表明	这	全体人员	,

这个词通常用来指船员，

[ɔːr] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['pæsndʒɚ] [æz; əz][ðə; ði] - ['kɑːmən] ['seɪləz] .

or	those	members	of	it	described	by	passengers	as	the	'	common	sailors	.
或者	那些	成员	的	它	描述	经过	乘客	作为	这	-	常见的	水手们	.

或者被乘客们称为"普通水手"的那些成员。

- [fɔːr] - [steɪ] . — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['waɪər][roʊp] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [mæst]['fɔːrwərd] .

'	Fore	-	stay	.	—	A	powerful	wire	rope	supporting	the	fore	-	mast	forward	.
-	前	-	停留	.	—	一个	强大的	金属丝	绳索	支持	这	前	-	桅杆	向前	.

前支索——一根强有力的钢丝绳，用于向前支撑前桅杆。

['gæskits] . — [roʊps] [ɔːr]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [laɪnz] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][seɪlz] [ɪn] [fəːlɪŋ] .

Gaskets	.	—	Ropes	or	plaited	lines	used	to	secure	the	sails	in	furling	.
垫圈	.	—	绳索	或者	编织	线条	用过的	到	安全的	这	帆	在	卷卷	.

垫圈——用于在卷帆时固定帆的绳索或编织绳。

. — ['ælbətrɔsiz] .

Goneys	.	—	Albatrosses	.
戈内斯	.	—	信天翁	.

信天翁。

['gʌfi] . — [ə; eɪ] [mə'riːn] [ɔːr]['dʒɑːli] .

Guffy	.	—	A	marine	or	jolly	.
古菲	.	—	一个	海洋	或者	快乐的	.

Guffy.—一个海军陆战队员或快乐的人。

['gʌliːz] . — [siː] - [gʌlz] , [keɪp] [hɔːrn] ['pɪdʒɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }

Gullies	.	—	Sea	-	gulls	,	Cape	Horn	pigeons	,	etc	.	{	111	}
沟壑	.	—	海	-	海鸥	,	岬	喇叭	鸽子	,	ETC	.	{	-	}

沟壑。——海鸥、合恩角鸽等。{111}

[hiːv] [ænd; ənd] [pɔːl] . — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] .

Heave	and	pawl	.	—	A	cry	of	encouragement	at	the	capstan	.
举	和	棘爪	.	—	一个	哭	的	鼓励	在	这	绞盘	.

用力拉，用爪子拍打。——这是对着绞盘的鼓励声。

['hʊkər] . — [ə; eɪ] [pə'rɪfrəsɪs] [fɔːr; fər] [ʃɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæriɪŋ] [hʊks] [ɔːr]
Hooker . — A periphrasis for ship , I suppose from a ship's carrying hooks or
妓女 . — 一个 迂回表达 为了 船 , 我 认为 从 一个 船的 携带 钩子 或者
['æŋkərz] .
anchors .
锚 .

钩子。——我猜是船的委婉说法，源于船上携带的钩子或锚。

[dʒæk][ɔːr]['dʒækˌsteɪ] . — [ə; eɪ]['slendər]['aɪərn][reɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack or Jackstay . — A slender iron rail running along the upper portions of the
杰克 或者 杰克斯泰 . — 一个 苗条 铁 轨 跑步 沿着 这 上 部分 的 这
[jaːdz][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] .
yards in some ships .
码 在 一些 船舶 .

Jack 或 Jackstay.—一些船舶上，沿着船桁上部延伸的细长铁轨。

['liːwərd] . — [prə'naʊnst] - .
Leeward . — Pronounced ' looard .
背风面 . — 发音 - 洛阿德 .

背风面。—发音为"looard"。

- [ðæt] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .
' That quarter to which the wind blows .
- 那 四分之一 到 哪个 这 风 打击 .

风吹向的那个方向。

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [hɔːl] . — [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] ['tækɪŋ] [ʃɪp] ['bɪdɪŋ] - [swɪŋ] [ðə; ði] .
Mainsail haul . — An order in tacking ship bidding ' swing the mainyards .
主帆 运输 . — 一个 命令 在 追踪 船 投标 - 摇摆 这 主梁 .

主帆收帆。—转向船只的命令，要求"摆动主帆桁"。

- [tuː; tə] [luːt] , [stiːl] , [ɔːr] - [ə'kwaɪər] .
' To loot , steal , or ' acquire .
- 到 抢劫 , 偷 , 或者 - 获得 .

掠夺、偷窃或获取。

- [meɪn] - [ʃraʊdz] . — [roʊps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['waɪər] , [sə'pɔːrtɪŋ] ['lætərəl] [streɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' Main - shrouds . — Ropes , usually wire , supporting lateral strains upon the
- 主要的 - 裹尸布 . — 绳索 , 通常 金属丝 , 支持 侧 菌株 之上 这
['menməst] .
mainmast .
主桅杆 .

主桅支索——通常是钢丝绳，用于支撑主桅杆上的横向拉力。

['mɑːli] . — ['mɑːli] - [hɔːks] , [ɔːr] ['fʊlmər] ['pɛtrəlz] .
Mollies . — Molly - hawks , or Fulmar petrels .
莫莉 . — 莫莉 - 老鹰 , 或者 海燕 海燕 .

莫莉海燕——或称暴风海燕。

[waɪd] - [wɪŋd] ['dʌski] [siː] - [faʊlz] , ['kɑːmən] [ɪn] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] , ['ɔɪli] [tuː; tə] [teɪst] , ['glʌtənəs] .
Wide - winged dusky sea - fowls , common in high latitudes , oily to taste , gluttonous .
宽的 - 有翅膀的 昏暗 海 - 家禽 , 常见的 在 高的 纬度 , 油腻的 到 品尝 , 饕 .

宽翅暗色海鸟，常见于高纬度地区，味道油腻，贪吃。

[greɪt] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ] - ['iːtər] .
Great fishers and garbage - eaters .
伟大的 渔民 和 垃圾 - 食客 .

捕鱼高手，垃圾食者。

[pɔːrt][mɑː'hɔː] [bæ'buːn] ,
Port Mahon Baboon ,
港口 马洪 狒狒 ,

马洪巴布恩港

[ɔːr][pɔːrt][mɑː'hɔː]['soʊd͡ʒə˞] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['iːðər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

or	Port	Mahon	Soger	.	—	I	have	been	unable	to	discover	either	the	origin	of
或者	港口	马洪	索格尔	.	—	我	有	到过	无法	到	发现	任何一个	这	起源	的

[ðiːz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epəˌθets][ɔːr][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

these	insulting	epithets	or	the	reasons	for	the	peculiar	bitterness	with	which	they
这些	侮辱	绰号	或者	这	原因	为了	这	奇特	苦味	和	哪个	他们

[stɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'sɪpiənt] .

sting	the	marine	recipient	.
蜇	这	海洋	接受者	.

或者波特马洪索格尔。——我既没能找到这些侮辱性绰号的由来，也没能找到它们为何会给海员带来如此强烈的痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən]['deɪnə] (['sɜːrkə] -) .

They	are	older	than	Dana	(	circa	1840	)	.
他们	是	老	比	达娜	(	大约	-	)	.

它们比达纳（约 1840 年）更古老。

[æn; ən][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['seɪlər] , [naʊ] [ded] ,

An	old	merchant	sailor	,	now	dead	,
一个	老的	商人	水手	,	现在	死的	,

一位已故的老商船水手

[wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [pɔːrt][mɑː'hɔː][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɑːdləs] ['sɪti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrk][set][seɪl]

once	told	me	that	Port	Mahon	was	that	godless	city	from	which	the	Ark	set	sail
一次	讲述	我	那	港口	马洪	曾是	那	无神论者	城市	从	哪个	这	方舟	放	帆

,

,

,

有人曾告诉我，马翁港是方舟启航的那座没有神明的城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [trə'dɪʃən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːv(ə)l] -

in	which	case	the	name	may	have	some	traditional	connection	with	that	evil	'
在	哪个	案件	这	姓名	可能	有	一些	传统的	联系	和	那	邪恶的	-

- - [ɔːr] - ['mɑːhuː] ,

Mahoun	'	or	'	Mahu	,
-	-	或者	-	玛胡	,

在这种情况下，这个名字可能与邪恶的"Mahoun"或"Mahu"有一些传统联系，

- [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]

'	prince	of	darkness	,	mentioned	by	Shakespeare	and	some	of	our	older
-	王子	的	黑暗	,	提及	经过	莎士比亚	和	一些	的	我们的	老

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

"黑暗王子"，莎士比亚和我们一些古代诗人都曾提到过他。

[ðə; ði]['riːəl][pɔːrt][mɑː'hɔː] , [ə; eɪ][faɪn] ['hɑːrbər] [ɪn][mɪ'nɔːrkə] , { - }

The	real	Port	Mahon	,	a	fine	harbour	in	Minorca	,	{	112	}
这	真实的	港口	马洪	,	一个	美好的	港口	在	梅诺卡岛	,	{	-	}

真正的马翁港，梅诺卡岛上一个美丽的港口，{112}

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [frʌm; frəm]['ædmərəl] [bɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

was	taken	by	the	French	,	from	Admiral	Byng	,	in	the	year	1756	.
曾是	已采取	经过	这	法语	,	从	上将	宾	,	在	这	年	-	.

该舰于 1756 年被法国人从拜恩海军上将手中夺取。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - ['kɑːnsɪkwent]['traɪəl]

I	think	that	the	phrases	originated	at	the	time	of	Byng's	consequent	trial
我	思考	那	这	短语	起源于	在	这	时间	的	-	后果	审判

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	execution	.
和	执行	.

我认为这些短语起源于拜恩随后的审判和处决时期。

['pɜːrtʃəs] . — [siː] - ['tæk(ə)l] .
Purchase . — See ' Tackle .
购买 . 一 看 - 处理 .

购买。——参见“钓具”。

- . — [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] .
' Quidding . — Tobacco - chewing .
- 咀嚼 . 一 烟草 - 咀嚼 .

嚼烟。——嚼烟草。

[seɪlz] . — [ðə; ði][seɪl] - ['meɪkər] .
Sails . — The sail - maker .
帆 . 一 这 帆 - 制造商 .

帆。——制帆匠。

['sæntə]['kruːz] . — [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] [rʌm] .
Santa Cruz . — A brand of rum .
圣诞老人 克鲁兹 . 一 一个 品牌 的 朗姆酒 .

圣克鲁斯——一种朗姆酒品牌。

['skæntlɪŋ] . — [plæŋks] .
Scantling . — Planks .
标尺 . 一 木板 .

板材尺寸。—木板。

['soʊd͡ʒəɹ] . — [ə; eɪ] ['lægərd] , [mə'lɪŋgərər] , [ɔːr] [hæŋ] - [bæk] .
Soger . — A laggard , malingerer , or hang - back .
索格尔 . 一 一个 落后者 , 装病者 , 或者 悬挂 - 后退 .

索格——落后者、装病者或犹豫者。

[tuː; tə][loʊf][ɔːr] [skʌlk] [ɔːr][wɜːrk][tɑːm]['kɑːksɪz] [trə'vɜːrs] .
To loaf or skulk or work Tom Cox's Traverse .
到 面包 或者 潜行 或者 工作 汤姆 考克斯 横穿 .

闲逛、偷懒或工作 Tom Cox 的 Traverse。

['spʌnjɑːrn] . — [ə; eɪ] [θriː] - [strænd][laɪn] [spʌn] [aʊt][ʌv; əv][oʊld][roʊp] - [jɑːnz] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] .
Spunyarn . — A three - strand line spun out of old rope - yarns knotted together .
纺纱 . 一 一个 三 - 链 线 旋转 出去 的 老的 绳索 - 纱线 打结的 一起 .

纺纱——由旧绳线打结纺成的三股线。

[moʊst] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] ['kæri] [ə; eɪ]['spʌnjɑːrn] [wɪntʃ] ,
Most sailing - ships carry a spunyarn winch ,
最多 帆船 - 船舶 携带 一个 纺纱 绞盘 ,

大多数帆船都配备了纺纱绞车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jɑːrn][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [faɪn] ['weðər] .
and the spinning of such yarn is a favourite occupation in fine weather .
和 这 旋转 的 这样的 纱 是 一个 最喜欢的 职业 在 美好的 天气 .

天气晴朗时，纺纱是人们最喜欢的活动之一。

['stɪrəp] . — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊp] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [stænd] [wen]
Stirrup . — A short rope supporting the foot - rope on which the sailors stand when
镫 . 一 一个 短的 绳索 支持 这 脚 - 绳索 在 哪个 这 水手们 站立 什么时候
[ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði][jaːdz] .
aloft on the yards .
高空 在 这 码 .

马镫——一根短绳，用于支撑水手在桅杆上站立的脚绳。

[tæk] . — [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] - [baʊt] [ʃɪp] .
Tack . — To stay or ' bout ship .
钉 . 一 到 停留 或者 - 回合 船 .

转向。—保持或转向。

[ə; eɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
A **reach** **to** **windward** **.**
一个 抵达 到 迎风 .

向迎风面伸展。

[ðə; ði] ['weðər] ['loʊər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] .
The **weather** **lower** **corner** **of** **a** **course** **.**
这 天气 降低 角落 的 一个 课程 .

球场下角的天气。

['tæk(ə)l] . — [prə'naʊnst] - .
Tackle **.** **—** **Pronounced** **taykle** **.**
处理 . — 发音 - .

擒抱。—发音为 taykle。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊliz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] .
A **combination** **of** **pulleys** **for** **obtaining** **of** **artificial** **power** **.**
一个 组合 的 滑轮 为了 获得 的 人造的 力量 .

利用滑轮组获取人工动力。

['tæfˌreɪl] . — [ðə; ði][reɪl][ɔːr]['bʊlwɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɜːrnməst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [puːp] [ɔːr]['æftər] -
Taffrail **.** **—** **The** **rail** **or** **bulwark** **round** **the** **sternmost** **end** **of** **a** **ship's** **poop** **or** **after** **-**
船尾栏杆 . — 这 轨 或者 堡垒 圆形的 这 最尾端 结尾 的 一个 船的 船尾 或者 后 -
[dek] .
deck **.**
甲板 .

船尾栏杆——船尾甲板或后甲板最尾端的栏杆或舷墙。

[trɪk] . — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tuː] - ['aʊər] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
Trick **.** **—** **The** **ordinary** **two** **-** **hour** **spell** **at** **the** **wheel** **or** **on** **the** **look** **-** **out** **.**
诡计 . — 这 普通的 二 - 小时 拼写 在 这 车轮 或者 在 这 看 - 出去 .

技巧——普通的两个小时驾驶或放哨时间。

['wɪndwərd] [ɔːr] ['weðər] . — [ðæt] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] . { - }
Windward **or** **Weather** **.** **—** **That** **quarter** **from** **which** **the** **wind** **blows** **.** **{** **113** **}**
迎风 或者 天气 . — 那 四分之一 从 哪个 这 风 打击 . { - }

迎风面或天气面——风吹来的方向。{113}

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ænd; ənd]
HE **following** **pages** **contain** **advertisements** **of** **books** **by** **the** **same** **author** **,** **and**
他 下列的 页面 包含 广告 的 图书 经过 这 相同的 作者 , 和
['ʌðər] ['poʊətri] { - } { - }
other **poetry** **{** **114** **}** **{** **115** **}**
其他 诗 { - } { - }

接下来的几页包含同一作者的书籍广告和其他诗歌{114}{115}

[nuː] [bʊks] [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld]
NEW **BOOKS** **BY** **JOHN** **MASEFIELD**
新的 图书 经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德的新书

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [fiːldz]
The **Daffodil** **Fields**
这 水仙花 田野

水仙花田

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net] ; [ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . -

Cloth	**,**	**12mo**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**net**	**;**	**postpaid**	**,**	**$1**	**.**	**36**
布	,	12mo	,	$1	.	-	网	;	后付费	,	$1	.	-

布面精装，12个月，净价1.25美元；邮费已付，1.36美元

“ [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [dɪd][ɔːr][kʊd; kəd] - [ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] - [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]

“	**Neither**	**in**	**the**	**design**	**nor**	**in**	**the**	**telling**	**did**	**or**	**could**	**'**	**Enoch**	**Arden**	**'**	**come**	**near**	**the**
“	两者都不	在	这	设计	也不	在	这	讲述	做过	或者	可以	-	以诺	阿登	-	来	靠近	这

[ɑːrˈtɪstɪk] [truːθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [fiːldz] - . ” — [sɜːr]

artistic	**truth**	**of**	**'**	**The**	**Daffodil**	**Fields**	**'**	**.**	**”**	**—**	**Sir**
艺术	真相	的	-	这	水仙花	田野	-	.	”	—	先生

“无论在构思还是叙事上，《伊诺克·阿登》都无法企及《水仙花田》的艺术真谛。”——爵士

[ˈkwilə] - [kaʊtʃ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Quiller	**-**	**Couch**	**,**	**Cambridge**	**University**	**.**
羽毛笔	-	长椅	,	剑桥	大学	.

Quiller-Couch，剑桥大学。

[ə; eɪ][ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl] [hɔːl]

A	**Mainsail**	**Haul**
一个	主帆	运输

主帆拉力

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	**,**	**12mo**	**.**
布	,	12mo	.

布面，12个月。

[prɪˈpeərɪŋ]

Preparing
准备

准备中

[æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] [ˈmeisfiːld] [hæz; həz] [ˈtrævld] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .

As	**a**	**sailor**	**before**	**the**	**mast**	**Masefield**	**has**	**traveled**	**the**	**world**	**over**	**.**
作为	一个	水手	前	这	桅杆	马斯菲尔德	有	旅行	这	世界	超过	.

作为一名水手，马斯菲尔德曾游历世界各地。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iksˈpiəriənsiz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**tales**	**in**	**this**	**volume**	**are**	**his**	**own**	**experiences**	**written**	**with**	**the**
许多	的	这	故事	在	这	体积	是	他的	自己的	经历	书面	和	这

[seɪm] [drəˈmætɪk] [fɪˈdeləti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] “ [ˈdɔːbər] .

same	**dramatic**	**fidelity**	**displayed**	**in**	**“**	**Dauber**	**.**
相同的	戏剧性	忠诚	显示	在	“	涂蜂	.

本卷中的许多故事都是他自己的亲身经历，其戏剧性的忠实程度与《涂鸦者》一书中所展现的如出一辙。

” [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈpɔmpi]

”	**The**	**Tragedy**	**of**	**Pompey**
”	这	悲剧	的	庞贝

《庞贝的悲剧》

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	**,**	**12mo**	**.**
布	,	12mo	.

布面，12个月。

[prɪˈpeərɪŋ]

Preparing
准备

准备中

[ə; eɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [næn; nɑːn] ” [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

A	play	such	as	only	the	author	of	“	Nan	”	could	have	written	.
一个	玩	这样的	作为	仅有的	这	作者	的	“	楠	”	可以	有	书面	.

只有《楠》的作者才能写出这样的剧本。

[tens] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [meɪzfiːldz] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

Tense	in	situation	and	impressive	in	its	poetry	it	conveys	Masefield's	genius	in	the
紧张	在	情况	和	感人的	在	它是	诗	它	传递	梅斯菲尔德	天才	在	这

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][fɔːrm] .

handling	of	the	dramatic	form	.
处理	的	这	戏剧性	形式	.

剧情紧张，诗意盎然，展现了梅斯菲尔德在戏剧形式处理上的天才。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] { - }

THE	MACMILLAN	COMPANY	{	116	}
这	麦克米伦	公司	{	-	}

麦克米伦公司{116}

- - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
-	-	-	第五	大街	新的	约克

纽约第五大道64-66号

[dʒɑːn] [meɪzfiːldz]

JOHN	MASEFIELD'S
约翰	梅斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Everlasting	Mercy	,	and	The
这	永恒	怜悯	,	和	这

永恒的慈悲，以及

['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] [striːt]

Widow	in	the	Bye	Street
寡妇	在	这	再见	街道

旁街的寡妇

[klɔːθ] , $1 . - [net] ; [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . -

Cloth	,	$1	.	25	net	;	postpaid	,	$1	.	38
布	,	$1	.	-	网	;	后付费	,	$1	.	-

布料，净价 1.25 美元；邮费已付，1.38 美元

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]

NEW	AND	REVISED	EDITION
新的	和	修改	版

全新修订版

“ [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] ” [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['edwərd][diː][ˌpɒlɪ'njæk][praɪz][ʌv; əv] $500 [baɪ]

“	The	Everlasting	Mercy	”	was	awarded	the	Edward	de	Polignac	prize	of	$500	by
“	这	永恒	怜悯	”	曾是	获奖	这	爱德华	德	波利尼亚克	奖	的	$500	经过

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk][ʌv; əv]

the	Royal	Society	of	Literature	for	the	best	imaginative	work	of
这	皇家	社会	的	文学	为了	这	最好的	富有想象力的	工作	的

[ðə; ði] [jɪr] . ”

the	year	.	”
这	年	.	”

《永恒的慈悲》荣获英国皇家文学学会颁发的爱德华·德·波利尼亚克奖，奖金 500 美元，被评为年度最佳想象力作品。

“ [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
“ John Masefield is the man of the hour , and the man of to - morrow
“ 约翰 马斯菲尔德 是 这 男人 的 这 小时 , 和 这 男人 的 到 - 明天
[tu:] ,
too ,
也 ,

“约翰·梅斯菲尔德是当红人物，也是明日之星。”

[ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪraɪtɪŋ] [krɑ:ft] . ” — [dʒɑ:n]
in poetry and in the playwriting craft . ” — John
在 诗 和 在 这 剧本创作 工艺 . ” — 约翰

在诗歌和戏剧创作方面。”——约翰

['gɔ:lzwə:ði] .
Galsworthy .
高尔斯华绥 .

高尔斯华绥。

“ — ['rekri:ˌeɪts] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nu:] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ” — ['wɪljəm]
“ — recreates a wholly new drama of existence . ” — William
“ — 重现 一个 完全 新的 戏剧 的 存在 . ” — 威廉

“——重新创造了一种全新的生存戏剧。”——威廉

['stænli] ['breɪθˌweɪt] , [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
Stanley Braithwaite , N . Y . Times .
斯坦利 布雷思韦特 , N . 是 . 《时代周刊》 .

斯坦利·布雷思韦特，《纽约时报》。

“ ['mɪstər] . ['meisfi:ld] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [kən'tempərəri] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
“ Mr . Masefield comes like a flash of light across contemporary English poetry ,
“ 先生 . 马斯菲尔德 来 喜欢 一个 闪光 的 光 穿过 当代的 英语 诗 ,

“马斯菲尔德先生如同当代英国诗坛的一道闪电，横空出世。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [treɪlz] ['glɔ:ri] [wer] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .
and he trails glory where his imaginations reveals the substances of life .
和 他 小径 荣耀 在哪里 他的 想象力 揭示 这 物质 的 生活 .

他的想象力揭示了生命的本质，并由此带来了荣耀。

[ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['meisfi:ld] ;
The improbable has been accomplished by Mr . Masefield ;
这 不太可能 有 到过 完成 经过 先生 . 马斯菲尔德 ;

马斯菲尔德先生完成了不可能完成的任务；

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['poʊətri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
he has made poetry out of the very material that has refused to
他 有 制成 诗 出去 的 这 非常 材料 那 有 拒绝 到
[ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
yield it for almost a score of years .
屈服 它 为了 几乎 一个 分数 的 年 .

他用近二十年来一直拒绝创作的素材，创作出了诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] ['ji:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:ts] ,
It has only yielded it with a passion of Keats ,
它 有 仅有的 产生 它 和 一个 热情 的 济慈 ,

它只以济慈般的热情才得以展现。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kəulridʒ] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
and shaped it with the imagination of Coleridge . ” — Boston
和 形状 它 和 这 想像力 的 柯尔律治 . ” — 波士顿

并以柯勒律治的想象力塑造了它。”——波士顿

['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt] .
Evening **Transcript** **.**
晚上 文字稿 .

晚间纪事报。

“ [ə,rɪdʒə'næləti] , [fɔ:rs] , [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [di:p] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] . ” —
“ **Originality** **,** **force** **,** **distinction** **,** **and** **deep** **knowledge** **of** **the** **human** **heart** **.** **”** **—**
“ 独创性 , 力量 , 区别 , 和 深的 知识 的 这 人类 心 . ” —
[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

“独创性、力量、卓越性和对人心的深刻理解。”——《芝加哥》

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
Record **-** **Herald** **.**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['tru:li] [greɪt] ['pi:sɪz] . ” — [kən'tʌki]
“ **They** **are** **truly** **great** **pieces** **.** **”** **—** **Kentucky**
“ 他们 是 真的 伟大的 件 . ” — 肯塔基州

“它们真是非常棒的作品。”——肯塔基州

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ə; eɪ]['vɪgər][ænd; ənd][sɪn'serəti] [rer] [ɪn]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
“ **A** **vigor** **and** **sincerity** **rare** **in** **modern** **English** **literature** **.**
“ 一个 活力 和 诚意 稀有的 在 现代的 英语 文学 .

“现代英语文学中罕见的活力和真诚。”

” — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
” **—** **The** **Independent** **.**
” — 这 独立的 .

——《独立报》

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['meisfi:ld] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [kɔ:rd]
“ **If** **Mr** **.** **Masefield** **has** **occasionally** **appeared** **to** **touch** **a** **reminiscent** **chord**
“ 如果 先生 . 马斯菲尔德 有 偶尔 出现 到 触碰 一个 令人怀念的 弦
[wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] ,
with **George** **Meredith** **,**
和 乔治 梅雷迪思 ,

“如果说马斯菲尔德先生偶尔让人想起乔治·梅雷迪思，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][bɪg]
it **is** **merely** **an** **example** **of** **his** **good** **taste** **and** **the** **sameness** **of** **big**
它 是 仅仅 一个 例子 的 他的 好的 品尝 和 这 相同性 的 大的
[θi:mz] . ” — [dʒɔ:rdʒ]
themes **.** **”** **—** **George**
主题 . ” — 乔治

这只不过是他良好品味和宏大主题千篇一律的一个例子罢了。——乔治

['mɪdltən] [ɪn][lɑ:] [fɑ:lɛts] ['mægəzi:n] .
Middleton **in** **La** **Follette's** **Magazine** **.**
米德尔顿 在 拉 福莱特 杂志 .

米德尔顿登上《拉福莱特杂志》。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] { - }
THE MACMILLAN COMPANY { 117 }
这 麦克米伦 公司 { - }

麦克米伦公司{117}

- - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]
64 - 66 Fifth Avenue New York
- - - 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[dʒɑ:n] [meɪzfi:ldz]
JOHN MASEFIELD'S
约翰 梅斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [haʊs]
The Story of a Round - House
这 故事 的 一个 圆形的 - 房子

圆形房屋的故事

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
and other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[klɔ:θ] , 12mo , $1 . - [net] ; [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 30 net ; postpaid , $1 . 43
布 , 12mo , $1 . - 网 ; 后付费 , $1 . -

布面精装，12个月，净价1.30美元；邮费已付，1.43美元

[nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
NEW AND REVISED EDITION
新的 和 修改 版

全新修订版

“ [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
“ John Masefield has produced the finest literature of the year .
“ 约翰 马斯菲尔德 有 生产 这 最好的 文学 的 这 年 .

“约翰·梅斯菲尔德创作了年度最佳文学作品。”

” — [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bæri; 'beri] .
” — J . W . Barrie .
” — J . W . 巴里 .

——JW Barrie。

“ [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [poʊ'etɪk][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ John Masefield is the most interesting poetic personality of the day .
“ 约翰 马斯菲尔德 是 这 最多 有趣的 诗意的 性格 的 这 天 .

“约翰·梅斯菲尔德是当今最有趣的诗人。”

” — [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
” — The Continent .
” — 这 大陆 .

——《大陆》

“ [ɑ:] ! [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn] !
“ Ah ! the story of that rounding the Horn !
“ 啊 ! 这 故事 的 那 四舍五入 这 喇叭 !

“啊！那次绕过合恩角的故事！”

['nevər] [ɪn] [proʊz] [hæz; həz][ðə; ði] [si:] [bɪn] [soʊ] [trə'mendəsli] [dɪ'skraɪbd] . ” — [ʃɪ'kɑ:goʊ]
Never in prose has the sea been so tremendously described . ” — Chicago
绝不 在 散文 有 这 海 到过 所以 非常 描述 . ” — 芝加哥

散文中从未对大海有过如此精彩绝伦的描写。——《芝加哥》

['i:vnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

“ [meɪzfi:ldz] [nu:] [bʊk] [ə'trækts] [ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:]

“	Masefield's	new	book	attracts	the	widest	attention	from	those	who	in	any	degree
“	梅斯菲尔德	新的	书	吸引	这	最宽	注意力	从	那些	WHO	在	任何	程度

[ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” —

are	interested	in	the	quality	of	present	-	day	literature	.	”	—
是	感兴趣的	在	这	质量	的	展示	-	天	文学	.	”	—

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

Boston
波士顿

“梅斯菲尔德的新书吸引了所有对当代文学质量感兴趣的人的广泛关注。”——《波士顿》

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

“ [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

“	A	remarkable	poem	of	the	sea	.
“	一个	卓越	诗	的	这	海	.

“一首非凡的大海之诗。”

” — [sæn][frən'sɪskoʊ]['krɑ:nɪk(ə)l] .

”	—	San	Francisco	Chronicle	.
”	—	圣	弗朗西斯科	编年史	.

——《旧金山纪事报》

“ ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [ˌri:ə'lɪstɪk] . ” — ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

“	Vivid	and	thrillingly	realistic	.	”	—	Current	Literature	.
“	生动	和	激动人心	实际的	.	”	—	当前的	文学	.

“生动逼真，扣人心弦。”——《当代文学》

“ [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['poʊət][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

“	A	genuine	sailor	and	a	genuine	poet	are	a	rare	combination	;
“	一个	真的	水手	和	一个	真的	诗人	是	一个	稀有的	组合	;

“真正的水手和真正的诗人是难得的组合；

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rer] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

they	have	produced	a	rare	poem	of	the	sea	,
他们	有	生产	一个	稀有的	诗	的	这	海	,

他们创作了一首罕见的海洋诗篇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪstər] . [meɪzfi:ldz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪ'kjʊr] [bɪ'jɑ:nd]

which	has	made	Mr	.	Masefield's	position	in	literature	secure	beyond
哪个	有	制成	先生	.	梅斯菲尔德	位置	在	文学	安全的	超过

[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['kævil] .

the	reach	of	caviling	.
这	抵达	的	吹毛求疵	.

这使得马斯菲尔德先生在文学界的地位稳固到无可挑剔的地步。

” — ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['mægəzi:n] .

”	—	Everybody's	Magazine	.
”	—	每个人的	杂志	.

——《大众杂志》。

“ ['meisfi:ld] [hæz; həz] ['prɪzənd] [ɪn] [vɜ:rs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [si:] .

“	Masefield	has	prisoned	in	verse	the	spirit	of	life	at	sea	.
“	马斯菲尔德	有	被监禁	在	诗	这	精神	的	生活	在	海	.

“梅斯菲尔德用诗歌捕捉了海上生活的精神。”

〞 — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
〞 — N . Y . Sun .
〞 — N . 是 . 太阳 .

——《纽约太阳报》

“ [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['meisfi:ld] [raɪts] [ðæt] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
“ There is strength about everything Masefield writes that compels the feeling that he
“ 那里 是 力量 关于 一切 马斯菲尔德 写 那 强制 这 感觉 那 他
[hæz; həz][æn; ən]['ɪnwərd] [aɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [tu:; tə] [ʃeɪp] [nu:] ['fɪlmz][ʌv; əv][oʊld] ['pɪktʃərz] .
has an inward eye on which he draws to shape new films of old pictures .
有 一个 向内 眼睛 在 哪个 他 平局 到 形状 新的 电影 的 老的 图片 .

“马斯菲尔德的每一部作品都有一种力量，让人感觉他有一只内在的眼睛，从中汲取灵感，将旧电影塑造成新的电影。

[ɪn] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['freʃnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['ki:nəʊts] [ʌv; əv]
In these pictures is freshness combined with power , which form the keynotes of
在 这些 图片 是 新鲜 合并 和 力量 , 哪个 形式 这 主题演讲 的
[hɪz; ɪz]['poʊətri] .
his poetry .
他的 诗 .

这些画作中既有清新之感，又有力量之美，这正是他诗歌的主旋律。

〞 — [en] . [waɪ] . [gloʊb] .
〞 — N . Y . Globe .
〞 — N . 是 . 地球 .

——《纽约环球报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] { - }
THE MACMILLAN COMPANY { 118 }
这 麦克米伦 公司 { - }

麦克米伦公司{118}

- - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]
64 - 66 Fifth Avenue New York
- - - 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən]
The Poems of Wilfrid Wilson Gibson
这 诗歌 的 威尔弗里德 威尔逊 吉布森

威尔弗里德·威尔逊·吉布森的诗集

['deɪli] [bred] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
DAILY BREAD New edition .
日常的 面包 新的 版 .

每日灵粮 新版

[θri:] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][wʌn] .
Three volumes in one .
三 卷 在 一 .

三卷合一。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[kən'teɪnz] “ [ðə; ði] [ʃɜːrt] , ” [ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Contains	“	The	Shirt	,	”	a	new	poem	of	impressive	poignancy	and	power	.
包含	“	这	衬衫	,	”	一个	新的	诗	的	感人的	悲怆	和	力量	.

收录了新诗《衬衫》，这首诗情感真挚，充满力量。

“ [ə; eɪ] ['mɪlɪt] [ɪn][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] , [huː] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən] ,

“	A	Millet	in	word	-	painting	,	who	writes	with	a	terrible	simplicity	,	is	Wilfrid	Wilson	Gibson	,
“	一个	粟	在	单词	-	绘画	,	WHO	写	和	一个	糟糕的	简单	,	是	威尔弗里德	威尔逊	吉布森	,

“威尔弗里德·威尔逊·吉布森是一位擅长用文字描绘的米勒，他的写作风格极其简洁。”

[bɔːrn][ɪn] ['hɛksəm] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - , [ʌv; əv] [huːm] ['kænən] ['tʃeɪn] [roʊt] :

born	in	Hexham	,	England	,	in	1878	,	of	whom	Canon	Cheyne	wrote	:
出生	在	赫克瑟姆	,	英格兰	,	在	-	,	的	谁	佳能	切恩	写道	:

他于 1878 年出生于英国赫克瑟姆，切恩牧师曾这样描述他：

- [ə; eɪ] [nuː] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] ['rɪzn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

'	A	new	poet	of	the	people	has	risen	up	among	us	.
-	一个	新的	诗人	的	这	人们	有	升起	向上	之中	我们	.

“我们中间兴起了一位新的人民诗人。”

- [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn] - ['deɪli] [bred] - [æz; əz][ɪn] - [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] - [ænd; ənd][ɪn] - ['pærədaɪs] [lɔːst] . -

'	The	story	of	a	soul	is	written	as	plainly	in	'	Daily	Bread	'	as	in	'	The	Divine	Comedy	'	and	in	'	Paradise	Lost	.	'
-	这	故事	的	一个	灵魂	是	书面	作为	显然	在	-	日常的	面包	-	作为	在	-	这	神圣的	喜剧	-	和	在	-	天堂	丢失的	.	-

“灵魂的故事在《每日灵粮》中写得和在《神曲》和《失乐园》中写得一样清楚。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

”	—	The	Outlook	.
”	—	这	前景	.

——《展望》

[fairz] $1 . - [net]

FIRES	$1	.	25	net
火灾	$1	.	-	网

FIRES 净价 1.25 美元

“ [ɪn] - [fairz] - [æz; əz][ɪn] - ['deɪli] [bred] ,

“	In	'	Fires	'	as	in	'	Daily	Bread	,
“	在	-	火灾	-	作为	在	-	日常的	面包	,

“在《烈火》中，就像在《每日面包》中一样，

- [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][noʊt][ɪz]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

'	the	fundamental	note	is	human	sympathy	with	the	whole	of	life	.
-	这	基本的	笔记	是	人类	同情	和	这	所有的	的	生活	.

其根本在于对整个生命的同情。

[ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðiːz] ['drɑːməz][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['paʊərf(ə)l] . ” — [ət'læntɪk]

Impressive	as	these	dramas	are	,	it	is	in	their	cumulative	effect	that	they	are	chiefly	powerful	.	”	—	Atlantic
感人的	作为	这些	电视剧	是	,	它	是	在	他们的	累计	影响	那	他们	是	主要	强大的	.	”	—	大西洋

这些剧作固然精彩，但它们最强大的地方在于其累积效应。——《大西洋月刊》

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

[wɪ'menkaɪnd] $1 . - [net]
WOMENKIND **$1** **.** **25** **net**
女性 $1 . - 网

WOMENKIND 净价 1.25 美元

“ ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] ['ɪntu:] [ə'pi:lɪŋ]
“ **Mr** **.** **Gibson** **is** **a** **genuine** **singer** **of** **his** **own** **day** **and** **turns** **into** **appealing**
“ 先生 . 吉布森 是 一个 真的 歌手 的 他的 自己的 天 和 转弯 进入 上诉
['hɑ:rməni] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɑ:rʃli] ['dʒɑ:rɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [peɪn] .
harmony **the** **world's** **harshly** **jarring** **notes** **of** **poverty** **and** **pain** **.**
和谐 这 世界的 严厉地 刺耳的 笔记 的 贫困 和 疼痛 .

“吉布森先生是他那个时代真正的歌手，他将世界上贫困和痛苦的刺耳音符转化为动听的和谐之声。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
” **—** **The** **Outlook** **.**
” — 这 前景 .

——《展望》

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] { - }
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **{** **119** **}**
这 麦克米伦 公司 { - }

麦克米伦公司{119}

- - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]
64 **-** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
- - - 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri]
Three **Important** **New** **Volumes** **of** **Poetry**
三 重要的 新的 卷 的 诗

三部重要的新诗集

[baɪ] [dʒɑ:n] ['hɛlstən]
By **JOHN** **HELSTON**
经过 约翰 赫尔斯顿

作者：约翰·赫尔斯顿

[loʊ'nɪsərə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] [prɪ'peərɪŋ]
LONICERA **AND** **OTHER** **POEMS** **Preparing**
金银花 和 其他 诗歌 准备

金银花及其他诗歌 准备中

[ðɪs] [bʊk] [ˌintrə'dju:sis] [ə'nʌðər] ['poʊət] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rs] - ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
This **book** **introduces** **another** **poet** **of** **promise** **to** **the** **verse** **-** **lovers** **of** **this**
这 书 介绍 其他 诗人 的 承诺 到 这 诗 - 恋人 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

这本书向这个国家的诗歌爱好者介绍了一位前途无量的诗人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛlstən] ,
It **is** **of** **interest** **to** **learn** **that** **Mr** **.** **Helston** **,**
它 是 的 兴趣 到 学习 那 先生 . 赫尔斯顿 ,

得知赫尔斯顿先生，这很有意思。

[huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːpərətɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks] ,

who	for	several	years	was	an	operative	mechanic	in	electrical	works	,
WHO	为了	一些	年	曾是	一个	操作	机械	在	电气	作品	,

他曾多年担任电气工程的操作技工，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

has	created	a	remarkable	impression	in	England	where	much	is	expected	of	him
有	创建	一个	卓越	印象	在	英格兰	在哪里	很多	是	预期的	的	他

.

:

.

他在英国给人留下了深刻的印象，人们对他寄予厚望。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv]

This	volume	,	characterized	by	verse	of	rare	beauty	,	presents	his	most	representative
这	体积	,	特征化的	经过	诗	的	稀有的	美丽	,	礼物	他的	最多	代表

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这本诗集以优美的诗歌为特色，收录了他最具代表性的作品。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l] - ['poʊəm][tuː; tə] ['ʃɔːrtər] ['lɪrɪks] .

ranging	from	the	long	descriptive	title	-	poem	to	shorter	lyrics	.
范围	从	这	长的	描述性的	标题	-	诗	到	较短	歌词	.

从篇幅较长的描述性标题诗到较短的歌词，形式多样。

[baɪ] ['hɝːmən] ['hægɪdɝn]

By	HERMANN	HAGEDORN
经过	赫尔曼	哈格多恩

作者：赫尔曼·哈格多恩

['poʊəmz][ænd; ənd] ['bælədz] [prɪ'peərɪŋ]

POEMS	AND	BALLADS	Preparing
诗歌	和	民谣	准备

诗歌与民谣准备

“ [hɪz; ɪz][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['poʊəts]

“	His	is	perhaps	the	most	confident	of	the	prophecies	of	our	new	poets
“	他的	是	也许	这	最多	自信的	的	这	预言	的	我们的	新的	诗人

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [moʊst] ['klɪrli] [ðə; ði]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

for	he	has	seen	most	clearly	the	poetry	in	the	new	life	.
为了	他	有	已见	最多	清楚地	这	诗	在	这	新的	生活	.

“他或许是我们新一代诗人中最有信心的预言家，因为他最清楚地看到了新生活中的诗意。”

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp] . . . .

His	song	is	full	of	the	spirit	of	youth	and	hope	.	.	.	.
他的	歌曲	是	满的	的	这	精神	的	青年	和	希望	.	.	.	.

他的歌充满了青春活力和希望.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [niːdz] .

It	is	the	song	that	the	new	century	needs	.
它	是	这	歌曲	那	这	新的	世纪	需求	.

这是新世纪需要的歌曲。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [iːz] , [ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] ,

His	verse	is	strong	and	flexible	and	has	an	ease	,	a	naturalness	,
他的	诗	是	强的	和	灵活的	和	有	一个	舒适	,	一个	自然	,

他的诗歌铿锵有力、灵活自如，读起来轻松自然。

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] [ɪz] [rer] [ɪn] [jʌŋ] ['poʊəts] .

a	rhythm	that	is	rare	in	young	poets	.
一个	韵律	那	是	稀有的	在	年轻的	诗人	.

这是年轻诗人中罕见的节奏。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtər] ['lɪrɪks][hi:; hi] [ri'kɔ:lz] ['haɪnə] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

In	many	of	his	shorter	lyrics	he	recalls	Heine	.	”	—	Boston
在	许多	的	他的	较短	歌词	他	召回	海涅	.	”	—	波士顿

在他的许多短诗中，他都让人想起海涅。——波士顿

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

[baɪ] ['fæni] ['stɝ:nz] ['deivis]

By	FANNIE	STEARNS	DAVIS
经过	房利美	斯特恩斯	戴维斯

作者：范妮·斯特恩斯·戴维斯

[maɪ'self] [ænd; ənd][aɪ] $1 . - [net]

MYSELF	AND	I	$1	.	00	net
我	和	我	$1	.	-	网

我和我净收入 1.00 美元

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [mɪs] ['deivis][hæv; həv] [ə'træktɪd] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

“	For	some	years	the	poems	of	Miss	Davis	have	attracted	wide	attention	in
“	为了	一些	年	这	诗歌	的	错过	戴维斯	有	吸引	宽的	注意力	在

[ðə; ði] [best] [,piəri'ɔdikəlz] .

the	best	periodicals	.
这	最好的	期刊	.

“多年来，戴维斯小姐的诗歌在最好的期刊上引起了广泛关注。”

[ðæt] [noʊt] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['ʃɪməz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [laɪn] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ɑ:rt]

That	note	of	wistful	mysticism	which	shimmers	in	almost	every	line	gives	her	art
那	笔记	的	怅惘	神秘主义	哪个	闪烁	在	几乎	每一个	线	给予	她	艺术

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pi:l] .

a	distinction	that	is	bound	to	make	its	appeal	.
一个	区别	那	是	边界	到	制作	它是	上诉	.

她作品中几乎每一笔都闪烁着一丝淡淡的神秘主义色彩，这赋予了她的艺术一种独特的魅力，也必将吸引众多读者。

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [bʊk] — [wer] ['evri] [vɜ:rs] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] — [mɪs] ['deivis][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] ['veri]

In	this	first	book	—	where	every	verse	is	significant	—	Miss	Davis	has	achieved	very
在	这	第一的	书	—	在哪里	每一个	诗	是	重要的	—	错过	戴维斯	有	已达成	非常

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['poʊətri] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

beautiful	and	serious	poetry	.	”	—	Boston
美丽的	和	严肃的	诗	.	”	—	波士顿

在她的第一本诗集中——每一节诗都意义非凡——戴维斯小姐创作出了非常优美而深刻的诗歌。——波士顿

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

- - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]

64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
-	-	-	第五	大街	新的	约克

纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神